

# CLUJ

AÑO 4

NÚMERO 25

FEBRERO 1991

625 PTAS.



**Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil**



## Goytisolo: el mundo al revés

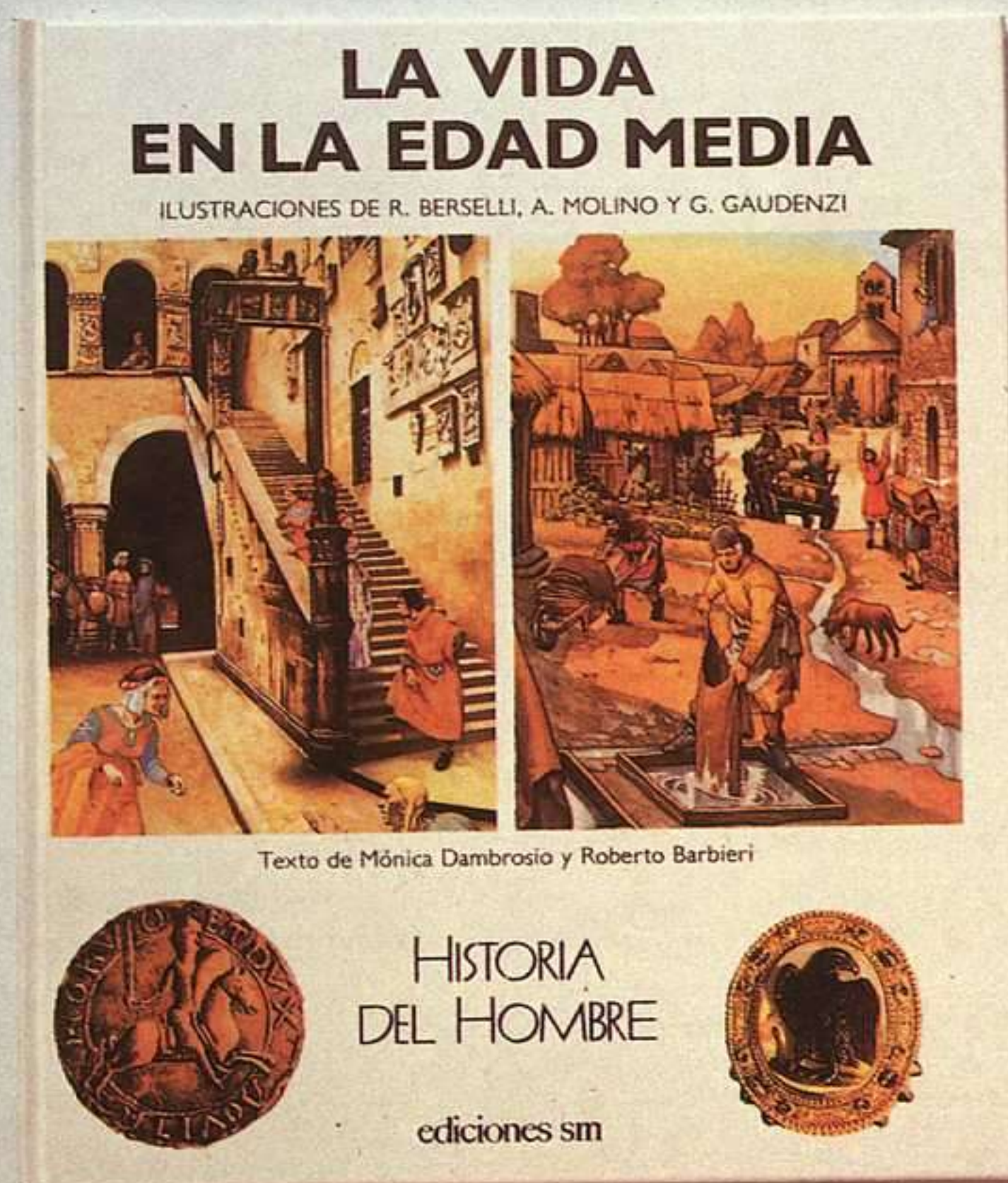
**El papel del ilustrador**  
**Salón del Libro de La Coruña**



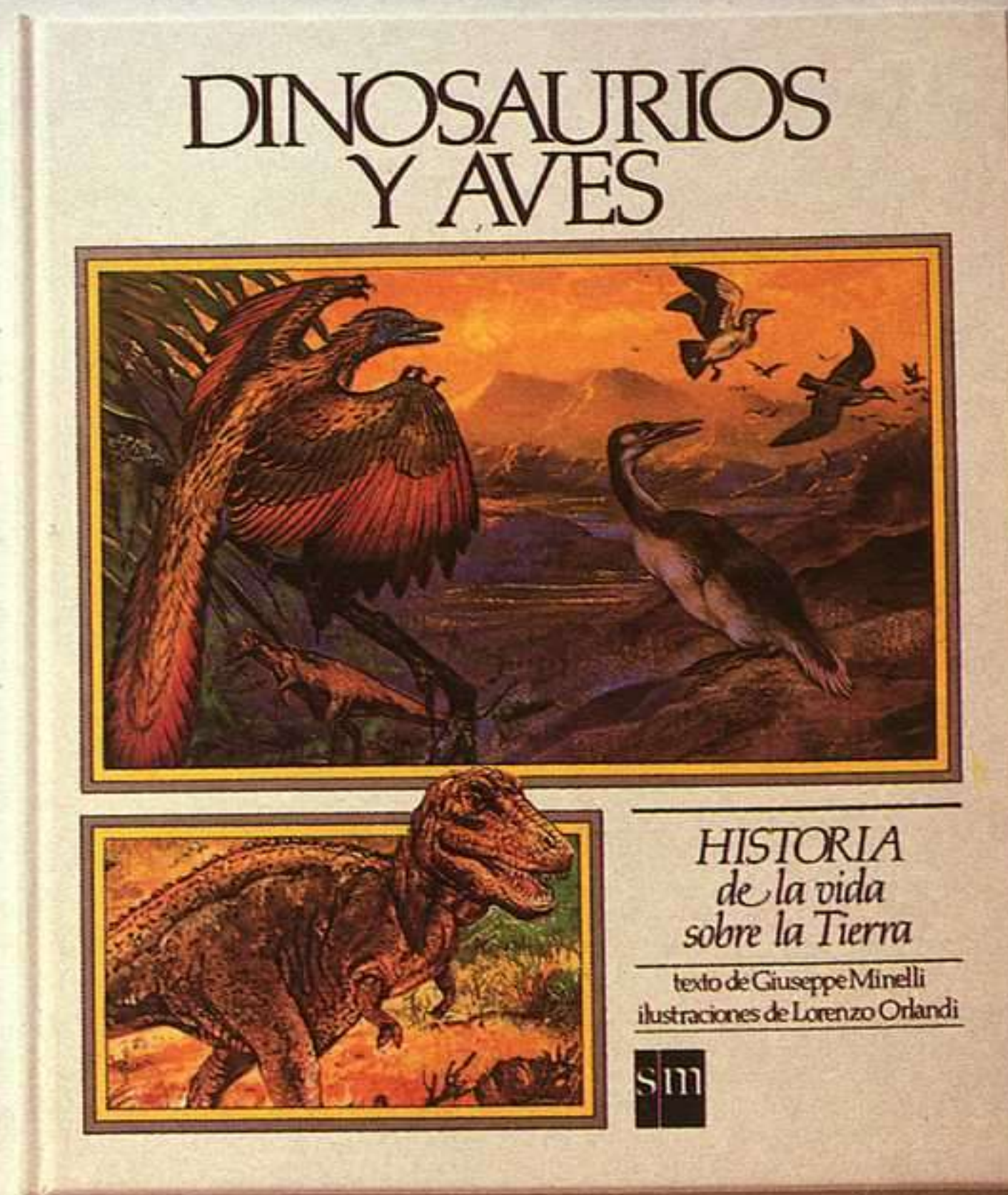
8 480002 035132

D  
I  
V  
U  
L  
G  
A  
C  
I  
O  
N

PUBLICACIONES  
SM



Historia del Hombre



Historia de la vida sobre la Tierra

Que no te quepa  
la menor duda.

El Patrimonio de la Humanidad

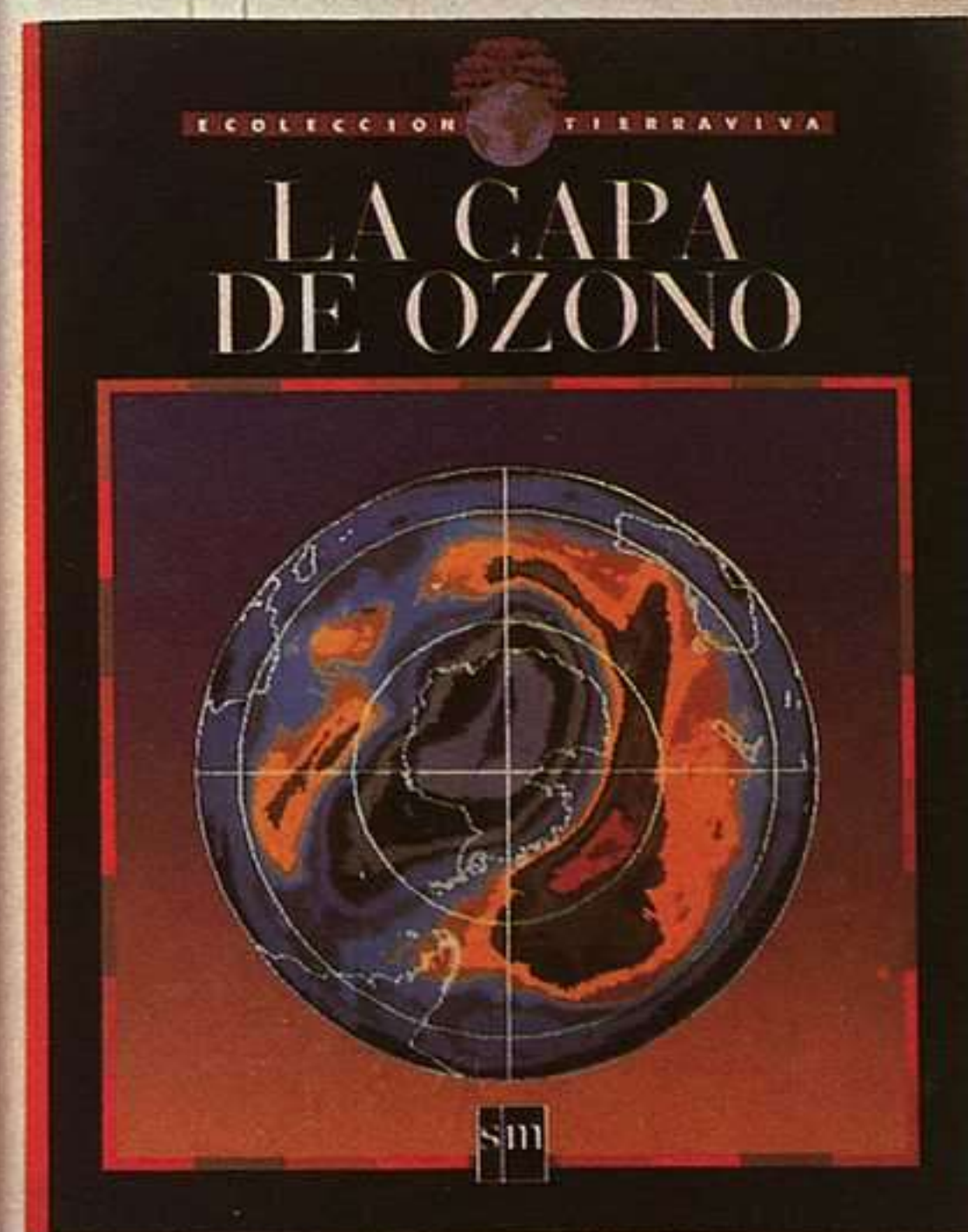


Biblioteca del Universo  
de Issac Asimov



De Par en Par

NOVEDAD



Ecolección: Tierra Viva



JOAQUIN TURINA, 39

28044 MADRID

COMERCIALIZA CESMA, S. A.

AGUACATE, 25

28044 MADRID

# CLIJ

Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil

5

**EDITORIAL**

*Libros contra la guerra.*

7

*José Agustín Goytisolo:  
el mundo al revés.  
Ana Díaz-Plaja.*

16

*El papel del ilustrador.  
Consuelo Armijo.*

21

*Leer y crear.  
Segundo Fidalgo.*

24

**LA PRÁCTICA**

*¡Bon dia biblioteca!*

Jordi García Vilar, Ana Ballester  
y Antonia Auñón.

28

*¡Entremos en el mundo de los libros!  
Carmen Oliver Vera.*

33

**TINTA FRESCA**

*Poemas.*

Antonio García Teijeiro.

36

**LOS CLÁSICOS**

*José Zamora.*

Carmen Ruiz Bravo-Villasante.

25

**SUMARIO**



**NUESTRA PORTADA**

*Ángel Domínguez  
(Galdácano, Vizcaya 1953)  
llegó a la ilustración de  
libros en 1989, tras su  
experiencia en el campo del  
dibujo publicitario. De  
formación enteramente  
autodidacta, posee, sin  
embargo, una notable  
técnica heredera, sin duda,  
de su profunda admiración  
por Arthur Rackham. CLIJ  
presenta este mes una  
muestra de su trabajo.*

41

**AUTORRETRATO**

*Ángel Domínguez.*

44

**COLABORACIONES**

*Carta a Wendy.*

Antonia Lepe Sáenz de Santa María.

48

**DONDE VIVEN LOS LIBROS**

*Una biblioteca infantil  
en Oviedo.*

Marta Pasarón.

52

**LA COLECCIÓN DEL MES**

*Los Inencontrables  
y Los Inenarrables.*

José Benjamín González Nebot.

56

**REPORTAJE**

*Salón del Libro Infantil  
y Juvenil de La Coruña.*

60

**LIBROS**

78

**AGENDA**

82

**EL ENANO SALTARÍN**

*Palabras heladas.*

PR-H 494



### La cara seria del cómic

¿Quién era la misteriosa figura de la capa con la que se esfumaron los cómics de la colección de los Tres Investigadores en la Convención del Cómic?

Jupiter Jones, Pete Crenshaw y Bob Andrews buscan la respuesta, trasladándose desde el fantástico mundo de las viñetas, lleno de héroes y villanos, a la vida real.



### Miedo y comidas rápidas

Jupiter Jones tiene debilidad por los pollos fritos a pesar de su nueva dieta... y un gran apetito por los misterios y el peligro. Así que, cuando sus amigos Pete y Bob descubren una amenaza que puede hacer tambalear el imperio de «El Gran Barney», el Rey del Pollo, la tentación es deliciosamente apetitosa.



### ¡Vuelo hacia el peligro!

Todo empieza con un afortunado aterrizaje de emergencia en plenas montañas, pero la suerte de los Tres Investigadores se acaba allí. El piloto desaparece al poco rato, y Jupiter, Pete y Bob han de encontrarlo rápidamente si quieren salir de allí con vida.



### Conjunto musical peligroso

Jupiter Jones está en un buen aprieto. Su primo Ty ha sido detenido, acusado de robar coches, y Jupe tiene que conseguir su libertad. Suerte que cuenta, como siempre, con la colaboración de Pete, excelente mecánico, y de Bob, un asombroso seductor.

**Directora**  
Victoria Fernández

**Coordinador**  
Fabricio Caivano

**Redactor**  
Carlos G. Bárcena

**Secretaria**  
Nuria Molina

**Correctora lingüística**  
Anna Vila

**Diseño gráfico**  
Antoni Martos

**Ilustración portada**  
Ángel Domínguez

### Han colaborado en este número:

Consuelo Armijo, Antonia Auñón Serra, Ana Ballester Marco, Carmen Bar, Carmen Bravo-Villasante, Centro de Documentación de la Biblioteca Infantil Santa Creu de Barcelona, Ana Díaz-Plaja, Ángel Domínguez, Anton García Teijeiro, Jordi García Vilar, José Benjamín González Nebot, Segundo Fidalgo, M<sup>a</sup> Dolores Insa, Antonia Lepe Sáenz de Santa María, Carmen Oliver Vera, Marta Pasarón, Fernando Peñaranda, Silvia Sanz.

### Edita

Editorial Fontalba, S.A.  
Valencia 359, 6<sup>o</sup> 1<sup>a</sup>. Tel. (93) 207 07 50  
08009 Barcelona (España)  
Télex 97835 FON E  
Fax (93) 258 66 02

### Director General

José Gili Casals

### Suscripciones

Valencia 359, 6<sup>o</sup> 1<sup>a</sup>  
08009 Barcelona. Tel. (93) 258 55 08

### Publicidad

Directora de Publicidad y zona Centro  
Charo de la Torre Láinez  
Avda. de Bruselas 74, 1<sup>o</sup> dcha.  
Tel. (91) 255 96 13.  
Fax (91) 361 03 62.  
28028 Madrid

### Jefe de publicidad en Cataluña

Sofía Seiferheld  
Valencia 359, 6<sup>o</sup> 1<sup>a</sup>. Tel. (93) 207 07 50  
08009 Barcelona

### Distribución

Marco Ibérica, S.A.  
Tel. (91) 652 42 00 Madrid

### Fotocomposición

Montserrat Altimira  
Marta Casòliva  
Montse Martín

### Impresión

Litografía Rosés, S.A.  
Cobalto 7. Barcelona. España  
Depósito legal. B-38943-1988  
ISSN: 0214-4123  
© Editorial Fontalba, S.A. 1989

**CLIJ** no hace necesariamente suyas las opiniones y criterios expresados por sus colaboradores. **CLIJ** no devolverá los originales que no solicite previamente, ni mantendrá correspondencia sobre los mismos. El precio para Canarias es el mismo de portada incluida sobretasa aérea.



**EDITORIAL MOLINO**  
Calabria, 166 - Apartado 25 - 08015 Barcelona

# Libros contra la guerra

La historia de la moderna literatura dedicada a los jóvenes lectores está jalonada de títulos sobre la guerra —algunos de ellos excelentes, por otra parte—, de clara orientación antibelicista y con un objetivo común: servir de testimonio para que el horror no vuelva a repetirse. Así, desde aquella emotiva novela sobre las secuelas del horror de Hiroshima que fue *Sadako quiere vivir*, hasta *Cuando Hitler robó el conejo rosa* o la más reciente *La casa vacía*, sobre la locura nazi, pasando por *El tigre en la vitrina*, sobre la represión en la Grecia de los coroneles, *Esta noche vendré tarde*, sobre la lucha del pueblo palestino, y otras más próximas al lector español por tratar de nuestra guerra civil, como *Celia en la Revolución*, de Elena Fortún, *El soldat plantat*, de Emili Teixidor, y *Hubo una vez otra guerra*, de L. A. Puente y F. Lalana, la narrativa para jóvenes tiene en la guerra uno de sus temas más frecuentes e imprescindibles.

Sin embargo, la historia se repite, y 1991 ha comenzado con una nueva guerra, que muchos considerábamos impensable y, sobre todo, evitable. De poco, o de nada, han servido los testimonios escalofriantes o los

apasionados alegatos que nos transmiten los libros. ¿Qué puede la literatura, qué pueden las palabras o el pensamiento, contra la lógica de la guerra? Siempre han intentado convencernos de que nada.

Pero quizá sí tienen algún poder. Que nuestros «chicos de BUP» —esa gente de 15, 16 y 17 años, a quienes se dirige la literatura juvenil— se hayan lanzado a la calle diciendo NO a la guerra, como lo hicieron sus padres hace más de dos décadas, puede ser un indicio de que, aunque en una mínima proporción, algunos de esos libros antibelicistas han contribuido a su formación de ciudadanos a favor de la paz.

Los libros son frágiles frente a las armas, pero su fuerza está en la razón última de la palabra frente a la fuerza. Un libro es, siempre, y pese a que la historia y sus protagonistas con nombre propio nos demuestren continuamente lo contrario, una apuesta por la paz posible y necesaria.

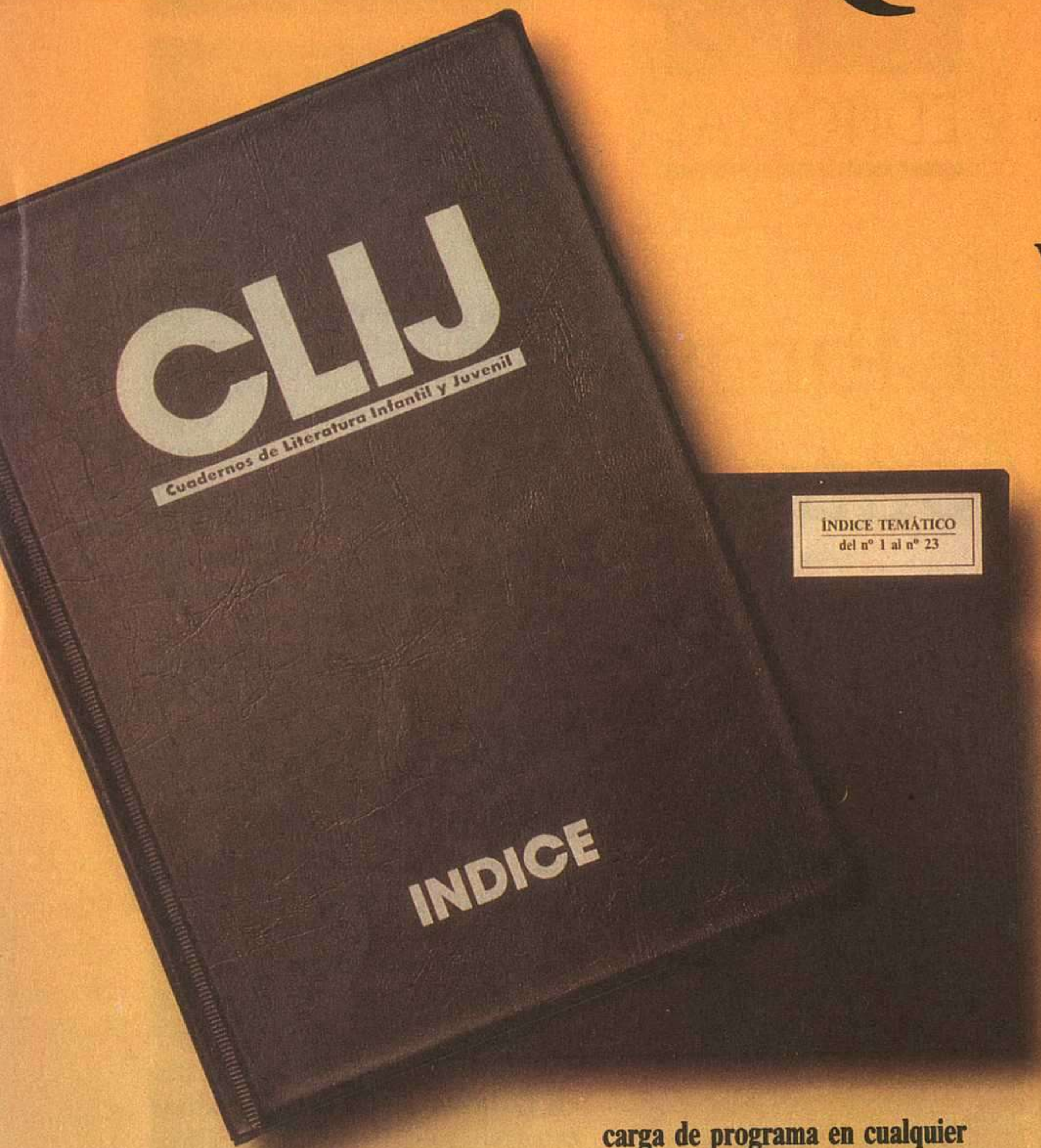
**Victoria Fernández**



ANNA MIRALLES

*Victoria Fernández*

# ÍNDICE ANALÍTICO EN DISQUETE



**YA A LA VENTA.**  
Índice  
informatizado  
de los artículos  
de **CLIJ**  
Este nuevo  
disquete  
reemplaza la  
versión anterior.  
Contiene la  
totalidad de la  
información.

- Consulte los artículos publicados en la revista **CLIJ** desde el número 1 al 23 (2 años clasificados por secciones).

- Una valiosa información para usted se presenta en un disquete de 5 1/4" acompañado por unas hojas explicativas para la

carga de programa en cualquier ordenador compatible PC que disponga de disco duro.

- El disquete tiene la información encriptada y solamente es útil para su transporte y posterior carga al disco duro. Con este método se puede almacenar gran cantidad de información en un solo disquete.

- Muy fácil de instalar en cualquier ordenador compatible PC que disponga de una disquetera de 5 1/4" y DISCO DURO (indispensable).

- Tiene la opción de imprimir si se desea.

Ruego que me envíen: \_\_\_\_\_ ejemplares del ÍNDICE TEMÁTICO EN DISQUETE de la revista **CLIJ** al precio de 1.500 ptas. (incluidos gastos de envío), cuyo pago efectuaré mediante:

contrarrembolso

adjunto talón bancario

Nombre \_\_\_\_\_

Domicilio \_\_\_\_\_

Población \_\_\_\_\_ C.P. \_\_\_\_\_ Tel. \_\_\_\_\_

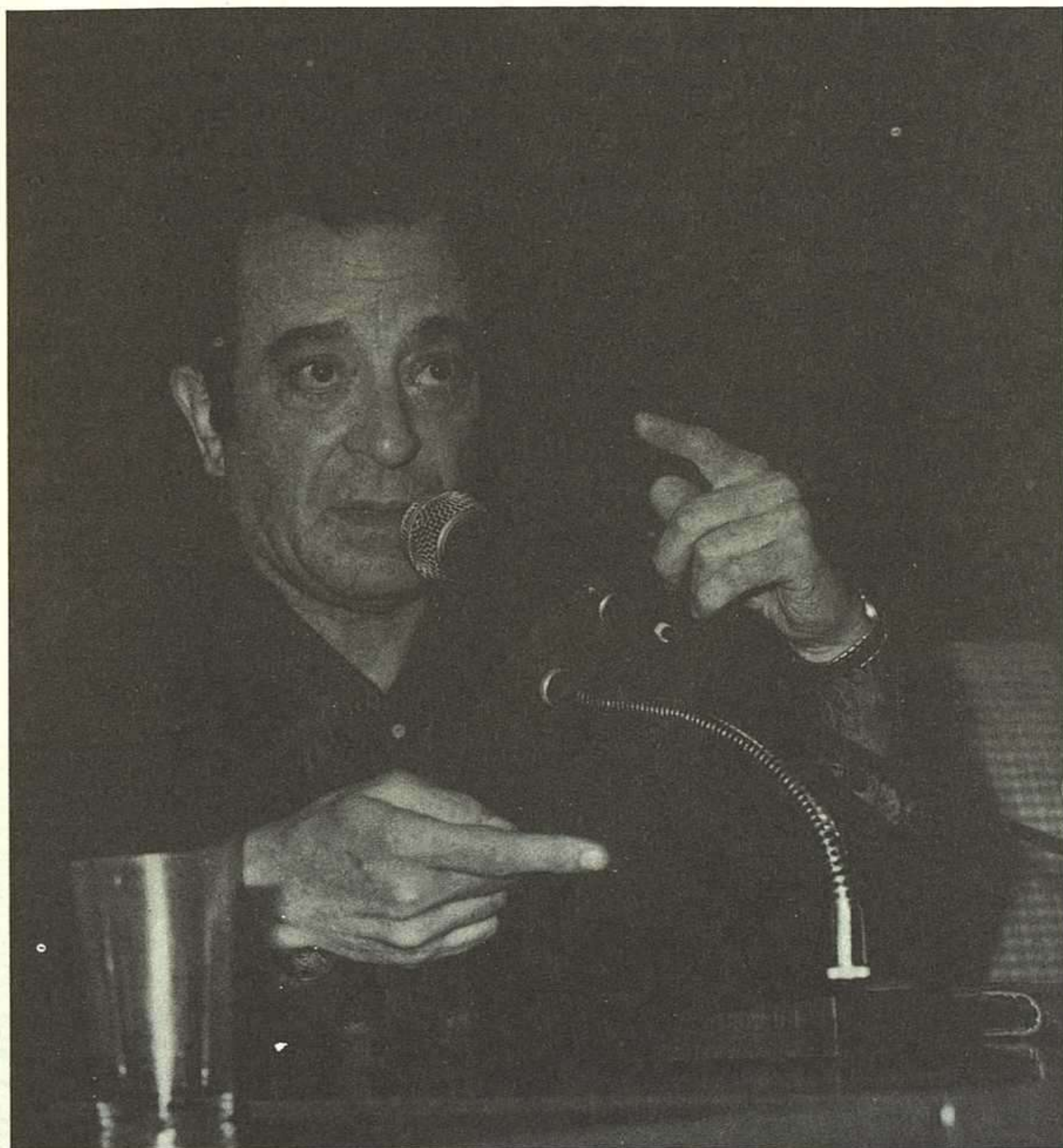
EDITORIAL FONTALBA, S.A. / Valencia 359, 6º 1ª - 08009 Barcelona - Tel. 258 55 08 / 207 07 50 - FAX: 258 66 02



GOYTISOLO

# José Agustín Goytisolo: el mundo al revés

por Ana Díaz-Plaja\*



*José Agustín Goytisolo.*

*José Agustín Goytisolo es una de las voces de mayor resonancia de la poesía española del medio siglo. El presente artículo bucea en los aspectos más relevantes de su obra poética y aventura algunas de las razones del porqué de su éxito entre el público infantil.*

# GOYTISOLO

**J**osé Agustín Goytisoló decía sus poemas de perfil. No era el suyo un desplante al flash, porque cuando José Agustín recitaba en las aulas de las universidades españolas durante el franquismo, lo hacía casi a escondidas, introducido por las puertas traseras, rodeado del recelo de bedeles y decanos nombrados a dedo, y simplemente respaldado por la minoría de estudiantes que en los años cincuenta y sesenta creíamos que la poesía era un arma de combate.»<sup>1</sup>

Así recuerda M. Vázquez-Montalbán lo que fue el paso de J.A. Goytisoló por las aulas en aquellos años de penitencia. La universidad tenía una deuda con el poeta. Por eso, los días 21, 22 y 23 de abril de 1990 los Departamentos de Filología Española y de Didáctica de la Lengua y la Literatura de la Universidad de Barcelona organizaron un Simposio sobre José Agustín Goytisoló, al que nos sumamos muchos de aquellos estudiantes de los cincuenta, sesenta y setenta. Convertidos ya en profesores, queríamos que los alumnos del noventa vieran a Goytisoló recitando sus poemas. Pero esta vez de frente y entrando por la puerta grande.

El presente artículo evoca en líneas generales mi contribución a este ho-

menaje, recogida en las Actas del Simposio. Quise presentar a un José Agustín Goytisoló que quizá era más conocido en los parvularios que en la universidad; que quizá ignoraran los profesores, pero que los niños cantaban con entusiasmo. Es un Goytisoló que está ya en los poemas, y que vuelve a su paraíso perdido para convertirse en un escritor para niños.

## Lobito bueno

«Érase una vez un lobito bueno / al que maltrataban todos los corderos / Y había también / un príncipe malo / una bruja hermosa / y un pirata honrado.» Así empieza el poema de José Agustín Goytisoló en que nos confiesa soñar un mundo al revés. Y, como en los cuentos de hadas, se produjo la magia y de un poema salieron cuatro cuentos.

«Yo no tenía intención alguna de escribir los cuatro cuentos. Un día, Juan

Ballesta, el ilustrador de los libros, me dijo: fíjate qué cuatro personajes tienes ahí para cuatro historias. Yo le respondí que no había escrito nada sobre ellos, que simplemente los utilicé para decir que el mundo debiera ser al revés. Pues cuenta quiénes son el Lobito bueno, el Príncipe malo, la Bruja hermosa y el Pirata honrado. Y puesto que ya tenía más o menos una idea de cada cual, pues Julia solía preguntarme por ellos, me puse a inventar sus historias y así surgieron, poco a poco, los cuentos.»<sup>2</sup>

José Agustín Goytisoló sabe que escribir para los más pequeños no es fácil. Como todo lector exigente —y los niños pueden serlo— sabe que no se trata de escribir bobaliconerías en diminutivo, ni de rebajar el tono, ni de pensar que los niños son poco menos que tontos: «El contenido de muchos cuentos es generalmente un desastre.





El niño es tratado como un subnormal o como un hombre pequeñito y tonto; y los niños no son ni una cosa ni la otra.»<sup>3</sup>

Ante todo, quien escribe para niños debe ser un buen escritor. Pero no basta con eso. Roald Dahl explica que participó en un proyecto editorial por el que se convocó a la flor y nata de los autores anglosajones para escribir un cuento infantil. El resultado fue tan catastrófico que el editor tuvo que renunciar a la idea.<sup>4</sup> Quizá la clave para escribir buena literatura infantil esté en encontrar los caminos por los que los niños transitan haciéndose preguntas y aplicarse a responderlas con la máxima exigencia. Y a pocos escritores les interesa plantearse este reto. ¿Para qué, si la crítica digamos sería no se ocupa de la Literatura Infantil más que en contadas ocasiones?, ¿para qué, si a muchos expertos en Literatura la mención de la Literatura Infantil no les provoca sino sonrisas conmiserativas?, ¿y para qué, si la creencia más extendida es que entre la Literatura para adultos y los cuentos para niños existe la diferencia que va de las mayúsculas a las minúsculas?

### Esta absurda barrera

Sin embargo, y por suerte, algunos autores «para mayores» se niegan a aceptar este abismo, se lanzan y rompen esta absurda barrera. José Agustín Goytisolo lo hizo, y también su



J. BALLESTA, LA BRUJA HERMOSA, LAIA, BARCELONA, 1984.

compañero de generación Carlos Barral, que nos dejó su deliciosa *Nefelibata en cromos*. Y también otros escritores: García Hortelano, Carmen Martín Gaité, Ana Moix, Germán Sánchez Espeso, Raúl Ruiz. Y entre autores de más reciente hornada, Juan José Millás, Soledad Puértolas o Fernando Savater, que demostró con hechos que su defensa de la Literatura Infantil y Juvenil no se quedaba en la mera especulación teórica.<sup>5</sup>

¿Cuál ha sido la aproximación de Goytisolo al mundo de los cuentos para niños? Si recordamos sus palabras, sus cuatro cuentos nacieron de la confluencia de dos elementos: de

un poema que expresaba una de sus preocupaciones más notables y de las preguntas que le hacía su hija. Ésta es una de las formas más bonitas y fructíferas de acercarse a la Literatura Infantil: partir del mundo propio del escritor, de sus inquietudes reales y convertirlas en respuesta a las demandas de un niño real. Así escribe, por ejemplo, otro gran escritor infantil actual, Peter Härtling, tráfuga de la Literatura «de adultos», que empezó a escribir estupendos cuentos infantiles para sus hijos; no para los niños en general, ni mucho menos, qué horror, para el Niño con mayúsculas.

A Goytisolo le inquietan y le interesan muchas cosas, pero es evidente que le preocupa lo que significa enseñar y lo que significa aprender. Tiene una idea muy clara de lo que ha de ser «La mejor escue-

la»: «Sal a la calle y observa / es la mejor escuela de tu vida/». «No aprendas sólo cosas / piensa en ellas / y construye a tu antojo situaciones e imágenes / que rompan la barrera que aseguran existe / entre la realidad y la utopía/». El mundo al revés con el que sueña Goytisolo es la antesala de esta utopía.



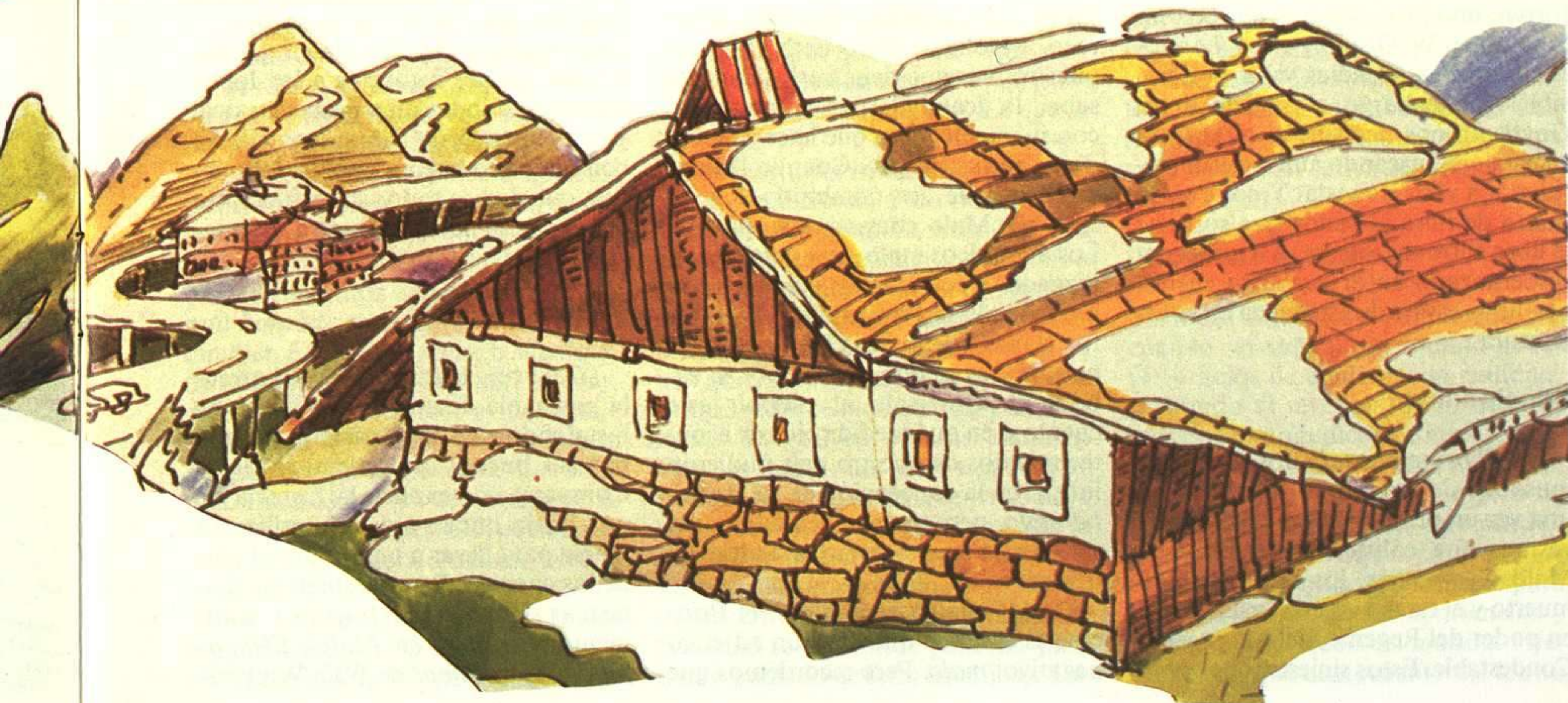
J. BALLESTA, EL PRÍNCIPE MALO, LAIA, BARCELONA, 1985.

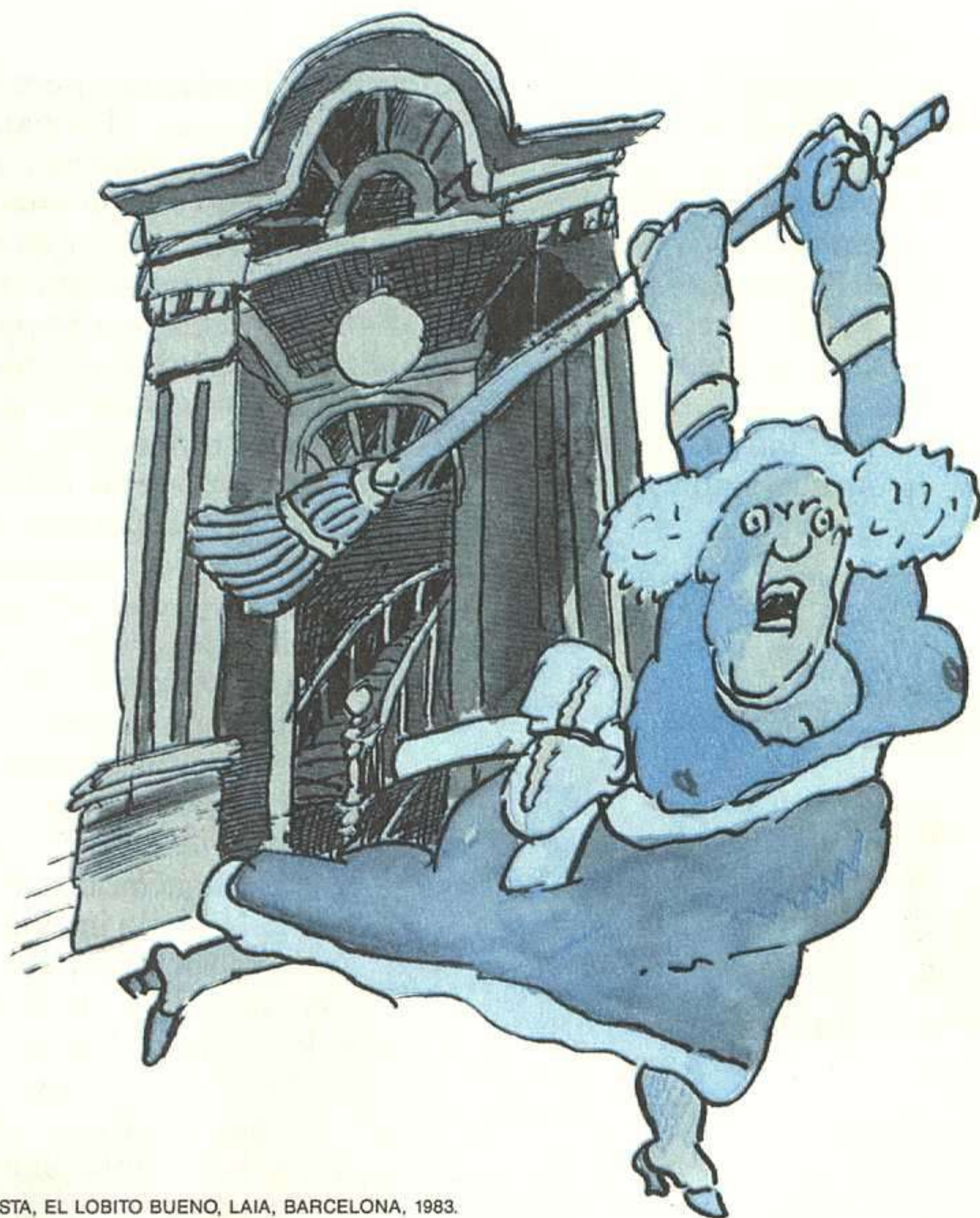


Porque, ay, el mundo al derecho ofrece pocas oportunidades. En su cuento *El lobito bueno* nos presenta a un lobo que era bueno y vivía feliz en el bosque mientras jugaba con los niños de la aldea. Pero sus amigos se van a la ciudad, y aunque el lobo les sigue, se pierde y no recibe más que palos. En la ciudad no se puede vivir. Así que no le queda más alternativa que volverse al bosque y allí conver-

tirse en feroz y malo, por pura necesidad de subsistencia. Algo parecido le ocurre a la protagonista de *La bruja hermosa*, que no es sino una chica guapa e independiente a quien sus conciudadanos no perdonan que lo sea. Como le hacen la vida imposible, se ve obligada a recluirse en una casita y allí ser una bruja malvada. Los lobos malos y las brujas perversas no nacen, se hacen, o mejor dicho, las hacen. Goytisolo nos presenta, pues, un lobo y una bruja roussonianos, buenos en esencia y echados a perder por una sociedad corrompida. En cambio, *El pirata honrado* nos remite

a un modelo que yo calificaría de bíblico: el deseo de encontrar a los diez justos de Sodoma. Expliquémonos: el pirata honrado intenta crear una sociedad feliz y solidaria en su isla. Lleva allí a niños, a ancianos y hasta a bebés. Con todos fracasa. El pirata es, pues, el único hombre justo. En su isla, contrariamente a lo que él había planeado, todos se vuelven malos. Es, en cierta





J. BALLESTA, EL LOBITO BUENO, LAIA, BARCELONA, 1983.

forma, una situación que nos presenta también W. Golding en su *Lord of the flies*. Las Arcadias ya no son posibles. Sin embargo, al final del libro, Goytisolo nos describe al pirata con su catalejo buscando aún a quien merezca ir a vivir a su isla. Y pone en su punto de mira al lector que sostiene el libro entre sus manos. Así que el desesperanzado autor acaba su cuento con un mensaje de esperanza en la Literatura.

## Príncipe malo

En *El príncipe malo* nos encontramos ante un modelo histórico. Érase una vez un principito que por sus travесuras fue calificado de Príncipe Malo. Sus padres, los Reyes, habían muerto y él estaba en una jaula de oro en poder del Regente, del Mago y del Condestable. Estos siniestros persona-

jes tenían al pueblo acogotado, temeroso, expoliado. Pero hete aquí que nuestro príncipe tiene curiosidad por saber la realidad, por comunicarse con su pueblo, cosa que hace a escondidas de sus tutores. Cuando llega el momento de ser nombrado Rey, el Príncipe Malo convoca a su pueblo. Los auténticos malos son destituidos, juzgados y condenados y «para siempre más allá hubo justicia». Y el Rey fue el más bueno de la historia de ese país. Yo no sé qué pasaba por la cabeza de Goytisolo al escribir este cuento o en qué medida ciertos acontecimientos de nuestro país pudieron influir en la concepción de su *Príncipe malo*, pero es muy tentador pensar en este cuento como una alegoría histórica.

De los cuatro personajes, el Príncipe es el único que lleva un adjetivo negativo: *malo*. Pero recordemos que

para Goytisolo las cosas nunca son lo que parecen, y el relato nos desenmascarará la «maldad». Fijémonos, además, en que es el único cuento que nos presenta un auténtico final feliz.

Los personajes «al revés» de José Agustín Goytisolo no están solos en la Literatura Infantil actual. Por ejemplo, Roald Dahl en sus *Cuentos en verso para niños perversos* nos presenta a una Caperucita que descerraja dos tiros al incauto lobo y después se hace un abrigo con su piel (y hay que añadir que la sádica niñita reaparece en el cuento de «Los tres cerditos» aún más malvada; ayuda a su amigo el cerdito contra el lobo, sí. Pero al final del cuento la vemos paseando por el bosque con su abrigo de piel de lobo... y un maletín hecho de piel de cerdo ¡de su amigo!). También Fernando Alonso nos presenta en *El secreto del lobo* a un pobre lobo obligado a parecer feroz, cuando su terrible secreto es que no tiene dientes. Jacqueline Held escribe sobre un lobo que olvida su ferocidad cuando una niña lo invita amablemente a comer a casa de su abuela. O también aquel cuento de Bruno Heitz en el que mucho peor que los lobos es un cordero traidor que se infiltra en el rebaño para poder informar a los lobos acerca de dónde van a pastar las ovejas... Hasta Walt Disney contribuye con un lobito bueno, hijo del lobo feroz, que dedica todos sus esfuerzos a evitar que su padre se coma a sus amigos los tres cerditos.

## Bruja hermosa

¿Y la bruja hermosa? Enric Larreula nos habla de una bruja que acaba instalando una herboristería llevada por sus buenos sentimientos. Mercè Company nos explica la historia de una bruja que se aburre y utiliza su magia para llevar a unas niñas al país de los cuentos. Pero también los fantasmas se han vuelto buenos y sentimentales, como en *Malos tiempos para los fantasmas* de W.G. Wippers-

berg o en *Matilde y el fantasma*, de W. Gage. Y los gigantes, amistosos, como en el *Gran amic gegant* de Roald Dahl. Y los monstruos, entrañables, como en *Donde viven los monstruos* de M. Sendak, o juguetones como en *El monstruo de las fre-sas* de I. y D. Schubert. Y los dragones, cariñosos como en *Adéu, adéu drac* de A. Urdiales, o desvalidos como en *L'últim dels dracs* de Carles Cano. Los vampiros son buenos compañeros de juegos (como en toda la serie de *El Pequeño Vampiro* de A. Sommer-Bodenburg). Y los reyes malos se convierten en buenos en cuanto conocen las miserias de su pueblo como en *Diu que n'era un rei...* de G. Janer Manila o *El palau de vidre* del mismo autor. Ya no se ven reyes con cetro y corona ni hadas con cucurucho, dragones perversos ni vampiros lúgubres. Todos parecen haber cambiado de carácter, haberse suavizado o haberse acomodado al signo de los tiempos. La Caperucita de Rodari va en helicóptero y la de Janosch es una criatura eléctrica salvada de un lobo eléctrico... por un electricista, naturalmente. Incluso podemos encontrar a los protagonistas de los cuentos infantiles más cándidos como protagonistas de relatos eróticos, como es el caso de Jean Pierre Enard con sus *Cuentos para enrojecer caperucitas*.

Intentemos una tipología de estas transformaciones: hay cuentos en los que el personaje es «oficialmente» malo, pero andando el relato comprobamos enseguida que no lo es (*El pirata honrado* sería un buen ejemplo; también *El príncipe malo*, o *Marduix*, de Larreula, o *Quin llop més estrany*, de J. Held). En otros, el personaje malo lo es realmente, pero el bueno aún es peor (la versión de Caperucita de Dahl, *Los lobos y el cordero* de B. Heitz). Y en otros, los personajes quieren seguir siendo malos, pero el signo de los tiempos los ha transformado, y sus malas artes ya no tienen ningún sentido (*Malos tiempos para los fantasmas* de Wippersberg). Y por



J. BALLESTA, EL LOBITO BUENO, LAIA, BARCELONA, 1983.

último, tenemos cuentos en los que se nos explica por qué se han vuelto malos algunos personajes. Y aquí situaríamos *El lobito bueno* y *La bruja hermosa*.

Los escritores infantiles vuelven al cuento tradicional. Pero *manipulándolo, transformándolo, interviniendo en él*. Es decir, considerándolo como lo que realmente es: una obra abierta en la que cada recopilador o «versionista» puede poner su acento en lo que quiera. A menudo los personajes simplemente se modernizan y en ocasiones se vuelven obsesos sexuales. Pero las más de las veces cambian de personalidad y parece que ya no haya ni buenos ni malos. ¿Dónde están la maldad y la bondad que habíamos visto en los cuentos de siempre? La impresión es que hoy un mundo de crueldad se desvanece para dar paso a otro poblado de seres benéficos. Tie-

nen razón los que ven en este fenómeno un deseo de edulcorar los cuentos y evitar a los niños el delicioso escalofrío del miedo. De escatimarle una realidad que puede inquietarle. Y los cuentos acaban convirtiéndose en historias «light».<sup>7</sup>

### Un mundo al revés

«Todas estas cosas había una vez cuando yo soñaba un mundo al revés.» Lejos de edulcorar la realidad, el mundo al revés de Goytisolo nos propone que agudicemos nuestro sentido crítico. Como nos señala Curtius, esta imagen es uno de los tópicos de la literatura occidental, que pueden rastrearse desde Arquiloco, y que los escritores han utilizado siempre para negar la verdad de las apariencias y afirmar el desorden del mundo. Fijémonos en qué antecedente del lobito

bueno goytisoliano aparece en Virgilio: «Que el lobo huya de las ovejas por su propia voluntad». Porque el trueque de papeles en los animales es un lugar común en la Antigüedad clásica que recoge y desarrolla el mundo medieval. En el *Cligés* de Chrétien de Troyes «el perro huye del pastor y la oveja persigue al lobo».<sup>8</sup> No es raro, pues, que en este pastiche me-

dieval que es *El nombre de la rosa* de U. Eco se recoja una larga conversación entre Guillermo de Baskerville y Jorge de Burgos en la que se repasan los cuantiosos ejemplos iconográficos y literarios del mundo al revés: «los ríos remontan su curso, el mar se incendia y el lobo se convierte en eremita».<sup>9</sup>

Pero toda transformación, toda manipulación que tenga sentido, debe llevar la huella del manipulador. Revisar cuentos tradicionales —como revisar la historia o el pensamiento— significa interpretar, buscar en el pasado una verdad en-

mascarada; implica en sí un programa ético: «Desconfía de aquellos que te enseñan / listas de nombres / fórmulas / y fechas / y que siempre repiten modelos de cultura / que son la triste herencia que aborreces»<sup>10</sup> nos vuelve a decir José Agustín Goytiso-lo. Por eso él quiere darles la vuelta a los cuentos como se la podría dar a un calcetín, y nos los quiere contar del revés. Como él los oyó: «Tú me ex-



J. BALLESTA, EL PRÍNCIPE MALO, LAIA, BARCELONA, 1983.

plicaste un mundo / sin  
miedo sin fantasmas sin  
castigo / sin  
cuarto de las  
ratas / un  
mundo en que

el lobo / era bueno y que-  
ría lamerme igual / que a  
sus cachorros / y en el que  
el hombre del saco / juga-  
ba a no encontrarme / (...)  
Tú / me explicabas todas es-  
tas cosas»<sup>11</sup> nos recuerda  
en un precioso poema. Por-  
que, como señala V. Mon-  
talbán, en Goytisolo pesa la propues-  
ta de utilizar la palabra para apren-  
der a vivir.<sup>12</sup>

Nada más lejos de las intenciones  
de Goytisolo, pues, que escatimar la  
realidad, que evitarle al niño el cono-  
cimiento del mal. José Agustín Goy-  
tisolo no cree que al niño se le haya  
de ocultar nada. «Se ha de explicar (al  
niño) la fantástica realidad. Se le ha  
de contar al niño que el lobo se vuel-  
ve malo porque siempre andan puteán-  
dole. Eso se le ha de explicar deján-  
dole una historia abierta, porque él  
siempre sabe terminar las historias.» Y  
añade después de tener duras palabras  
contra el idealismo ñoño en los cuen-  
tos para niños: «No se puede pasar de  
la crueldad a la idealización, ni caer  
en los tópicos. Dijo Mallarmé que el  
primer hombre que comparó los labios  
de una mujer con una rosa era un poe-  
ta; el segundo, un imbécil».<sup>13</sup>

Por eso su lobo es malo y su bruja  
perversa, pero los niños han de saber  
por qué. Ellos deben ser los que bus-  
quen la verdad, que casi siempre es  
justamente lo contrario de lo que nos  
habían explicado.

José Agustín Goytisolo exige para  
la Literatura Infantil, ni más ni me-  
nos, el mismo compromiso ético y li-  
terario que reclama para toda Litera-  
tura. Sin mayúsculas ni minúsculas. ■

\* Ana Díaz-Plaja es profesora de literatura in-  
fantil de la Escuela de Magisterio de la Univer-  
sidad de Barcelona.



J. BALLESTA, EL PIRATA HONRADO, LAIA, BARCELONA, 1984.

#### Notas

1. M. Vázquez Montalbán, «Las canciones de Goytisolo», *Palabras para Julia*, Barcelona: Lumen, 1990, p. 9.
2. J. Virallonga, «Una tarde con José Agustín Goytisolo», *Olvidos*, 13, Granada, 1986, p. 64.
3. J. Virallonga, *op. cit.*, p. 65.
4. R. Dahl, «Introducció», *Històries imprevistes*. Barcelona: Laertes, 1988. Trad. de Roser Berdagué.
5. Evidentemente esta lista es incompleta y el tema merece un estudio más detallado. Véase al respecto el artículo «Grandes para pequeños», *CLIJ*, 16, año 3, abril de 1990.
6. En *Bajo tolerancia*, Barcelona: Ocnos, 1973.
7. Véase al respecto G. Lluch, «Fantasmas,

- vampiros y otros monstruos literarios», *CLIJ*, 2, año 2, enero de 1989, p. 21. Todo este número presenta un gran interés en este sentido, así como el nº 9. Véase también el artículo de U. Eco «También los osos son malos» publicado en *El País* el 9 de agosto de 1987.
8. E.R. Curtius, *Literatura europea y Edad Media latina*, vol. 1, México: FCE, 1955, p. 143 y ss.
9. U. Eco, *El nombre de la rosa*, Barcelona: Lumen, 1988, p. 100 y ss.
10. De «La mejor escuela».
11. «Sólo una piedra negra», *Final de un adiós*, Barcelona: Lumen.
12. M. Vázquez Montalbán, *op. cit.*, p. 11.
13. J. Virallonga, *op. cit.*, p. 65.

# El papel del ilustrador

Notas para una polémica

por Consuelo Armijo

*A partir de su propia experiencia, la autora cuestiona, en las líneas que siguen, el supuesto valor de las ilustraciones en los libros dirigidos al público infantil y juvenil. Es, pues, una reflexión para la polémica.*

**E**l mundo de las letras, igual que el mundo del lenguaje oral, es un medio de comunicación.

Hay quien cuenta cuentos de palabra, y hay quien escribe cuentos, y por supuesto, hay quien lee cuentos y hay quien escucha cuentos. Pero ni las historias escritas, ni las narradas oralmente, contienen imagen. Ésta es abstraída por el lector o el oyente de las palabras del narrador, y el narrador, a su vez, también se imagina lo que narra. Él o ella quiere transmitir esa imagen que bulle en su cerebro, ese movimiento, ese transcurrir del tiempo,

esa acción. La forma en que lo vaya exponiendo está sin duda llena de matices. Puede contener ironía, poesía, filosofía, etc. Que el lector o el oyente lo capte o no depende de la habilidad del autor para expresarse, para transmitir lo que quiere y de la capacidad del lector o del oyente para entenderle.

El niño está sin duda muy acostumbrado al lenguaje oral. Lo aprende sin que nadie le enseñe. Lo practica constantemente. No le sucede lo mismo con la escritura. Leer, al principio de nuestra vida, significa un esfuerzo. Demasiadas letras juntas pueden re-





sultar entonces poco atractivas. Sin embargo, ¡qué importante es que el niño se aficione a la lectura! Quien tenga algo que valga la pena decir en la vida se lo confiará a las letras mejor que a cualquier otro medio de comunicación. Por su duración, por su forma de difusión. Una persona que lee será una persona informada, y si los niños no vencen esa pereza a las letras, pocas probabilidades hay de que haya adultos lectores.

No falta quien piensa que las ilustraciones son contraproducentes ya que limitan la imaginación del lector, sobre todo en los libros de fantasía, al ver representado lo que en las letras se dice. Cómo se lo dan hecho no hace falta imaginarlo. Desde luego no les falta razón. Pero también hay quien dice que un libro ilustrado resulta más atractivo a los ojos del niño porque le ayuda a leer, le hace perder miedo a las letras. Y tampoco les falta razón.

Puede ser que el primer supuesto sea válido para niños superdotados o muy inteligentes, y el segundo para niños normales. Además, hay que añadir que si las ilustraciones están bien hechas, ayudan a la comprensión del texto y pueden estimular la imaginación de los pequeños a una creatividad posterior.



Lo que no cabe duda es que quien ilustra, ilustra algo. Los ilustradores no crean de la nada, se basan en un texto. A no ser que sea el ilustrador el que haga una historia en imágenes y pida a un escritor que la relate, pero esto raramente se hace. Además, si la historia en imágenes tuviera sentido propio, el texto sería innecesario. En todo caso, pienso yo, entonces sería el escritor el que «ilustrara» la historia, como un ejemplo ilustra una idea.

Sin embargo, ahora ha surgido entre algunos ilustradores, yo creo que

por un mal entendido orgullo, o por un indebido complejo de inferioridad, la idea de que no es necesario atarse al texto. Quieren libertad, quieren pintar lo que les parezca. No les interesa lo que el autor pretenda transmitir, quieren dar su versión libre del texto, y resulta que los que piensan esto, dan siempre una versión absolutamente equivocada, lo cual tiene muchísimo menos mérito que ser capaces de captar ideas y plasmarlas en dibujos, lo cual les convierte en una magnífica aportación al libro.



## ILUSTRACIÓN

No sé, depende del niño si las ilustraciones estimulan o limitan su imaginación; lo que es indudable es que influyen en él, en la manera de imaginarse la historia. Abren una página y lo primero que ven, antes de leer las letras, es la imagen, y eso tiene fuerza. Y yo me pregunto: ¿qué derecho tiene un ilustrador a influir, a predisponer al niño para que interprete mal nuestro texto? Si quieren ir por libre que pinten cuadros, que expongan (hay muchísimas salas), que luchen por su cuenta o que hagan sus propias historias, pero que no se metan en nuestros libros, que no mezclen sus invenciones con nuestras historias.

Si un cuento describe unos seres tiernos, inocentes, inofensivos, a los que los niños quieren, aplauden y dan chocolate, y al ilustrador le da por pintar un ser agresivo, irritado, con unas fauces abiertas que darían envidia al león más fiero de la más temible selva, ese dibujo es castrante para la historia, que sería comprendida e imaginada cien veces mejor sin ese pegote al lado que no tiene nada que ver con ella. Si el texto dice «Oh terror, oh pavor, salió X (un ser inofensivo y casi sin fuerza) con una escoba». Ese «Oh terror, oh pavor» está lleno de ironía. Pero si el dibujante, ¡tan listo él!, pinta una escena de espanto



digna de la más espeluznante película de Drácula o Frankenstein, está quitando al texto todo su sentido del humor, y predisponiendo al joven lector a interpretarlo mal.

Si el autor describe a unos seres que van en fila con los pequeños delante y los mayores detrás, y su matiz oculto es dar preferencia al débil... Ahora viene el ilustrador que no quiere ajustarse al texto y pinta el mayor delante y el pequeño detrás, ¡no vaya a ser que se crean que él es un mandado!... y el matiz del autor se va al garete.

Aparte del indudable confusionismo que puede crear en la mente infantil la enorme falta de lógica que encierra esa contradictoria expresión de una misma cosa, de una misma situación y, a veces, hasta el diferente color del mismo pelo o del mismo traje.

No comprendo cómo hay quien defiende esa clase de ilustraciones. Nuestros cuentos están mejor sin ilustrar que ilustrados de esa manera. Claro que el que esta forma sea nueva (espero que no dure mucho) y que siempre ha habido quien defiende





todo lo nuevo, lo no tradicional, sin discriminación alguna, por el mero hecho de ser nuevo, puede ser la única explicación.

Quiero dejar claro que no digo que todas las ilustraciones que no se ajusten al texto sean necesariamente feas o carentes de arte. Lo que sí digo, y repito, es que si no se adaptan al texto no tienen por qué estar al lado de éste, en el mismo libro. Y que si se quiere ir por libre hay que crear sobre una hoja en blanco, sin texto ninguno al lado.

Y bueno, ya para acabar, otra cosa sobre ilustradores. Éstos, a quienes hasta hace poco siempre les ha pagado el editor un tanto alzado, ahora parece que quieren un porcentaje sobre las ventas. Pero la cuestión es que no se lo piden al editor, qué va; por lo visto, al editor, que indudablemente es el encargado de pagarles, hay que bailarles al agua. Quieren que sea el escritor, que ha tenido el valor de pedir y conseguir del editor el justo pago de su trabajo, el que comparta con ellos sus bien merecidos derechos. ¡Bien

pensado! ¿Verdad? Así seguro que se ganan el apoyo del editor que, ante la perspectiva de ahorrarse un sueldo, no dudará en presionar al autor para que ceda. ■



# I CONCURSO COLECCIÓN AUSTRAL 1991

## BUERO VALLEJO EL HOMBRE Y SU OBRA



COLECCIÓN AUSTRAL

ESPASA CALPE

## OBRAS DE ANTONIO BUERO VALLEJO EN LA COLECCIÓN «AUSTRAL»

- «Historia de una escalera. Las meninas». Introducción de Ricardo Doménech.
- «Lázaro en el laberinto». Edición de Mariano de Paco.
- «Un soñador para un pueblo». Edición de Luis Iglesias Feijoo.
- «El concierto de San Ovidio». Edición de David Johnston.
- «La Fundación». Edición de Fco. Javier Díez de Revenga.
- «En la ardiente oscuridad». Edición de Mariano de Paco.
- «Música cercana». Introducción de D. Johnston.
- «El tragaluz. El sueño de la razón». C.A. 1.496.

### CONVOCATORIA I CONCURSO COLECCIÓN AUSTRAL 1991 BUERO VALLEJO EL HOMBRE Y SU OBRA

*El estudio de autores y obras literarias, establecido en los programas de Enseñanzas Medias, constituye un elemento clave en la formación cultural y humana del alumno.*

*El desarrollo del hábito de lectura, el despertar de aficiones e incluso de vocaciones literarias, arrancan siempre de una actitud positiva ante el libro.*

*ESPASA CALPE, en su deseo de facilitar y estimular el acercamiento al hecho literario, y contando con la colaboración de los Centros de Enseñanza donde los jóvenes españoles realizan ese encuentro en el curso de sus estudios, convoca el I CONCURSO COLECCIÓN AUSTRAL de acuerdo con las siguientes*

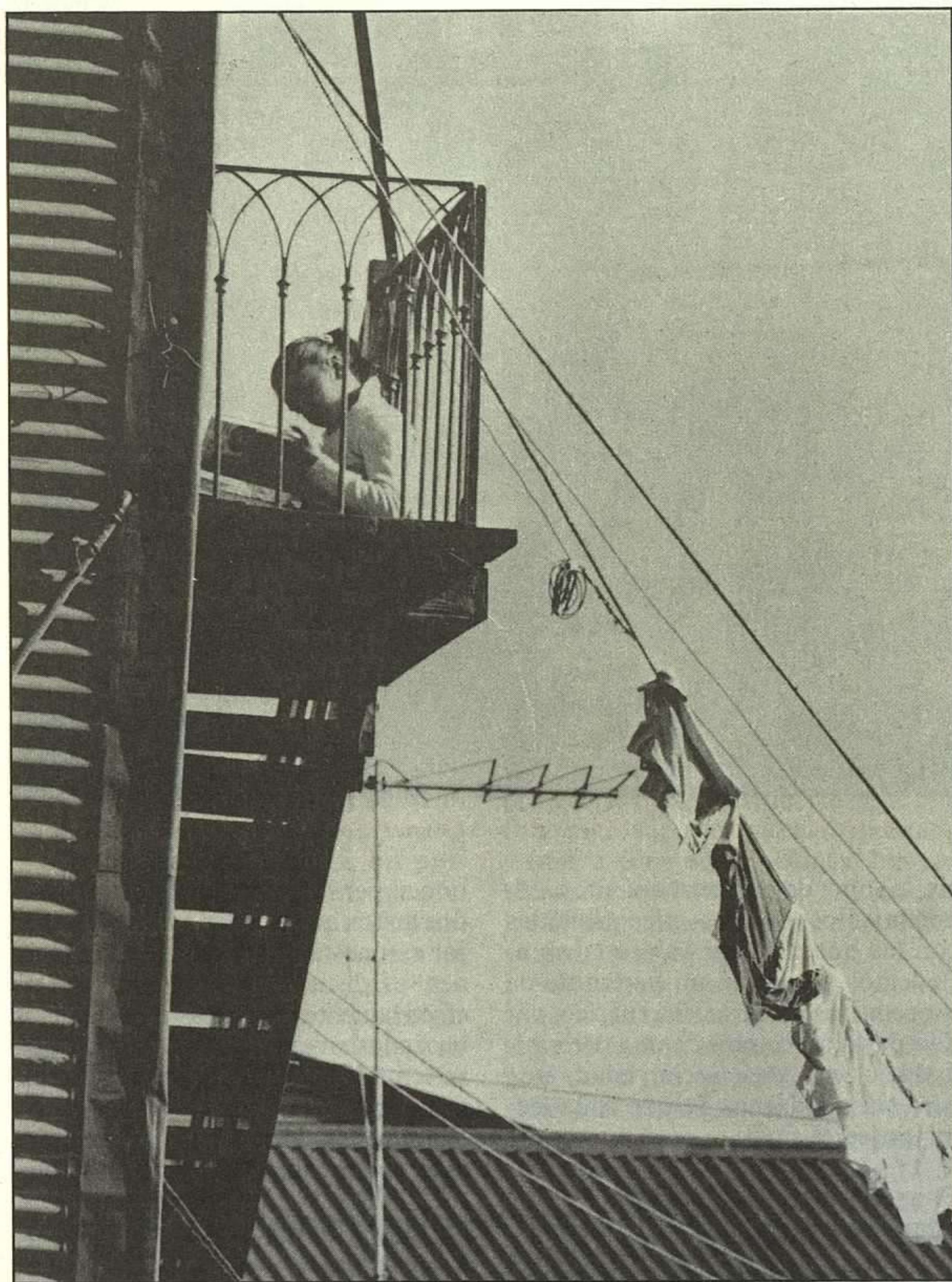
### B A S E S

- 1.<sup>a</sup> Podrán concursar todas las clases de los niveles de Enseñanzas Medias enviando TRES trabajos individuales o bien UN trabajo colectivo. Dichos trabajos, desarrollados dentro de la actividad habitual de la clase, serán presentados necesariamente, con un breve informe, por el Profesor de Lengua y Literatura que los haya supervisado o calificado.
- 2.<sup>a</sup> El trabajo, para este I CONCURSO COLECCIÓN AUSTRAL, versará sobre ANTONIO BUERO VALLEJO, EL HOMBRE Y SU OBRA, siendo el tratamiento libre en su enfoque, con la única limitación, en cuanto a extensión, de un mínimo de 5 folios y un máximo de 15, mecanografiados a doble espacio, pudiendo ampliarse, además, con los elementos gráficos o audiovisuales que pudiera requerir la naturaleza del trabajo.

- 3.<sup>a</sup> El premio consistirá en una bolsa de 500.000 pesetas para la clase a la que pertenezca el trabajo ganador, así como una dotación bibliográfica para el centro de enseñanza y otra para el profesor que presentó el trabajo. Habrá dos accésits, consistentes en dotaciones bibliográficas, para las clases seleccionadas en segundo y tercer lugar y los correspondientes profesores y centros.
- 4.<sup>a</sup> Los originales se remitirán por duplicado a Espasa Calpe, Carretera de Irún, km. 12,200. 28049 Madrid, en sobre donde se haga constar «I Concurso Colección Austral. 1991 Buero Vallejo». Deberán venir presentados, con un breve informe, por el profesor, y con mención de su nombre, domicilio del centro, curso y grupo al que representan.
- 5.<sup>a</sup> Los originales enviados, excepto los que no estén en soporte papel que se devolverán, quedarán en poder de la Editorial.
- 6.<sup>a</sup> La admisión de trabajos finalizará el 31 de marzo de 1991, concursando solamente aquellos trabajos que estén en poder de la Editorial Espasa Calpe en tal fecha.
- 7.<sup>a</sup> El Jurado estará compuesto por relevantes personalidades de las Letras y la Educación, actuando como secretario, con voz pero sin voto, un representante de la Editorial Espasa Calpe. El fallo del Jurado será inapelable.
- 8.<sup>a</sup> El día 23 de abril de 1991, Día del Libro, se dará a conocer el fallo del concurso mediante anuncio insertado en los principales diarios nacionales, y por carta certificada a los ganadores.
- 9.<sup>a</sup> La entrega de premios, que estará presidida por DON ANTONIO BUERO VALLEJO, se llevará a cabo en un acto público que se convocará en el momento oportuno.
- 10.<sup>a</sup> El hecho de concursar implica la aceptación por los concursantes de las normas establecidas.

# Leer y crear

por Segundo Fidalgo\*



ANDRÉ KERTÉSZ, ON READING, PENGUIN BOOKS, NEW YORK, 1971.

*En la actualidad, la literatura ha de ser concebida y abordada desde perspectivas más amplias de las que usualmente se emplean. Así, el autor de este artículo se apoya en la teoría de la recepción del texto, para definir la lectura no tan sólo como un acto de decodificación, sino también como un ejercicio creativo equiparable incluso a la escritura.*

**A**fortunadamente, cada vez somos más los profesores que consideramos importante el fomentar la lectura entre nuestros alumnos, y que consideramos tan importante la información como la diversión. Sin embargo, no somos capaces de desembarazarnos de las «moralinas» con las que casi todos hemos sido educados: «el coco» de la televisión como enemigo número uno de la lectura, la secreta e inconfesable consideración de la literatura infantil como un género menor, el desprecio a los cómics, etc.

No hace demasiado tiempo, Savater escribía en esta misma revista unas líneas capaces de escandalizar incluso a los profesores más heterodoxos. Hablaba en su artículo (Savater, 1988) de un nuevo tipo de lector: el lector de imágenes.

Efectivamente, creo que en la actualidad la literatura ha de ser concebida desde una perspectiva más amplia, desde una visión semiótica, si consideramos que los mensajes literarios pueden ser comunicados a través de medios muy diversos en los que la imagen tiene un papel preponderante.

No quiere esto decir que debemos renunciar al libro y a la literatura impresa, pero hemos de reconocer mensajes literarios allá donde los haya, desde el cuento de la abuela hasta el cartel publicitario, pasando por el cine o la televisión.

Por lo tanto, es preciso ampliar nuestro concepto de «literatura» y darse cuenta de que el lector de la sociedad actual ha de estar alfabetizado en múltiples y diversos códigos, entre los cuales está, por supuesto, el escrito.

## ¿Qué es leer?

El texto escrito (como de igual forma pueda serlo cualquier otro tipo de texto) no es un mensaje completo, sino un «proyecto de comunicación» de su autor. En su estructura, el sentido no queda totalmente determinado, sino sólo su ritmo. Es el lector, como una especie de «coautor», quien debe dotar de significado al texto, formular hipótesis, completar las «rupturas» existentes (finales de frase, de párrafo, de capítulo...).

Analizado así el hecho lector, bajo la perspectiva de la «teoría de la recepción» (Gumbrecht y otros, 1987), leer no es sólo un acto de decodificación, sino un acto creativo equiparable al escribir. «El texto real necesita la *subjuntividad* que permite que el lector cree un mundo propio» (Bruner, 1988). Un texto será más rico cuantas más lecturas o interpretaciones admita de forma simultánea.

Cuando leo, sólo percibo en el texto aquello que tiene que ver conmigo, con mis vivencias, con mi mundo. Existe lo que Jauss llama «horizonte de expectativas» (Jauss, 1987), es de-



ANDRÉ KERTÉSZ, ON READING, PENGUIN BOOKS, NEW YORK, 1971.

cir, la suma de comportamientos, conocimientos e ideas preconcebidas con las que el lector valora la obra. Podemos pensar en un horizonte de expectativas de carácter genérico, válido para los lectores de una determinada cultura, clase social, edad, etc.; pero sin olvidarnos de que cada lector posee el suyo.

## El sentido de la literatura infantil-juvenil

De acuerdo con todo lo anterior, la «literatura infantil-juvenil» tiene sen-

tido si pensamos en unos determinados textos que pueden hallar una mejor respuesta en los niños y los jóvenes, es decir, en «sus mundos». Y, efectivamente, creo que hay libros más buscados en esas edades, bien sea por su temática, por su estructura narrativa o por cualquier otra razón.

La misión del profesor-animador a la hora de realizar la selección de lecturas, debería consistir en ampliar el horizonte de expectativas de los niños o jóvenes, enriquecer su mundo, despertar nuevos intereses, ofrecerles recursos de expresión o interpretación...



Sólo bajo esta consideración, podemos hablar de «técnicas y recursos de animación a la lectura», cuya finalidad no sería otra que la de acrecentar «los mundos» de los niños, estableciendo relaciones («connotaciones», en términos de Bruner) entre ellos y la literatura.

Las lecturas, por tanto, deben ser seleccionadas por los propios lectores, y el profesor-animador ha de cumplir la función de guía de territorios desconocidos y propagandista de historias injustamente relegadas.

### Lectura y creación literaria

En torno a la literatura se dan procesos de comprensión y de expresión. Es decir, el lector es intérprete y creador de forma simultánea. Crea en la misma lectura, atribuye significados, construye hipótesis, recrea la historia según sus propias vivencias. Pasar de esta «recreación» a la creación literaria, no parece un camino demasiado arriesgado.

Si hacemos caso a Luria, los procesos de comprensión y de expresión se producen paralela y simultáneamente (Luria, 1984). Al comprender un texto, captamos primero su sentido general, pasamos en un segundo momento a distinguir las ideas principales y, finalmente, las palabras. Por otra parte, para que se produzca el proceso de expresión, necesitamos en primer lugar un motivo, construir después el «registro semántico primario» (ideas interrelacionadas) y llegar por último a «la comunicación verbal desplegada», es decir, a la comunicación final del mensaje.

En el fenómeno lector, comprensión y expresión se están produciendo de forma simultánea. El paso a la expresión de forma explícita es favorecido por la lectura y, desde otra perspectiva, la creación literaria (la expresión), conduce a la lectura como objetivo de comprensión o decodificación (véase gráfico 1).

El «motivo» para la expresión tiene un marcado carácter social. Como nos dice Blonski (Vygotski, 1982), «para cultivar en el niño al escritor, es necesario desarrollar en él un gran interés por la vida que le rodea. El niño escribe bien, sobre todo, de cosas que le interesan». La literatura suele ser un fiel reflejo de la sociedad y, en este sentido, se convierte en un buen motivo para la creación.

### Animación a la lectura y creación literaria

En la actualidad, son muchos los profesores que están preocupados por fomentar la lectura entre sus alumnos y que, ávidos de soluciones, buscan técnicas como quien busca recetas en los innumerables cursillos que se imparten sobre el tema.

Sin embargo, creo que la reflexión sobre las cuestiones que anteriormente he planteado en estas páginas, debe preceder al uso indiscriminado de técnicas que, sin dudar de su interés, no siempre sirven para lo que se piensa.

Las actividades de animación lectora y las de creación literaria facilitan algunos de los pasos que han de seguirse en los procesos de comprensión y de expresión. La elección concreta de cada una de ellas supone un

conocimiento claro de los apoyos que necesitan nuestros alumnos y de las finalidades que se pretenden.

Por poner algunos ejemplos, «la hipótesis fantástica» de Rodari ofrece un motivo para la expresión y, de una forma muy primaria, alguna idea para hacerlo. La creación de un cuento a partir de un comienzo dado ofrece, además de un motivo, varias ideas fundamentales ya desarrolladas, por lo que ofrece mayores apoyos a la expresión.

Y en cuanto a la comprensión, también cabe distinguir entre recursos que sólo siembran una semilla de inquietud lectora y aquellos otros que, además, ofrecen las ideas claves para la comprensión del texto.

La elección de unos u otros recursos estará, por lo tanto, en función de lo que se pretenda, de la capacidad lectora y creadora de nuestros alumnos, de los apoyos que puedan ser necesarios para cada individuo, etc. ■

\* Segundo Fidalgo es profesor de lengua y literatura en el Colegio Público La Canal de Luanco (Asturias) y coordinador del Aula-taller de Literatura, actividad organizada por el Centro de Profesores de Avilés.

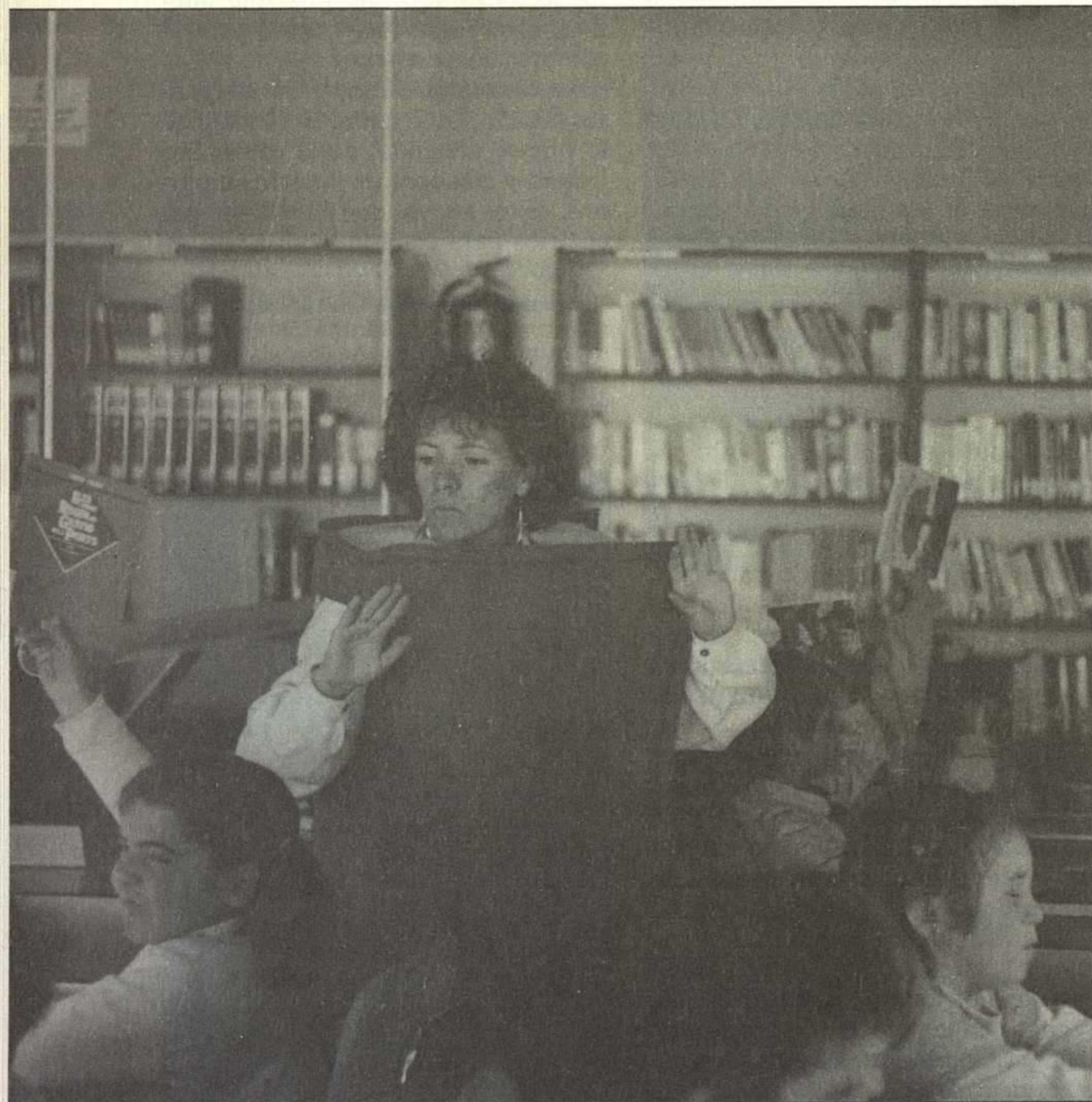
### Bibliografía

- Bruner, J.: *Realidad y mundos posibles*, Barcelona: Gedisa, 1988.
- Gumbrecht, H.V. y otros: *Estética de la recepción*, Madrid: Arco, 1987.
- Luria, A.R.: *Conciencia y lenguaje*, Madrid: Visor, 1984.
- Rodari, G.: *Gramática de la fantasía*, Barcelona: Reforma de la Escuela, 1979.
- Savater, F.: «Lo que enseñan los cuentos», *CLIJ*, 1, Barcelona (dic. 1988), pp. 8-12.
- Vygotski, L.S.: «La creación literaria en la edad escolar», *Infancia y Aprendizaje*, 17, Madrid, 1982, pp. 71-85.

# ¡Bon dia biblioteca!

por **Jordi García Vilar, Ana Ballester Marco y Antonia Auñón Serra\***

*El artículo que sigue narra las actividades llevadas a cabo por tres miembros del Centro de Profesores de Burjassot (Valencia) en el ámbito de la animación a la lectura. «¡Bon dia biblioteca!» resume las líneas que siguió el programa de interacción entre la escuela y la biblioteca municipal.*





**E**n el curso escolar 1988-89 las tres personas que firmamos este artículo, empezamos nuestro trabajo en el Centro de Profesores de Burjassot (Valencia). Jordi se dedicó a la animación lectora y Ana y Toñi a un programa de teatro en el currículum escolar. Entre nosotros iniciamos distintas colaboraciones. De nuestra práctica en las escuelas con profesores y alumnos surgió un programa conjunto: *¡Bon dia biblioteca!*

*¡Bon dia biblioteca!* es fundamentalmente una actividad de animación a la lectura, que el maestro o la maestra puede utilizar como el eje de una unidad didáctica que tratará de dar a conocer: *¿qué es la biblioteca municipal?*

Su objetivo principal se sitúa en la relación entre la escuela y dicha biblioteca municipal. Por un lado, intenta dar pie, arrancar una comunicación entre este servicio municipal y la escuela. Por otro lado pretende iniciar y acercar a los niños al conocimiento y uso de la biblioteca pública.

Para ello esta actividad ha sido diseñada con componentes lúdicos y teatrales, como elementos imprescindibles para ofrecer al niño una imagen atractiva de la biblioteca.

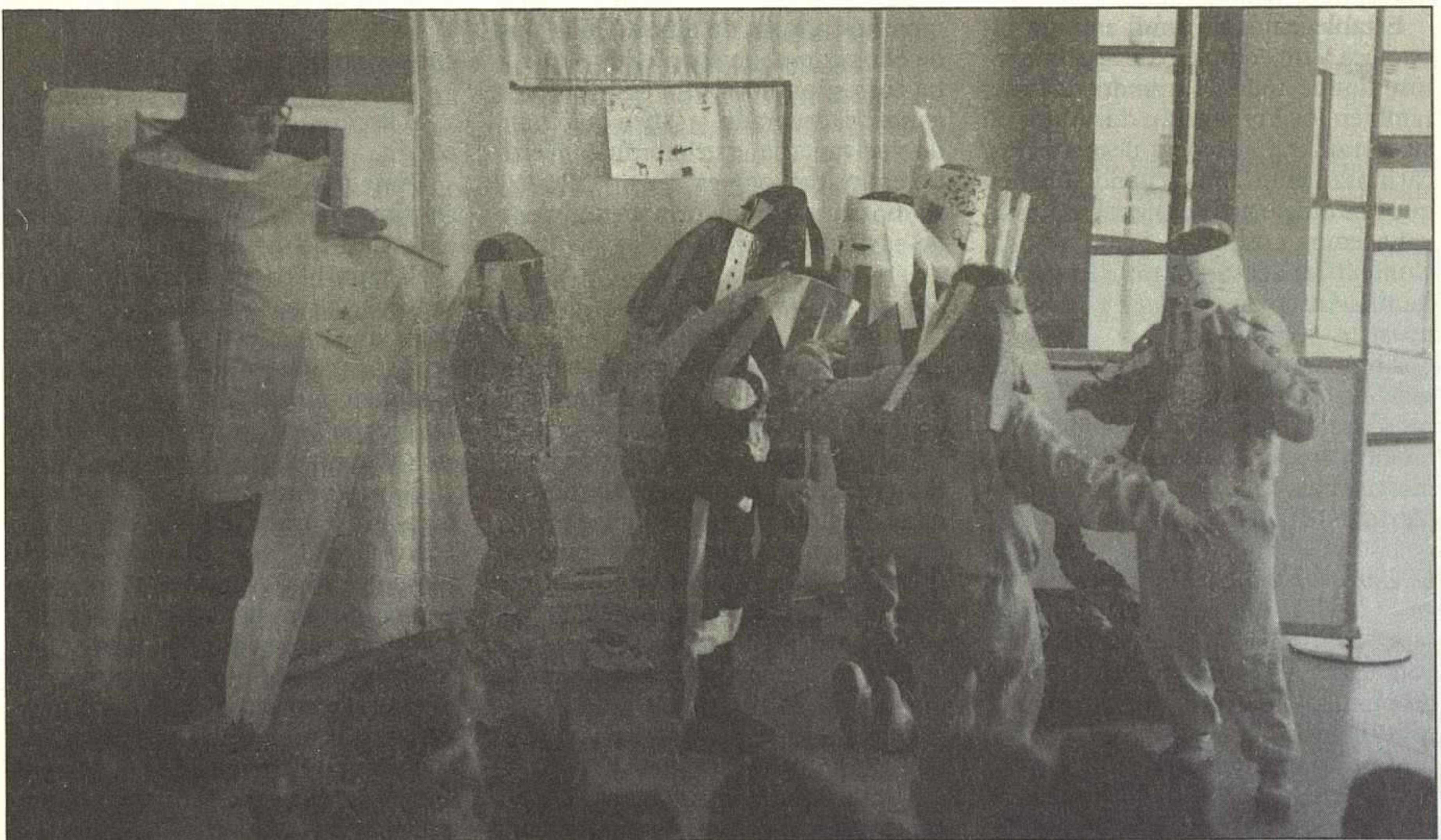
Está orientada hacia niños de cinco a nueve años (hasta 3º de EGB). Pensamos que es preciso crear el hábito y el deseo de leer desde pequeños. Como también creemos que la biblioteca debe estar viva y no reducirse tan sólo a tener un fondo biblio-

gráfico a disposición de los niños, sino que debe organizar actividades provocadoras del estímulo lector.

### Desarrollo de una sesión

*¡Bon dia xiquets!*

Son las nueve y media de la mañana. Los niños desde su colegio acompañados por su maestra llegan a la biblioteca municipal; para muchos de ellos es su primera visita. A la puerta de la biblioteca un personaje disfrazado con un gran libro amarillo les da los «buenos días» y los invita a entrar. En las escaleras hay otro personaje, esta vez un gran libro azul, que les da la bienvenida y les sugiere con mímica que guarden silencio.



Al entrar en la sala un tercer personaje, un libro naranja, los acoge y les ayuda a acomodarse en las sillas. Hay un elemento inusual en el espacio de la biblioteca: un pequeño decorado. Con una sencilla estructura metálica y una lona, tenemos tres libros gigantes que se pueden abrir y cerrar. *Bon dia biblioteca*, está en marcha, y la curiosidad de los niños despierta.

*¡Bon dia biblioteca!*

Con los tres personajes-libro logramos la motivación, susurramos los primeros mensajes y teatralizamos nuestras acciones; así, en un ambiente distendido, incitamos a descubrir el protagonismo del silencio en una biblioteca.

Jugamos con la palabra *biblioteca*, la estiramos como un elástico de un rincón a otro, hasta el infinito..., la pronunciamos alegres, tristes, tartamudeando, temblando...

Establecemos un símil entre la biblioteca y un complejo de apartamentos, donde todo el mundo duerme; también los libros están dormidos en sus estantes y vamos a despertarlos, cariñosamente, como cuando alguien que nos quiere nos despierta, así, así... y hacemos cosquillas a los niños... Con ello su actitud se transforma, se familiarizan con nosotros y se hacen nuestros cómplices.

Ahora vamos a despertar suavemente a los libros hojeándolos. Tomamos toda clase de libros indistintamente y los vamos dejando sobre las mesas, para que los niños los despierten.

*El libro: un objeto maravilloso*

A continuación provocamos un contacto con los libros para descubrir diferentes características: formato, peso, color, volumen, tacto..., y todos juntos los agrupamos siguiendo diferentes criterios.

Descubierto el libro como un obje-

to, seguimos conversando sobre sus características específicas (título, tema, autor, editorial).

*Un personaje especial: la bibliotecaria*

En este momento presentamos a la bibliotecaria que sale del decorado. Después de saludar a los niños, les explica cuál es su función, cómo está organizada la biblioteca y cuándo y cómo pueden acudir allí.

*Cada libro, una sorpresa*

Llegamos a la segunda parte de la actividad. Para empezarla, los tres personajes-libro desvelan el tema de cada uno de los libros que personifican:

— El libro amarillo es de fantasía, literatura.

— El libro azul de historia.

— El libro naranja de animales, ciencias.

Mediante un divertido sorteo hacemos tres grupos de niños. Cada uno de ellos con el personaje-libro que le ha correspondido entra en el libro gigante del decorado, y saben que cuando vuelvan a salir se habrán convertido en los personajes de estos libros y se mostrarán transformados al resto de sus compañeros.

*Un juego simbólico*

Es así cómo inicia la preparación de una dramatización para expresar el contenido del libro que representan.

Para este trabajo partimos de un libro escogido previamente. Lo mostramos a los niños explicándoles que se trata de un libro de un tema especial (historia, ciencia o fantasía). Les leemos un fragmento o todo entero según el libro. Dialogamos sobre lo que acaban de escuchar, sobre lo que vamos a contar al resto de grupos, sobre los personajes que intervienen... Cada niño elige su papel.

Dedicamos un tiempo a estudiar las características de cada personaje para



construirlo: voz, movimientos, acciones. Ensayamos.

Finalmente, con materiales sencillos, papeles de distintas clases, rotuladores, barras de maquillaje, improvisamos el vestuario.

*Libros en acción*

Y llegamos a la última parte de la sesión, volvemos al gran grupo.

Sentados alrededor del decorado asistimos a la puesta en escena de cada uno de los libros.

El gran libro amarillo, el libro de fantasía, da paso a divertidos monstruos que quieren asustar a unos niños y acaban siendo asustados ellos. Han dado movimiento y voz a los personajes de *Una pesadilla en mi armario* (Mercer Mayer, Altea Benjamín).

El voluminoso libro azul se abre para mostrarnos un capítulo de la *Història del País Valencià* (Ricard Blasco y otros, Aludín). Personajes que conformaron su prehistoria nos muestran sus medios de vida.

El interesante libro naranja arroja sobre el escenario a distintos animales que nos muestran sus bonitas formas físicas y algunas de sus costumbres más curiosas (véase la bibliografía).



De esta forma cada niño es por momentos actor y por momentos espectador.

### «Bon dia biblioteca» acompaña al niño hasta el aula

Al final de cada sesión se da a cada niño un cuaderno de trabajo. Es un cuaderno que contiene tan sólo ilustraciones que hacen referencia a los distintos momentos y situaciones que se han producido durante la actividad, y a aspectos de contenido que se han tratado. Tiene como objetivo retomar lo que hemos hecho en la biblioteca municipal, hablar de ello, reflexionar, sintetizar y asimilarlo.

A cada profesor se le entrega un cuaderno de orientaciones didácticas. En él se recogen un conjunto de sugerencias de actividades para hacer a partir de cada una de las ilustraciones del cuaderno de los niños. Por ejemplo: una ilustración muestra a la bibliotecaria con el dedo sobre los labios invitando al silencio: «sss...». Se sugiere una conversación sobre el papel de esta persona en la biblioteca.

También se recuerdan los sonidos que se oyen en la biblioteca: pasos, puertas, sillas, las páginas que se pasan, libros que hacen ruido con el

contacto con las mesas y con las estanterías... Después los alumnos pueden imitar estos sonidos que se oyen con onomatopeyas.

Podemos jugar con «el sonido del silencio» «S». Hacemos un concierto. Lo dibujamos, lo pintamos llenando de «S» de diferentes tamaños y colores toda la hoja y construimos así un gran concierto visual del silencio.

### La aventura ha de continuar

La continuidad de esta historia está en parte en manos del maestro y la maestra y del Ayuntamiento que ha mostrado su biblioteca.

Previamente a la actividad en la biblioteca, se ha hecho una reunión informativa con los profesores tutores que van a participar, con la presencia de la bibliotecaria municipal, en la cual se explican los objetivos que se intentan conseguir, los aspectos que deberán observar en la actividad, y se explica su sentido como unidad didáctica y los materiales complementarios que se les darán (cuadernos de orientaciones didácticas).

Posteriormente, y después de un tiempo para que profesores y niños hayan podido trabajar en el aula las actividades sugeridas, tenemos una

reunión con todos los maestros y maestras que han participado. En ella hacemos una valoración de la actividad en la biblioteca, de las actividades en el aula y de la participación y repercusión en los niños. Se recogen sugerencias y se intenta establecer futuras actividades de colaboración con la biblioteca municipal.

### «Bon dia biblioteca» hace camino

La población de Masamagrell, en el territorio de Valencia, lo estrenó, y actualmente se está realizando en Liria y están a la espera cinco poblaciones más.

Creemos que *Bon dia biblioteca* está siendo una aportación, aunque discreta, al panorama actual de la difusión del libro y de la creación de buenos lectores en el País Valenciano. ■

\* Jordi García Vilar, Ana Ballester Marco y Antonia Auñón Serra son profesores y miembros del CEP de Burjassot (Valencia).

## Bibliografía

Mercer Mayer, *Una pesadilla en mi armario*, Altea Benjamín, 1982.

Ricard Blasco, *Història del País Valencià*. Almadín S.A. de Ediciones y Publicaciones. Ilustraciones de E. García, J.L. Esparza, T. Laveda, J.J. Tornero.

«La senda de la Naturaleza: pájaros», Ediciones Plesa/SM.

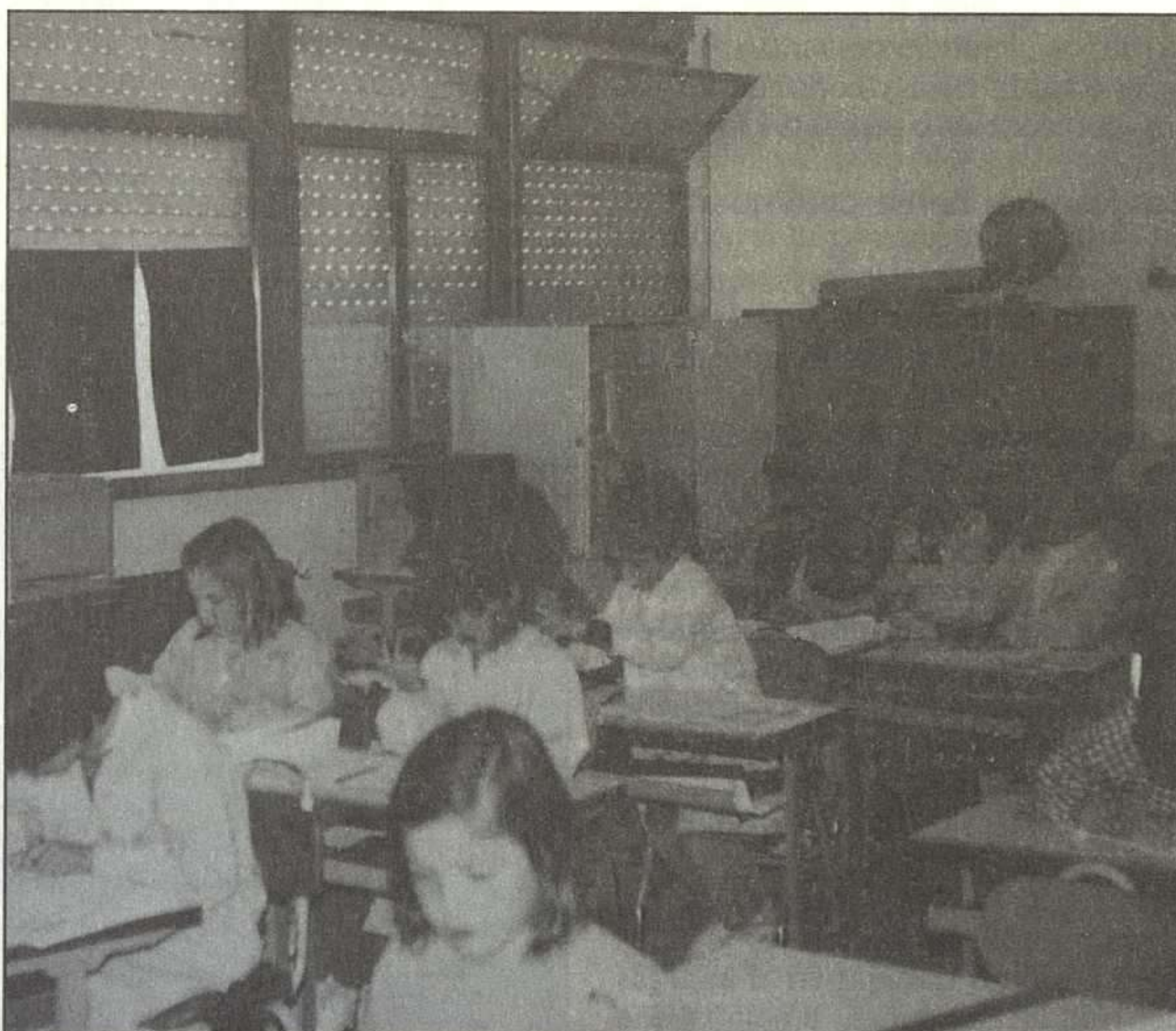
«La senda de la Naturaleza: fauna de jardín», Ediciones Plesa/SM.

«La senda de la Naturaleza: animales salvajes», Ediciones Plesa/SM.

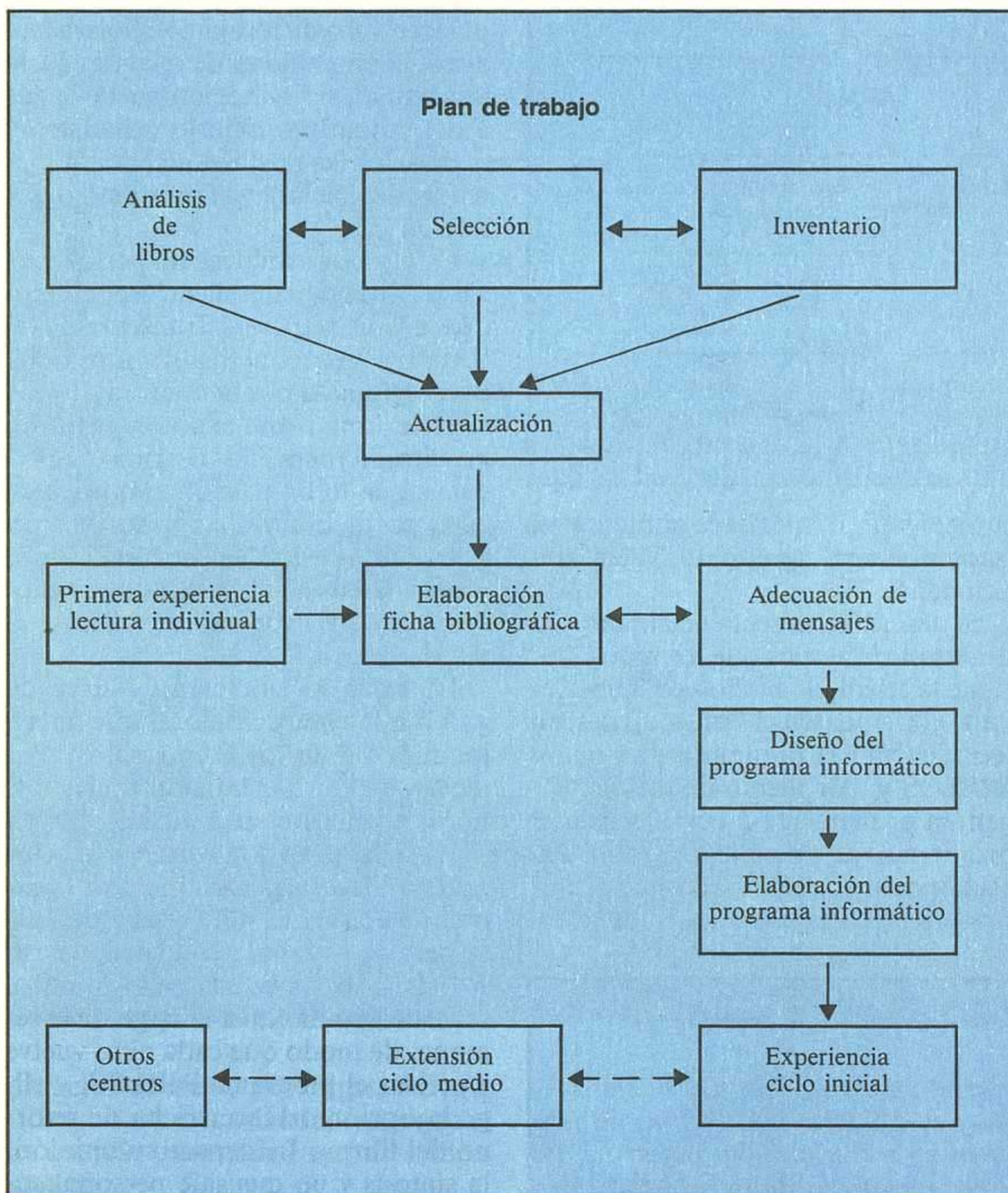
# ¡Entremos en el mundo de los libros!

El ordenador nos ayuda a abrir la puerta

por **Carmen Oliver Vera\***



*La articulista afirma que la introducción del ordenador en las aulas ha favorecido las tareas de gestión de la biblioteca escolar, al tiempo que ha permitido al educador disponer de una información ordenada y sistematizada muy útil para desarrollar el gusto por la lectura.*



La posibilidad de innovar algunos aspectos del uso de la biblioteca de aula nace en el curso escolar 87-88, con la llegada de dos ordenadores PC compatibles a una escuela pública de la comarca barcelonesa del Vallès Occidental. Fue entonces cuando detectamos, en el úl-

timo nivel del ciclo inicial, la necesidad de «explotar» al máximo este recurso, que es tan importante en el afianzamiento del aprendizaje de la lectoescritura.

La primera toma de contacto con el tema se realiza mediante el análisis de los libros que tenemos en clase, con

la selección de aquellos que se adaptan mejor a los intereses y conocimientos de nuestros alumnos.

Tras el inventario actualizado y las compras de última hora, se comienza un trabajo de lectura individual en clase y de iniciación a la ficha bibliográfica. Autor, título, editorial, argumento («de qué va») y opinión se trabajan oralmente y por escrito.

Se establece el tipo de mensaje que debe llegar a nuestros alumnos para que puedan ellos mismos gestionar su biblioteca, y participen en la organización y se impliquen en todos sus aspectos.

Planificamos la información que sería conveniente recoger y diseñamos el futuro programa de gestión.

En el curso 88-89 elaboramos el programa informático preciso para nuestros fines. Se inicia la experiencia con los niños de segundo de EGB y, posteriormente, se extiende al ciclo medio.

### Nuestros objetivos

El objetivo fundamental de nuestra experiencia consiste en acercar el libro al niño, animándole a la lectura, por medio de las potentes posibilidades que ofrece el ordenador.

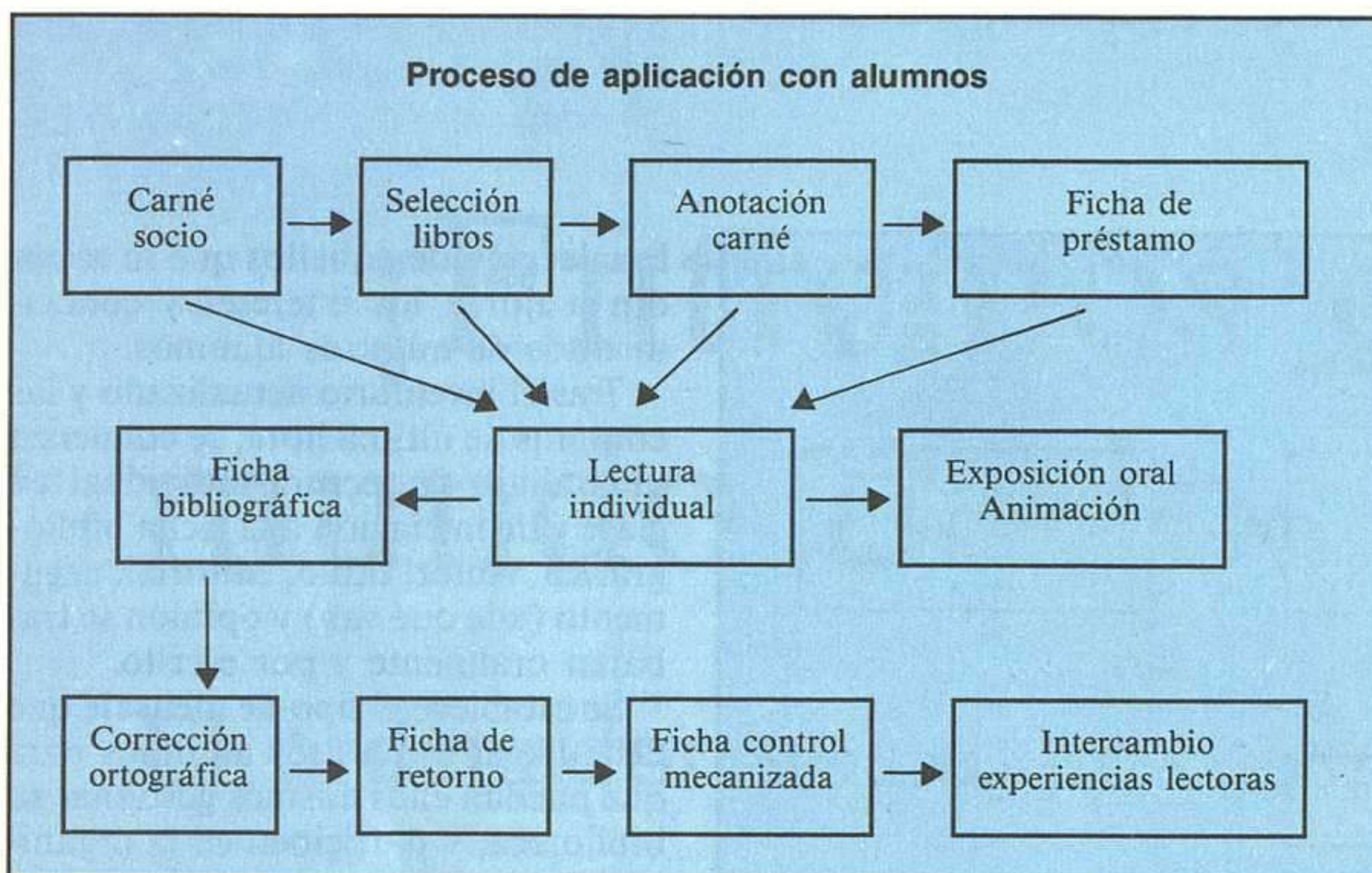
Junto a este objetivo, se han derivado algunos otros, entre ellos:

—Implicar al alumno en la gestión de la biblioteca de aula, con todas sus consecuencias pedagógicas positivas.

—Acercarlo al mundo informático, de un modo amable y asequible, reconociendo en él las facilidades de información y organización que ofrece.

—Lograr que los alumnos se comuniquen por medio de sus experiencias lectoras.

—Conseguir una mayor comprensión lectora, fomentando el hábito de la lectura.



## La clase se transforma en una biblioteca

### Las actividades de los niños

La hora de la biblioteca es esperada con bastante interés por los alumnos, a lo largo del presente curso 89-90.

Hemos comprobado que, además de un trabajo preparatorio de graduación y concentración para la lectura, el ordenador aporta una motivación

suplementaria, que hace aumentar el interés general de la clase hacia esta actividad.

Si describimos secuencialmente su desarrollo, diremos que los niños, durante la sesión de biblioteca, seleccionan «libremente» el libro que desean leer; activan el programa de gestión BIBLOS y, por medio de menús, eligen, la primera vez que van a usar el programa, la opción: «Carné». En esta opción el alumno recoge por impresora su carné de usuario de la bi-

blioteca, donde aparecen sus datos, y anotará allí los títulos de los libros que va leyendo y el orden de lectura.

A continuación puede elegir para cada libro que vaya a leer la opción: «Hacer ficha de recogida». Solamente existe la posibilidad de recomendarle un cambio, si su elección puede llegar a desanimarle o dejarlo exhausto.

Son dos las posibles actividades: la realizada en clase y el préstamo, para leer en casa.

En clase se establece un período de lectura individual y silenciosa, que todos deben respetar. Transcurrido el tiempo previsto, se realiza una ficha confeccionada por la maestra, donde se reflexiona sobre el autor, el título, la editorial (para ellos el grupo de personas que lo ha pasado a imprenta), explican de qué va, y dan su opinión acerca de su experiencia con el libro, y aquí incluyen también las ilustraciones, ya que son muy críticos al respecto.

La ficha se comenta, y sirve de guión a la exposición oral que hacen los niños ante los compañeros. Por medio de ella los animan a elegir el libro, o realizan su crítica.

La ficha pasa a la corrección ortográfica, necesaria para mejorar la expresión escrita del niño, y ya estará lista para introducirla en el ordenador.

Esta fase, integrada en el horario, se va desarrollando a lo largo de la semana, de modo que cada niño vuelve a activar el programa BIBLOS, y elige la opción: «Hacer ficha de retorno del libro». Incorpora su opinión, la síntesis y un mensaje personal sobre ese libro concreto.

El ordenador le va haciendo las mismas preguntas que las de la ficha; tan sólo incorpora la mecánica de buscar las letras y utilizar la tecla que ellos llaman «gorda» (intro).

Si la actividad es de préstamo, el proceso es el mismo, si bien debe incorporar tanto en la ficha de recogida como de retorno la fecha oportuna que se establezca.

Al acabar su trabajo con el ordena-

Nombre: Miriam Barba Le brun

2B

Nº de los libros leídos: .....

Títulos de los libros: .....

.....

.....

.....

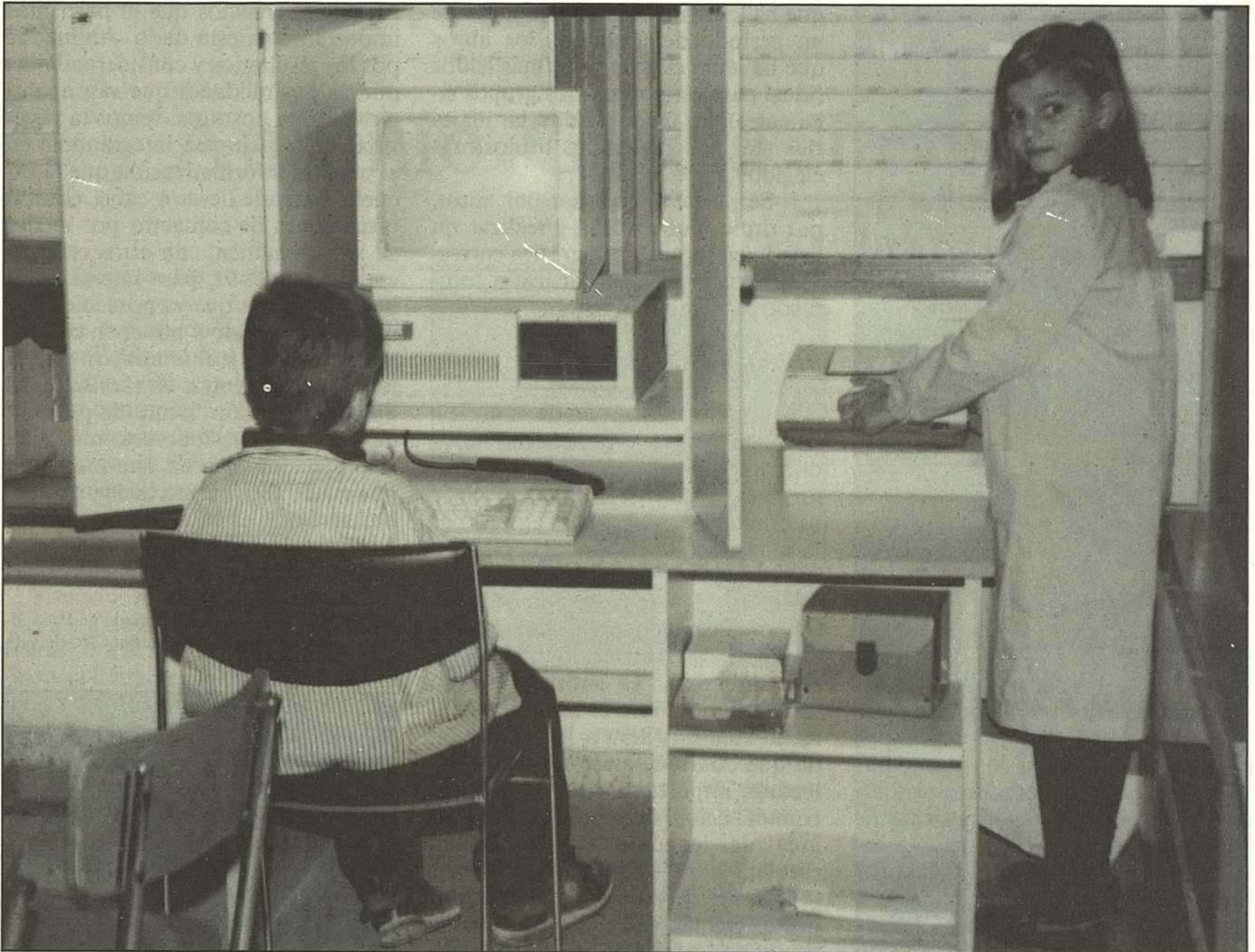
.....

.....

Carné de socio nº.....

E, N = No E

Foto



dor, el niño recibe por impresora una ficha, ahora mecanizada, de lo que él ha querido transmitir a sus otros compañeros.

A medida que el curso avanza y la recopilación crece, la información que se ofrece a los niños se va haciendo progresivamente más rica. Éstos, antes de la sesión de biblioteca y a lo largo de la semana, tienen acceso a la consulta del programa, pueden ver (siempre por menús) aquellos libros más leídos, los menos, seleccionarlos por autor, por título, por materias (aventuras, cuentos), o bien todos los libros que hay en la biblioteca.

Al inicio del presente curso, hemos contado con la información que sobre la misma biblioteca nos ha ofrecido el grupo iniciador de esta experiencia, lo cual nos permite una base mayor de acción.

#### **Uso del programa BIBLOS por parte del profesor**

La segunda faceta, que hemos procurado cubrir con este recurso informático, va referida al tratamiento de la información que el profesor puede realizar con estas bases de datos.

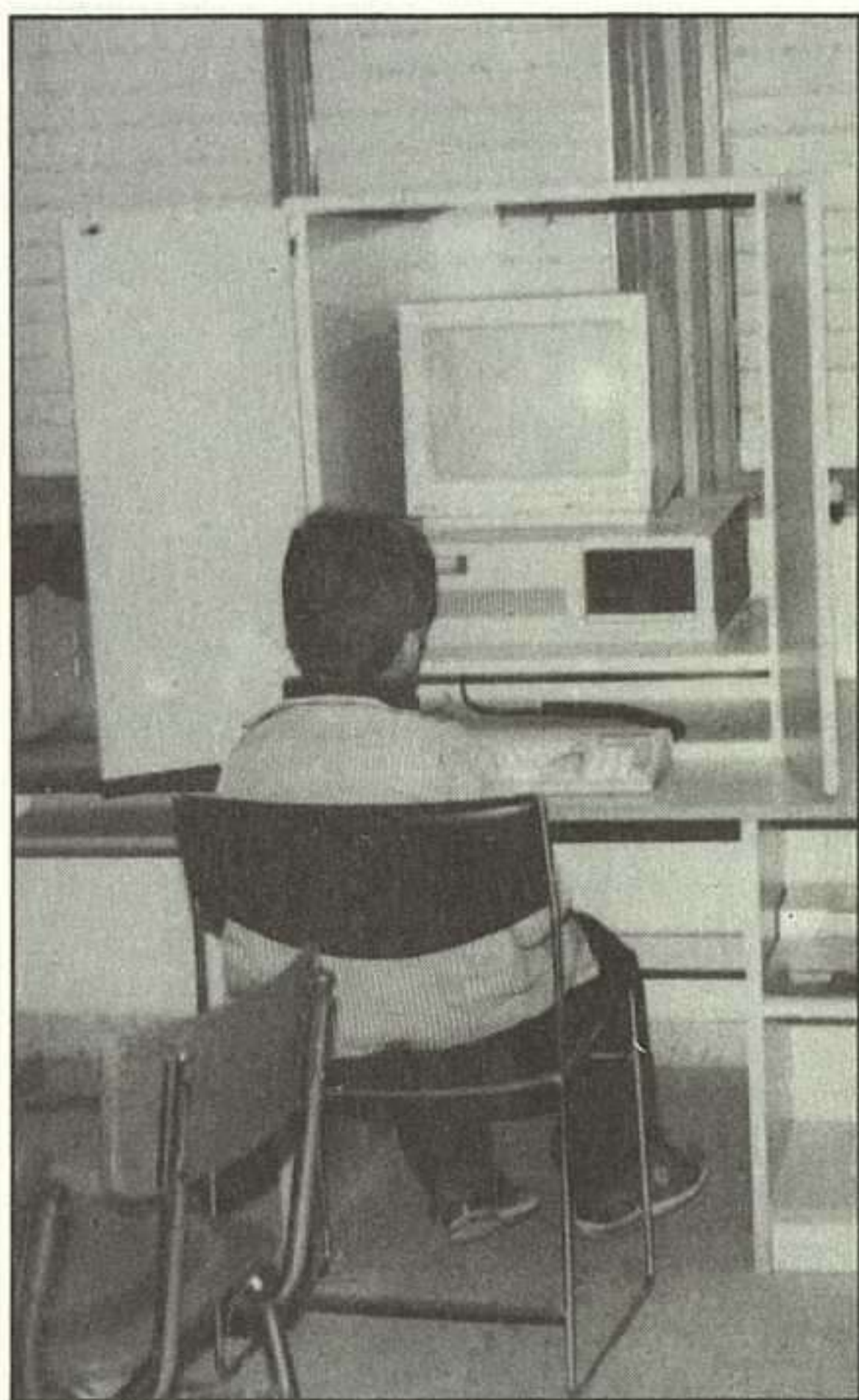
Por medio de menús, de modo que no sea necesario tener demasiados conocimientos informáticos, hemos procurado hacer accesibles las siguientes opciones:

—Hacer el inventario de la biblioteca, de manera que se puedan introducir en cualquier momento libros nuevos o dar de baja los que por pérdida o mal estado convenga retirar.

—Editar la ficha de cualquier libro para cambiar y/o consultar cualquier dato, y poder imprimirlo en caso de necesidad.

—Realizar un informe global de todos los libros y ofrecer listas, que son

# LA PRÁCTICA



interesantes a la hora de comprar y renovar las existencias.

—Gestionar todos los préstamos que se realizan en clase. En este apartado además de las citadas fichas de recogida y retorno, dedicadas a los alumnos, se puede buscar cualquier ficha que tenga que ser cambiada o modificada, seleccionar libros del servicio de préstamo, así como consultar datos de los libros prestados. De entre estos datos, tanto el alumno como el profesor pueden buscar libros con sólo saber el autor, el título, tener como referencia el argumento («de qué va») o saber únicamente la materia. Esto facilita la búsqueda, ya que no es necesario que se sepan todos los datos, bastará con saber alguno de ellos.

—Realizar un estudio estadístico que ayude al profesor a evaluar tanto la actividad en sí (desarrollo de ésta e interés por la lectura), como el material (los libros y la motivación que provocan).

Se puede optar por ver los libros

que ha leído un alumno a lo largo de un periodo determinado, los libros que ha leído el grupo, los más leídos (ideal para estimular a los grupos siguientes), los menos leídos, las materias más solicitadas, los títulos más elegidos y los menos.

—Se puede seleccionar por autor, por título, por materia y realizar un listado en forma bibliográfica correcta y seleccionar la bibliografía completa.

## *Reflexiones y perspectivas*

Evaluar el aumento o disminución de interés por la lectura, según introduzcamos un procedimiento u otro, un recurso didáctico o una estrategia determinada, es algo más complejo de lo que a simple vista podría parecer.

Nuestra hipótesis de trabajo se basa en la idea de que la gestión de la biblioteca de aula que ofrece el ordenador, y su «transformación» en recurso educativo, es motivo de un incremento de interés hacia la lectura, lo cual nos lleva a la afirmación de que consigue crear un hábito de lectura, importante en el proceso de comunicación: el eje fundamental del área de lenguaje del currículum escolar.

Después de experimentar con grupos diferentes, podemos decir que el resultado ha sido satisfactorio. Estos resultados han sido constatados mediante entrevistas a padres, número de consultas realizadas al programa y demanda de préstamos.

Cabe señalar, como aspecto que se debe tener en cuenta, que la existencia de un solo ordenador, destinado a un grupo de aproximadamente treinta alumnos, no permite demasiada agilidad a la hora de introducir los datos, ya que a este hecho se le añade la lentitud propia de los alumnos de estas edades.

## **Perspectivas**

Iniciada y puesta en marcha esta ex-

periencia, creemos que el paso más importante ya está dado. Animados por los resultados y considerando las nuevas posibilidades que van apareciendo ante nosotros, vemos la necesidad de contemplar, integrándolo en el plan de informatización que la escuela pretende llevar a cabo, el establecimiento de contactos por medio de vía telemática, con otros centros, en el curso 90-91, para intercambiar la información que ya poseemos y la que se va creando y poner en contacto a profesores y alumnos con un objetivo común: entrar en el mundo del libro, visto como fuente de placer y de información. Todo esto mediante el ordenador, que en este momento nos puede abrir la puerta de un modo bastante útil, como se irá demostrando, gracias a pequeñas experiencias como ésta. ■

\* Carmen Oliver Vera es licenciada en Pedagogía y maestra del CP Jaume Ferran Clúa de Vall-doreix (Barcelona).

## Bibliografía

- Delval, J.: *Niños y máquinas. Los ordenadores y la educación*, Madrid: Alianza, 1986.
- Germanaud, M.C. y Rappaport, G.: *Crear y animar una biblioteca*, Madrid: Pirámide, 1988 (Biblioteca del Libro).
- Hazard, P.: *Los libros, los niños y los hombres*, Barcelona: Juventud, 1977.
- Laborda, J. (Ed.): *Informática y educación*, Barcelona: Laia, 1986.
- Marquès, P. y Sancho, J.M.: *Cómo introducir y utilizar el ordenador en la clase*, Barcelona: Ceac, 1987.
- Patte, G.: *¡Dejadles leer! Los niños y las bibliotecas*, Barcelona: Pirene, 1988.
- Pillot, J. y C.: *El ordenador en la EGB*, Barcelona: Crítica, 1987.



# Antonio García Teijeiro

Yo, como tantos y tantos gallegos, viví —o mejor, me hicieron vivir— durante demasiado tiempo de espaldas a mi cultura. Por ello, desconocía muchas cosas: la historia, la lengua, las costumbres... la realidad. Era un muchachito de ciudad, anclado en puertos ajenos al respirar de una buena parte de mi pueblo. Esa parte, precisamente, que estaba luchando por una Galicia auténtica, orgullosa y digna de ella misma.

Y entonces rompí. Rompí con todas las ataduras irracionales que me mantenían al margen. Ahí empezó mi historia literaria, mi encuentro con la lengua de Rosalía y la de todos aquellos que estaban reivindicando su normalización. Recuerdo que Cunqueiro y Celso Emilio Ferreiro fueron mis primeras profundizaciones. Después vendrían muchas más.

Fue el momento en el que hice confluír a Machado, Lorca, Alberti y Miguel Hernández con Celso Emilio, Curros, Pimentel o Manuel María entre otros.

¿Todos poetas? ¡Vaya, qué casualidad! Es que yo retomé a Galicia desde la poesía, ¿sabéis? Y como soy maestro, pues decidí acercar los poetas a mis alumnos. Y ellos hacían poemas, se emocionaban con Machado en la voz de Serrat, con Rosalía y Amancio Prada, con Lorca y Paco Ibáñez o con Ferreiro y Miro Casabella.

Como de aquélla no había demasiados libros de poemas para mis chavales, los hacía yo. Así nacieron *Coplas*, *Nenos*, *Aloumiños*, tres pequeños volúmenes que, desde el respeto al niño y a la literatura, llené de



poesía. Luego, vinieron estudios y artículos sobre poetas, metodología pedagógico-literaria y libros de relatos. Todo, desde luego, en gallego. Algo ya irrenunciable en mi discurrir como escritor.

Pero en el colegio también impartía lengua española y, entonces, ¡hala!, a escribir alguna cosilla en castellano. El resultado fue *Versos de agua* y dos libros más que, de momento, duermen en el cajón de mi mesa de trabajo: *Al hilo de la palabra* y *Volando por las palabras*.

Con otros maestros me reúno, los animo y jugamos con estructuras poéticas para que las lleven a las aulas. Por eso, dirijo cursos y seminarios en los que sólo cabe la literatura, trata-da con mucho amor.

¡Ah! ¿Y sabéis quién fue mi mejor profesor de literatura? Pues un señor que con su sensibilidad y su guitarra nos dio a conocer a muchos esos grandes poetas de la literatura de siempre. Se llama Paco Ibáñez. Si lo veis por ahí, al menos decidle ¡gracias!

## Bibliografía (selección)

- Coplas*, Vigo: Galaxia, 1988.  
*Nenos*, Vigo: Galaxia, 1988.  
*Aloumiños*, Vigo: Galaxia, 1988.  
*Celso E. Ferreiro para nenos*, Madrid: Ediciones de la Torre, 1988.  
*A chave dos sonhos*, Vigo: Galaxia, 1988.  
*Versos de agua*, Madrid: Edelvives, 1989.  
*Noa*, Vigo: Galaxia, 1989. (Existe versión en castellano, catalán, vasco y aranés.)  
*A teima de Xan*, Barcelona: Sotelo Blanco, 1990.

### Poesía

- Parolando coa vixencia*, 1987.  
*Retorno ós lamentos*, Vigo: Edicións Xerais de Galicia, 1988.

### Estudios

- Celso Emilio Ferreiro. Estudio e antoloxía*, Vigo: Edicións Xerais de Galicia, 1989.

### Libros didácticos

- O libro na escola: as bibliotecas escolares e de aula*, Xunta de Galicia, 1989.  
*Disfrutar escribindo. A narración e a poesía nas aulas*, Vigo: Galaxia, 1990.

# Poemas

## A José Bergamín

*Palabras que ni siquiera  
se sabe si son palabras.*

J. B.

Palabras siempre decías  
mojadas en sentimiento.  
Palabras, siempre palabras,  
que nunca se llevó el viento.  
Palabras tristes, sombrías,  
oscuros presentimientos.  
Palabras llenas de sueños,  
parecidas a los cuentos.  
Palabras que alguien borró  
para huir del sufrimiento.

## A Rafael Alberti

*Por las calles, ¿quién aquél?  
¡El tonto de Rafael!*

R. A.

En aguas azules,  
en mares de gracia,  
de gracia andaluza,  
de gracia mundana,  
recitan los niños  
tus versos de plata.

De plata, palabras.  
De plata, las ramas.  
Los vientos anuncian  
felices andanzas.

Así, Rafael,  
entre tus nocturnos,  
entre tus canciones,  
entre tus sonatas,  
los niños saludan  
tu alma de plata.

## A Antonio Machado

*Caminante, son tus huellas  
el camino y nada más...  
Caminante, no hay camino,  
se hace camino al andar.*

A. M.

Siento el polvo que tus pasos  
levantaron con el viento.  
Siento los campos callados,  
monotonías de invierno.  
Siento las tardes pasar  
como novias o recuerdos.  
Siento al poeta que fuiste,  
al caminante sediento;  
al hombre bueno que un día  
se nos fue, huyendo del cierzo.

## Yo quiero reír

Yo quiero reír  
No quiero llorar  
Yo quiero sentir  
el verde del mar.  
El verde del mar  
y el azul del cielo.  
Yo quiero, yo quiero  
tal vez navegar.

Sí, sí, navegar  
arriba, en el cielo.  
Tratar de volar  
de espaldas al suelo.  
Un pájaro, un pez  
yo quisiera ser  
y poder cruzar  
las nubes y el mar.

## A Rosalía

*Cando vos oio tocar,  
campaniñas, campaniñas,  
sin querer torno a chorar.*

R. de C.

Suena una gaita a lo lejos  
llamando al viento que corre;  
suena un suspiro profundo  
de una tierra sin colores.

Perdió su verde esa tierra.  
Perdió su sueño de amores.  
Perdió su casa el labriego.  
Perdieron alas las flores.

Son tus versos, Rosalía,  
escondidas ilusiones,  
son ahíncos denunciando,  
son defensa de los pobres.

Rosalía, miña dona,  
nunca te olvidan los sonos  
de las campanas amigas,  
que vuelan como oraciones.

## Quiero ser limpiabotas

—Quiero ser limpiabotas.  
—Y yo, aviador.  
—Yo, angelito de espuma.  
—Pues yo, embajador.  
—¿Y tú, niño sucio?  
¿Qué quieres ser de mayor?

El niño no me escuchaba.  
Por eso, no respondió.  
Fijó sus negros ojitos  
en el frío de mi voz.  
Se encaminó hacia la puerta  
y despacito marchó.



ÁNGEL DOMÍNGUEZ

### Mi árbol tenía

Mi árbol tenía  
sus ramas de oro.  
Un viento envidioso  
robó mi tesoro.  
Hoy no tiene ramas  
Hoy no tiene sueños  
mi árbol callado  
mi árbol pequeño.

### El reloj daba las siete

El reloj daba las siete  
en la oscura tarde fría.  
Los niños callan sus gritos.  
La plaza queda vacía.  
La nieve pinta algodones  
sobre losetas tranquilas.  
La estatua muestra su velo,  
los árboles sus heridas.  
El reloj daba las ocho.  
La tarde se diluía.

### Una bruja bonachona

Una bruja bonachona  
guiando su vieja escoba,  
volaba sobre la luna  
en busca de caracolas.  
La pobre bruja quería  
escuchar lejanos mares  
en la lunita lunera  
para curar sus achaques.  
Un duendecillo travieso,  
viendo a la bruja pasar,  
le hizo señas con su mano  
y la obligó a alunizar.  
Contó sus penas la bruja  
al duendecillo travieso.  
Y éste le dijo insolente:  
«Olvídate, bruja, de eso.  
Caracolas en la mar.  
Sueños de niño en la luna.  
Y en los cuentos infantiles  
lobos, princesas y brujas».

La viejita soñadora  
reemprendió otra vez el vuelo.  
Muchos la vieron pasar  
caminito de sus sueños.

### Final

Al hilo de la palabra  
relucen los sentimientos,  
inicia el verso el latido,  
se ahogan los sufrimientos.  
Al hilo de la palabra  
la flor se vuelve más pura,  
el viento rompe cadenas,  
la noche es menos oscura.  
Al hilo de la palabra  
la luz abre las ventanas,  
las manos buscan cariño.  
Son más bellas las mañanas.

# José Zamora

## Las hadas a la moda

por Carmen Bravo-Villasante



J. ZAMORA, CUENTOS DE NASBIT, CALLEJA, MADRID, 1920.

Hacia los años veinte la editorial Calleja, que está en el apogeo de su producción y que ha asimilado las nuevas corrientes artísticas contratando a los dibujantes más famosos, publica los *Cuentos mágicos* en la lujosa colección Perla. Las ilustraciones son de José Zamora, y todo nos hace pensar que el texto anónimo también fuese de él, por rasgos característicos del ilustrador, que solía escribir cuentos y comentarios sobre la moda.

José Zamora fue un exquisito, gran viajero que viajó por Grecia y Alemania, y pasó grandes temporadas en París, donde conoció al dibujante Erté, precisamente en el taller del gran modisto Paul Poiret, para el que ambos dibujaron maravillosos figurines de trajes femeninos.

En París Zamora vio los ballets rusos y quedó impresionado por el figurinista Leon Bakst, que trabajaba para Diaghilev. Una lejana influencia del inglés Beardsley se observa en las estilizaciones y formas lineales de Zamora.

José Zamora, Pepito Zamora, como solían llamarle, ejerce un decorativismo dandy, que se corresponde con su visión esteticista del mundo. Trabaja intensamente para una de las mejores revistas de la época, *La Esfera*, e ilustra cuentos de los novelistas Hoyos y Vinent, *El Caballero Audaz* y *Álvaro Retana*.

Zamora dibujó los decorados para las obras de teatro *La corte del cuervo blanco* y para *El sapo enamorado*.

Tenía preferencia por las mujeres lujosamente vestidas, por los altos peinados, y las joyas y los largos co-

llares. Estas seductoras mujeres aparecían en sus carteles de «La Perfumería Floraria» ornadas de guirnaldas de flores, y en los carteles de «Flores del Campo». La Belle Époque queda reflejada en los dibujos y en las ilustraciones de José Zamora.

Como muchos grandes ilustradores de su tiempo, Zamora ilustró muchos libros infantiles, y todos los personajes dibujados por él tienen el sello característico del arte de su autor. Por lo general solía ser el tema de estos libros la fantasía y la magia, no exenta de humor, que es lo que se estilaba entonces.

Ilustró Zamora *Alí Babá y los 40 ladrones*, y yo recuerdo, como lectora infantil, qué efecto me hacían aquellas odaliscas con grandes aretes y aquellos sultanes imponentes ciñéndose la cimitarra. Ilustró los *Cuentos clásicos*, y resulta inolvidable la túnica aérea de Blanca Nieves y la guirnalda que ceñía sus cabellos negros.

La mujer de Barba Azul iba vestida como la más elegante dama de los años veinte, con una especie de *deshabillé* elegantísimo, y se miraba al espejo. Luego, muchas mujeres y señoras de los cuentos de Zamora se están mirando al espejo, que parece ser una de las ocupaciones favoritas de las protagonistas femeninas de sus cuentos. Quizá porque el acto de mirarse al espejo es muy elegante, es un gesto estético.

El caso es que los niños y las niñas —sobre todo las niñas—, que leían y contemplaban los cuentos y las ilustraciones de Zamora, se quedaban extasiados. Yo, por lo menos.

Aquellos trajes, aquellos atuendos teatrales y fantásticos, aquella elegan-

cia, y sobre todo aquella actitud de sus maniqués —porque parecían exquisitos maniqués—, era admirable. Lo mismo daba que Zamora dibujase pobres campesinos, gitanos, reyes, princesas o hadas. Todos eran elegantísimos y desempeñaban a la perfección su papel. Si aparecían jardines o escenas de interior, no faltaba la maravillosa jaula dorada de un pájaro o

los arriates floridos. Hasta las mismas flores animadas eran muy elegantes, como solían serlo las flores de Walter Crane.

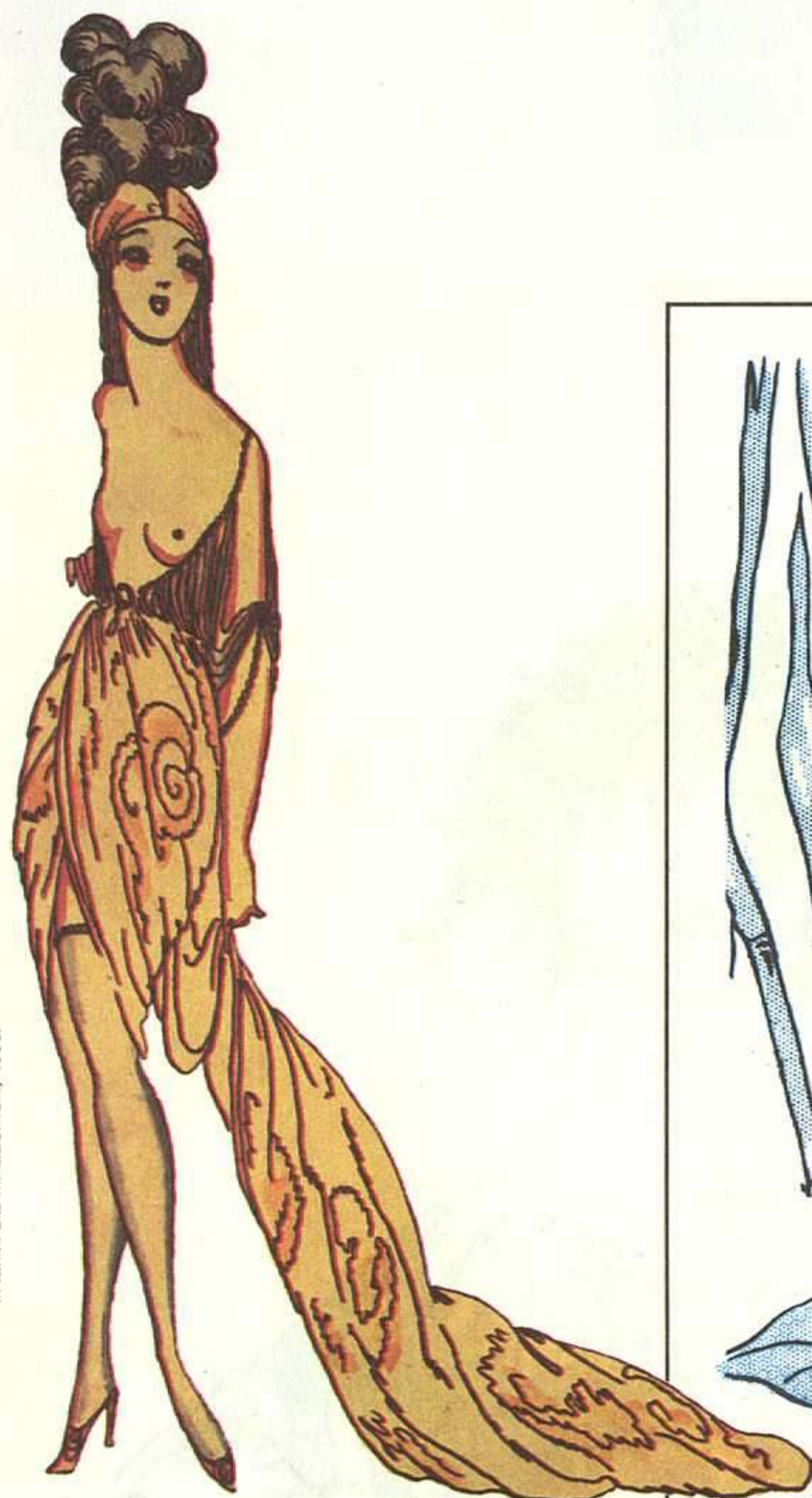
Realmente José Zamora estaba dibujando modelos, como solía hacer para los modistos o para las revistas de gran espectáculo francesas. Los personajes de los cuentos de Zamora están posando, exhibiendo su indu-



J. ZAMORA, CUENTOS DE NASBIT, CALLEJA, MADRID, 1920.

## LOS CLÁSICOS

J. ZAMORA, CUENTOS MÁGICOS, J.J. OLAÑETA, PALMA DE MALLORCA, 1990.



J. ZAMORA, CUENTOS DE NASBIT, CALLEJA, MADRID, 1920.

mentaria, sus trajes fastuosamente bellos.

Puede con razón decirse que Zamora vistió las hadas a la moda, en un desfile suntuoso, y que las hadas desfilaron por su pasarela ante la mirada atónita de los lectores infantiles, como modelos y extraordinarias actrices.

Cuando las elegantes mamás de aquel tiempo regresaban de los desfiles de los modistos, los niños y las niñas —sobre todo las niñas— podían decir: «Nosotros ya lo hemos visto». Sólo así se comprende que Zamora fue único en España y de ahí el efecto que produjeron sus ilustraciones.

La preocupación por el vestido está siempre presente en los *Cuentos mágicos*. En el primer cuento, «Los apuros de un duende», el autor dice que la protagonista: «Después de poseer el collar, Maritza pensó que el traje

remendado no estaba en armonía con él, y pidió un vestido de seda verde y plata, con pieles grises». En las sucesivas escenas de esta leyenda valaca los personajes van cambiando de atuendo, a medida que ascienden, y cada vez son más elegantes.

En los *Cuentos de princesas* dice el autor-ilustrador: «La princesa... vivía en compañía del Hada... que hablaba de cosas raras y vestía de un modo que recordaba las estampas de los li-

bros... Un día volvió Doña Aurora toda sofocada. Se había puesto, para ir a misa, un traje en el que se veían bordados todos los animales del mundo, y por el cual le habían felicitado mucho hacía doce mil años en el bautizo de una hija de Matusalén.»

Por otra parte la joven: «Aurorita... para divertirse, se ponía los trajes de baile de la Cenicienta —ya un poco pasados de moda— y las joyas de Baldrubadur, Princesa de China».



J. ZAMORA, CUENTOS DE NESBIT, CALLEJA, MADRID, 1920.

En el cuento de «Baby y Bobbie o los niños que no creían en las hadas» se nos dice que Baby «trataba de averiguar, de paso, quién era el modisto de Caperucita Roja y de la Cenicienta», y en una ocasión, con cierta impertinencia, Baby se dirige al duende y le dice: «Tiene usted un sombrero horroroso, y además el verde no es moda. ¿Por qué no se hace usted una gabardina gris?», para luego añadir que «encontraba ridículos los trajes de Morgana y de Melusina».

En la primavera de 1920 en la revista *Perfiles*, José Zamora escribió un artículo titulado «El verdadero secreto de la elegancia», ilustrado con numerosos figurines de damas vestidas con diferentes atuendos, que podrían ser las mismas de los *Cuentos mágicos*. Los comentarios de Zamora a los diversos trajes son deliciosos. Se muestra como un verdadero conocedor del léxico de la moda y del mo-



mento más oportuno en que cada *toilette* debe ser usada. En su comentario sobre los sombreros y adornos, Zamora también es un experto. Lo mismo sucede en otro artículo que publica en esta misma revista, titulado «Las elegancias modernas en Madrid». Todas las mujeres de Zamora que ilustran estos artículos nos son familiares, al verlas luego en los *Cuen-*

*tos mágicos* y en otros cuentos infantiles.

Pasados los años, al volverse a reeditar los cuentos y las ilustraciones de Zamora, nos damos cuenta de que el encanto de sus ilustraciones consistía en que el artista conocía a la perfección el secreto de la elegancia y que sabía vestir sus hadas a la moda. ■

# CONECTE CON NOSOTROS

## Base de Datos

de uso público y gratuito.

### ORDENADOR+MODEM+TEL.

### (93) 207.78.97

24 horas al día incluso festivos.

Editorial Fontalba ha creado la primera **BASE DE DATOS** del sector editorial que le permite acceder a los índices de las revistas **MUNDO CIENTIFICO, CUADERNOS DE PEDAGOGIA, CLIJ, ANUARIO DE PSICOLOGIA** y **BOLETIN AGROPECUARIO**, que cuentan con más de 6.000 artículos publicados. Además ofrecemos: buzón electrónico para suscripciones, números atrasados, notas para redacción e inserción de publicidad.

Especificaciones técnicas: Velocidad 1.200 baudios, Bits de datos 8, Paridad N, Bits de stop 1.



# EDITORIAL FONTALBA

Valencia, 359 - Tel. (93) 207.07.50 - 08009



## Ángel Domínguez

Ya lo decía mi venerado Arthur Rackham: es muy difícil sobrevivir dedicándose al arte. Prueba de ello son los temas religiosos y de la realeza que ocuparon muchos lienzos del pasado. Como si todos los artistas estuviesen de acuerdo en que esos fuesen los temas más motivadores. Está claro que todos tenían sus jefes y los que no los tenían, como Van Gogh, ya conocéis su amargo final. Para mí, hay mucho más arte y sobre todo más libertad en una sencilla viñeta de cómic de cualquier buen dibujante como Sergio Toppi, Alex Niño, Josep M. Beá o Carlos Giménez que cualquiera de esos gigantescos lienzos. Incluso una rama de bambú dibujada con cuatro pinceladas virgueras del genio japonés es superior a un millón de óleos.

Habiendo penalidades por todo el mundo, el arte nunca estará plenamente justificado, pero me consuela saber que un niño pobre es feliz con

un tebeo o un cuento en sus manos. Por lo cual, un tebeo o un cuento son más importantes que el mejor cuadro al óleo del mundo por el que excéntricos millonarios pagan cantidades de dinero vergonzosas. Si Van Gogh lo viese desde el más allá, el pobre se cortarían la otra oreja pensando en su mala suerte.

Particularmente me fascinan Arthur Rackham, Edmund Dulac y Gustav Klimt entre otros, entre los que incluyo a casi todos los chinos y japoneses del pasado. Picasso y todos los que se le parecen, no me gustan en absoluto.

Nací en 1953, y hasta 1989 no he podido dedicarme a lo que desde mi adolescencia he deseado: ilustrar cuentos. Y todo gracias a mis buenos amigos y editores de Londres, Lesley y Michael O'Mara, a los que toda mi vida estaré agradecido por su maravillosa carta en la que me dijeron que me pagaban un viaje para ver mis originales. También me han animado Pavilion Books de Londres y Greenwillow de Nueva York, en ellos tengo puestas mis ilusiones. Primero lo intenté en España, pero las respuestas fueron negativas. Lo curioso ha sido que en Frankfurt y Bolonia, donde me han representado Michael O'Mara Books, todo ha sido positivo.

Hay pocas cosas tan importantes como los libros. Siempre me deleitaré con mis cuentos preferidos, que son «Ondina», «Viento en los sauces», «La Cenicienta» y «El Patito Feo», que junto con la fábula de «La cigarra y la hormiga» son insuperables. Recientemente he descubierto un libro titulado *La antidieta* de Marilyn y Harvey Diamond que enseña a comer, a vivir, es fuera de serie. Lo ha editado Urano. Un libro como éste puede cambiar una vida, para bien, claro.

Para terminar, diré que también la música ocupa un buen lugar en nuestras vidas. A mí me gusta casi toda, y por decir algún nombre, pues me quedo con Pink Floyd. Su mejor canción siempre me emociona, se titula «Mudmen» (Hombres de barro) de aquel LP «Obscured by Clouds» que fue banda sonora del film *La Vallée* de Barbet Schroeder. También me subyuga el Concierto nº 1 para piano y orquesta de Tchaikovsky. Y debo admitir que la clásica banda del pueblo ha llegado a emocionarme profundamente al pasar cerca de mí, en serio, ese sonido de bombo, platillos y trombones tiene su cosilla.

Y mi película preferida es *Los mejores años de nuestra vida* de William Wyler. Hasta otra amigos.

### Bibliografía (selección)

Aitor Galarza y Alberto Fernández, *Nuestras aves*, Bilbao: Petronor, 1980.

Ángel Domínguez, *Fedra*, Barcelona: Toutain, 1982.

Aitor Galarza, *Urdaibai*, Vitoria: Consejo del Gobierno del País Vasco, 1989.

#### En preparación

Michael Cole y Ángel Domínguez, *Diary of a Victorian Mouse*, Londres: Michael O'Mara Books Ltd.

Aesop, *Hare & Tortoise*, Londres: Michael O'Mara Books Ltd.

Autores Varios, *Classic Animal Stories*, Londres: Michael O'Mara Books Ltd.

Aitor Galarza y Enrique Ordiales, *Castillo de Butron*, Bilbao: Estudios Arriaga.

Emma Orive y Ana Rallo, *Los ríos*.



AUTORRETRATO

• ANGELVS • DOMINICVS •  
• ILLVSTRATIO •

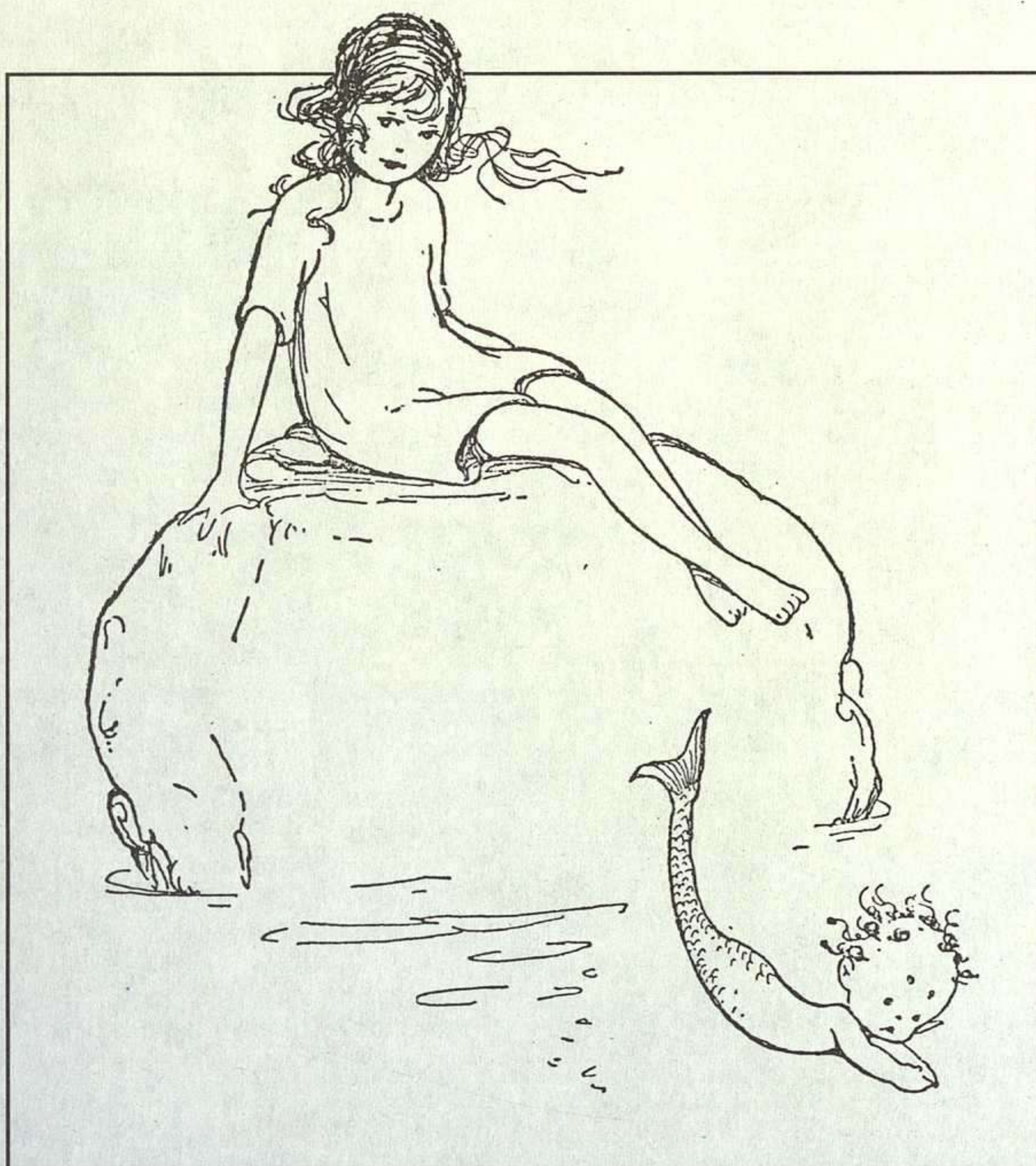
• ANNO • ÆTATIS •  
• 1990 •



COLABORACIONES

# Carta a Wendy

por **Antonia Lepe Sáenz de Santa María\***



MABEL LUCIE ATTWELL, PETER PAN AND WENDY, HODDER & STOUGHTON, LONDRES.

*En el número 9 de CLIJ ocupaba la sección «Tinta fresca» un texto del escritor asturiano Vicente García Oliva titulado «Carta de Wendy» dirigida a Peter Pan. Tal carta sugirió a una lectora de nuestra revista la posibilidad de recrear una hipotética respuesta de Peter Pan. Dicho escrito es el que a continuación les ofrecemos.*

**M**i querida Wendy:  
Es tu carta la primera que se recibe en Nunca Jamás, la he encontrado temblando en la rama de un árbol, junto a mi ventana.

Es como un grito de socorro con ansias de vida, un grito que se revela contra la falta de entusiasmo, contra la soledad.

El grito de una mujer casada, cansada, de una niña perdida.

¡Oh Wendy! A veces cuando estoy solo, me introduzco a duras penas en el recuerdo para contemplar tu graciosa mirada de asombro, y escucho los cuentos que contabas a los niños perdidos.

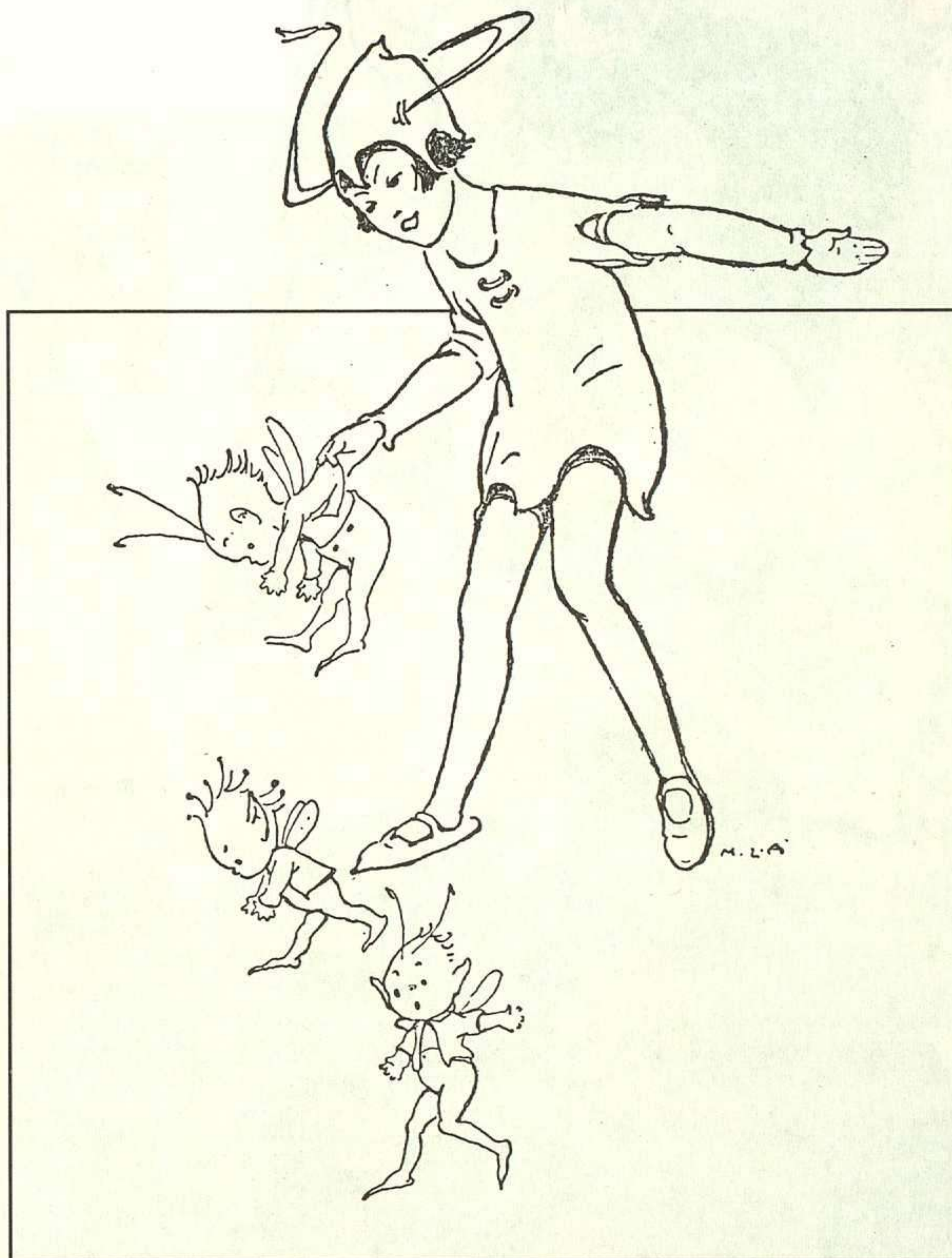
Han pasado los años en la ficción de tu mundo de adultos, me hablas de falsos resplandores con sombras de miserias, de aburridos mercaderes que hacen pobre a la naturaleza, de ese tu continuo hacer sin más avance que el volver a hacer para luego deshacer, hacer, deshacer, hacer...

Sin duda alguna, luchar contra esas cosas debe de ser mucho peor que pelear con esos bandidos y piratas sin escrúpulos con los que yo acostumbro a enfrentarme.

Después de leer tu carta he aprendido más cosas serias de las que debía, por esta razón mucho me temo que he debido de crecer por lo menos dos palmos.

Hace mucho que no me asomo por los jardines de Kensington; ahora no debo ir a buscarte, sé que me esperas, pero ya te dije que no quería ser nunca un hombre.

Puede que sea posible ser mayor sin necesidad de convertirse en un aburrido oficinista caminando con los ojos tristes y el fondo turbio. Sin necesidad de ser una abnegada esposa olvidada hasta por ella misma.



MABEL LUCIE ATTWELL, PETER PAN AND WENDY, HODDER & STOUGHTON, LONDRES.

Pero yo quiero ser siempre así de pequeño. Tú me dirás que también hay niños tristes, ya lo sé; los he visto muchas veces, pero su fondo es limpio y su tristeza huele a obra de los mayores.

Posiblemente tú conozcas a mujeres adultas con vidas admirables, que aún no han perdido la capacidad de asombro. ¿Quién sabe?

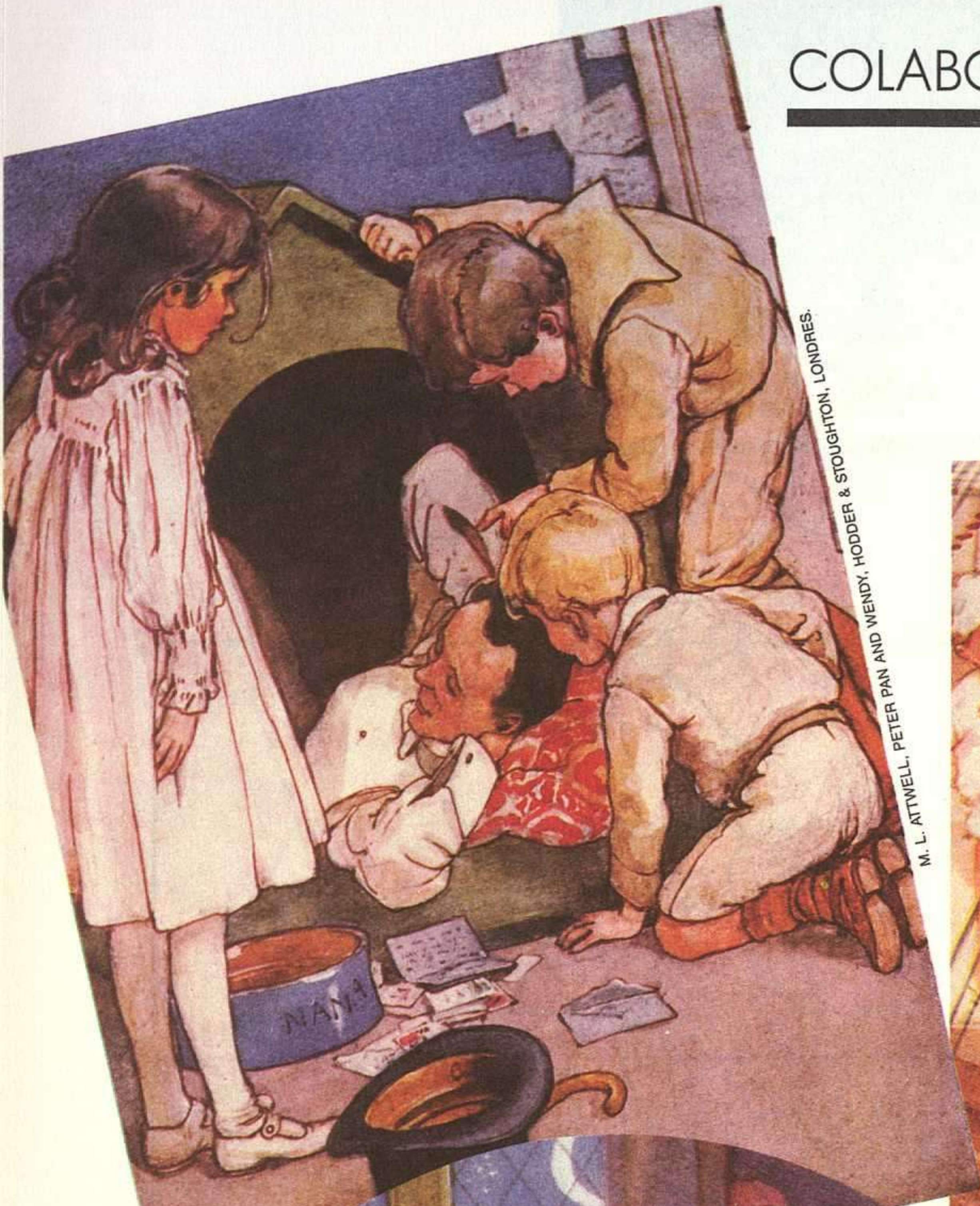
He leído el libro que se escribió sobre nosotros. Inevitablemente antes o después había de acabar cayendo en nuestras manos.

No sabes cómo lamento que en el desenlace de la historia te reduzcan a una bobalicona mezcla de niñera y señora de la limpieza.

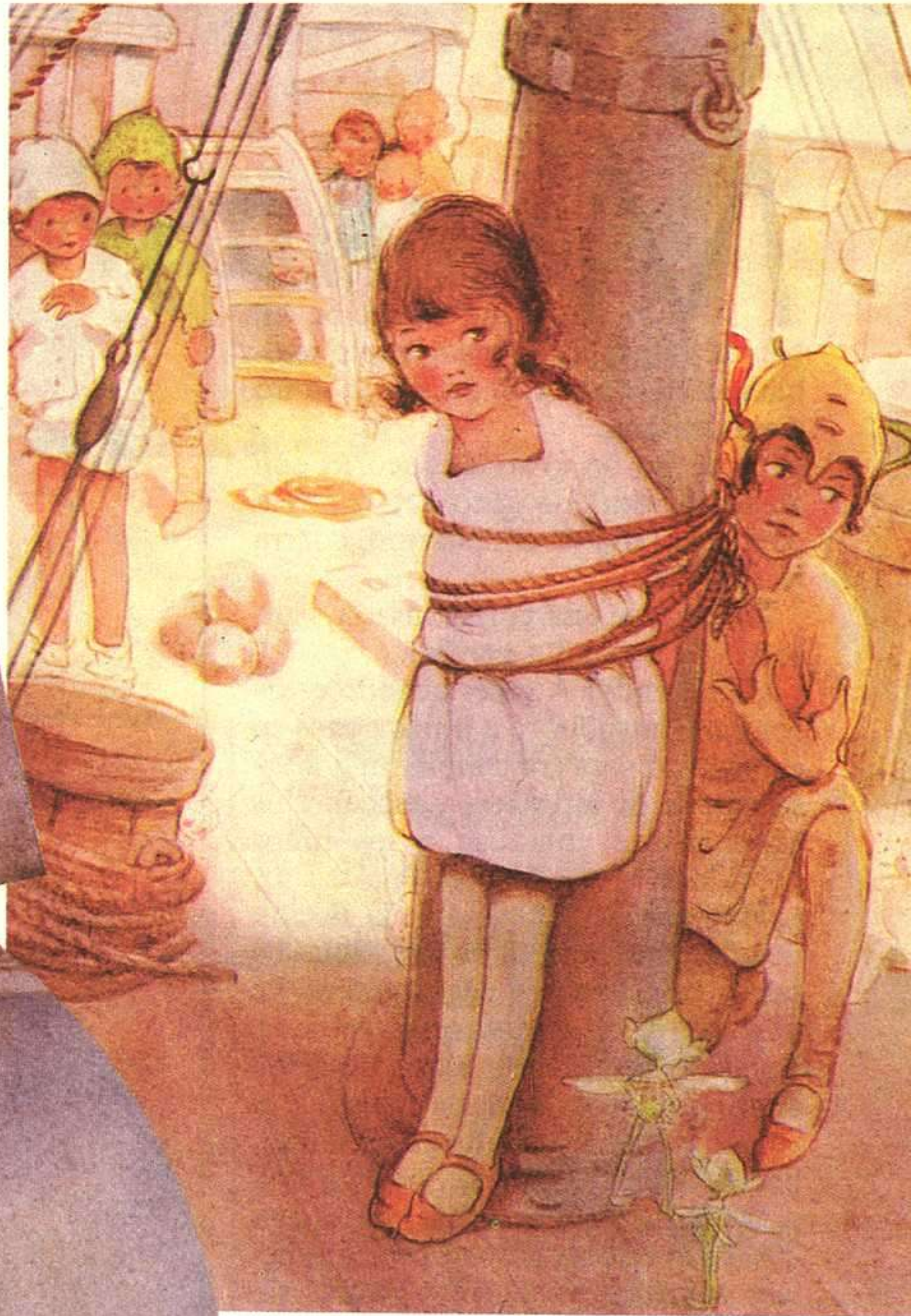
Han oído campanas, pero no a Campanilla de Cobre.

¡Despierta a la pequeña Wendy! Debes dejar salir hacia fuera a la mejor parte de ti. Más allá de la cesta de la compra y la estúpida charla con las vecinas, más allá del abandono y el miedo; al filo del horizonte tu existencia ha ido sembrando una hilera de caminos que te pertenecen.

## COLABORACIONES



M. L. ATTWELL, PETER PAN AND WENDY, HODDER & STOUGHTON, LONDRES.

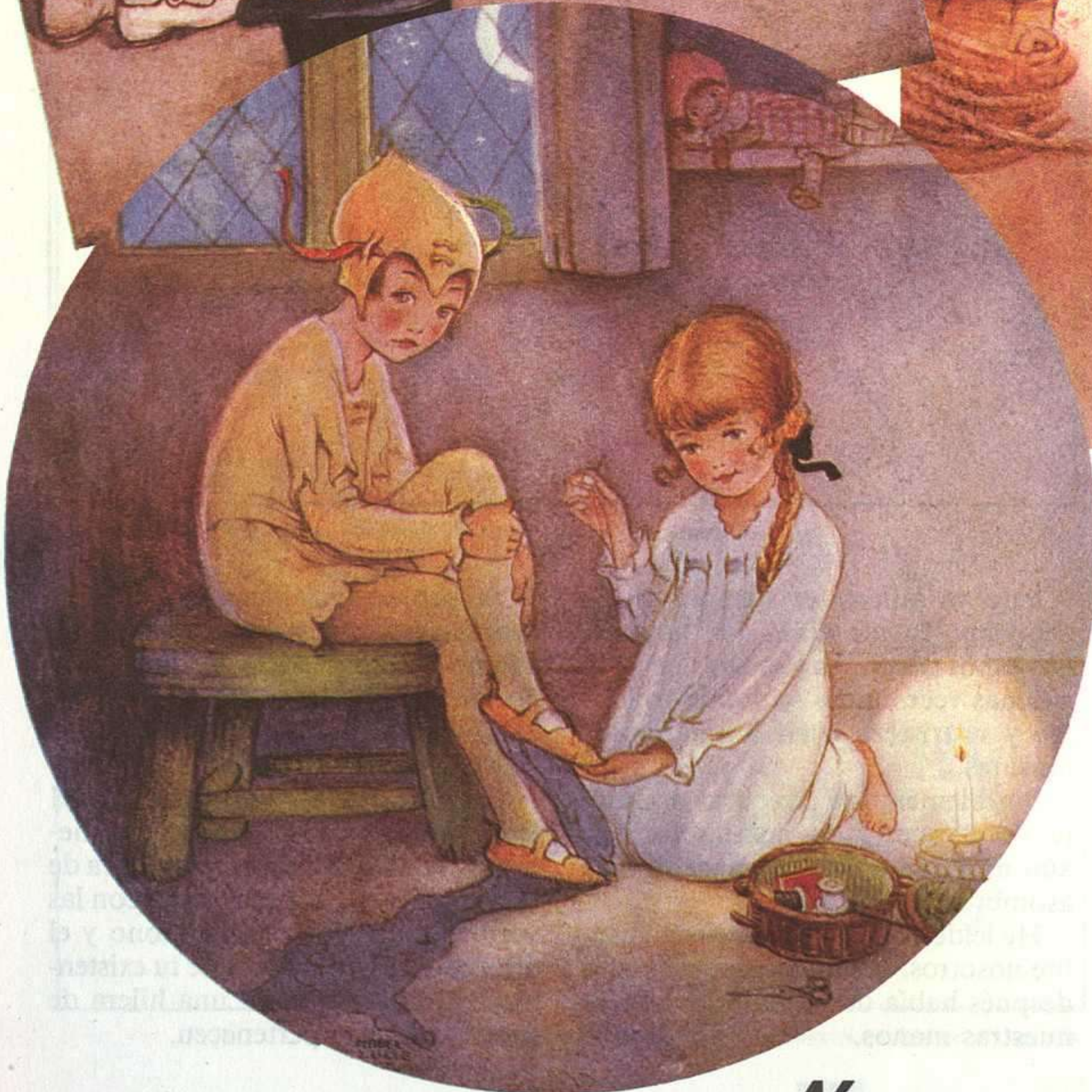


MABEL LUCIE

Hoy quiero volver a invitarte a sobrevolar el mundo sobre el lomo del viento.

Ordena tu imaginación, usa tus más lindos pensamientos, ya sé que debe haber unos líos gordísimos; pero ser madre te ayudará a desenmarañar con mayor paciencia. «Es una cosa así como el arreglo de una cómoda o un armario.» ¿Recuerdas?

Ahora que has crecido ya no hay quien pueda hacerlo por ti; debes ser tú quien busques. ¡No te rindas! El País de Nunca Jamás sigue dentro de ti. Bien sabes que tu destino no es torpe, improvísalo con valor.



M. L. ATTWELL, PETER PAN AND WENDY, HODDER & STOUGHTON, LONDRES.



ATWELL, PETER PAN AND WENDY, HODDER & STOUGHTON, LONDRES.

Mientras escribía estas líneas no he parado de mirar a tu mundo, confío en que cuando me levante de la silla logre olvidar todo esto para poder continuar siendo un niño.

*Peter Pan.*

*Desde el País de Nunca Jamás, segundo a la derecha, siempre adelante hasta la mañana.*

\* **Antonia Lepe Sáenz de Santa María** es profesora del instituto de Bachillerato Maestro Gonzalo Korreas de Jaraiz de la Vera (Cáceres).



MABEL LUCIE ATTWELL, PETER PAN AND WENDY, HODDER & STOUGHTON, LONDRES.

# Una biblioteca infantil en Oviedo

por Marta Pasarón\*

La Biblioteca Infantil y Juvenil es una parte de la Biblioteca Pública Estatal de Oviedo, integrada por el Decreto 48/1987 de 30 de abril en la Biblioteca de Asturias, Ramón Pérez de Ayala. Se encuentra ubicada en el antiguo palacio de comedias, sito en la plaza de Daoíz y Velarde. La Biblioteca Infantil y Juvenil cuenta con noventa puestos de lectura y un fondo de aproximadamente 25 000 volúmenes. Consta de dos secciones: una de préstamo y otra de consulta, donde hay contabilizados unos 2 000 títulos.

La sección de préstamo, a su vez, se ha dividido en subsecciones:

—Libros preferentemente ilustrados. Se puede entender como la zona más infantil de la biblioteca, aunque mi intención no era la de clasificar los libros por edades, sino por el tratamiento editorial. Son libros donde predomina la ilustración sobre el texto, o bien donde el texto es tratado de manera especial (letra grande, o en cursiva para primeros lectores.) Esta sección infantil está clasificada siguiendo la CDU, pero utilizamos un sólo número. Aquí encontraremos todos los libros de cuentos de Andersen, Capdevila o Denou, cuya signatura irá encabezada por el 8. También podremos encontrar aquellos libros de animales, plantas, trenes —de sencillo

contenido— que irán encabezados por el 5 o el 6.

—Colecciones de literatura juvenil. Gran parte de la literatura juvenil está organizada en colecciones, clasificadas por el orden alfabético y con una signatura simple que identifique la colección. No creo que sea la mejor fórmula, pero no es válida. Entendemos que la mayoría de los niños apenas conocen el autor, los títulos algo más, pero con toda seguridad la colección. Estoy convencida de que si les preguntamos uno de los autores de la colección de los tres investigadores, pocos sabrían dar algún nombre, pero sabrían perfectamente de qué colección hablamos. En esta sección incluimos colecciones consolidadas, como Ala Delta, Alta Mar, El Barco de Vapor o El Duende Verde. Con ello intentamos que colecciones que empiezan o colecciones que se quedaron en 4 o 5 títulos, no se encuentren en esta sección, porque se daría el caso de vernos con un sinfín de signaturas que al fin y al cabo no responden a ninguna clasificación y dificultaría muchísimo la localización de títulos concretos.

—Para solucionar este problema se ha creado otra sección de literatura, donde se incluyen no sólo estos libros, sino todos aquellos que se pueden clasificar como literatura juvenil. Aquí

se encuentran los clásicos (Calderón, Lazarillo, Quevedo, Delibes, etc.) y aquellas obras que están a caballo entre la literatura juvenil y la de adultos. La clasificación es por medio de letras: P (Poesía) T (Teatro) y N (Narración), y se utilizan además las tres primeras letras del apellido del autor y las tres del título.

Intentamos que esta sección abarque el mayor número de títulos, porque entendemos que esta clasificación les pone en contacto (aunque relativamente) con la clasificación que se encontrarán en la biblioteca de adultos.

—La última sección de los libros de préstamo es la que corresponde a los libros de materias. La clasificación es por CDU, simplificada. No más de tres o en algunos casos cuatro números (deportes e informática). Nos guiamos por la clasificación utilizada en las bibliotecas populares de Madrid, aunque en ocasiones ampliamos números, debido al volumen de títulos con los que contamos.

Por último, en cuanto a libros se refiere, cabe hablar de la sección de consulta. Son libros que no se prestan; al igual que los anteriores son de libre acceso, abarcan todas las materias y están clasificados por CDU. En su mayoría son publicaciones de adultos, dada la escasa y mediocre oferta en



SANTY G. PINSON

publicaciones infantiles y juveniles. Dentro de esta sección hay un apartado con libros de consulta sobre temas asturianos.

### ¿Cómo funciona nuestra biblioteca?

Pues como la mayoría. Para llevarse libros en préstamo los niños solicitan su tarjeta de lector y la cubren con sus datos personales y los del padre, madre o tutor. El carné les permite no sólo llevarse libros prestados, sino también acceder a la fonoteca, independiente físicamente de la sala infan-

til, pero donde encontrarán vídeos y cintas que podrán escuchar o ver allí mismo.

Pueden solicitar su tarjeta desde los 6 años y hasta los 14. Edades que no aplicamos de una manera estricta, porque si hay un niño de 3 o 4 años que tiene interés en hacerse socio, no se lo impedimos, de la misma manera que si a los 14 años no le apetece pasar a la de adultos, tampoco le obligamos.

Sin tarjeta de lector, cualquier niño puede entrar en la biblioteca a leer o consultar.

El horario de la biblioteca intenta

adaptarse a las posibilidades del lector. Durante el invierno, de lunes a viernes se abre por la tarde de 5 a 8 y los sábados de 9 a 2. Durante el verano también abrimos por la mañana de 11 a 2 y este año como prueba, lo continuamos por la tarde de 5 a 8.

En los periodos de vacaciones de Navidad y Semana Santa volvemos a ajustar los horarios, por lo que abrimos por las mañanas.

He leído en esta revista en varias ocasiones, que la primera visita del niño a la biblioteca la hace de manos del maestro; en nuestro caso no es así. La primera vez que el niño viene a la



# DONDE VIVEN LOS LIBROS

biblioteca lo hace de manos de los padres (caso relativamente frecuente), o de manos de un amigo (la mayoría de las veces). Con esto no quiero menospreciar la labor y el interés de los maestros (muy pocos), en su misión importantísima de conectar a los niños con los libros. Cuando esto ocurre, es decir, en visitas concertadas, se les enseña la biblioteca, su funcionamiento, las posibilidades que ofrece, se les inicia en la labor de localizar los libros, etc. Mantenemos contacto con algunos maestros (repito, muy pocos), a los cuales prestamos o incluso cedemos lotes de libros.

## Nuestro futuro a corto plazo

Son tres las tareas que nos hemos propuesto realizar a muy corto plazo. Algunas de ellas ya se está llevando a cabo:

—Informatización de todo el fondo. Labor impresionante que requiere tiempo y personal. En estos momentos se está informatizando todo el fondo nuevo. La Biblioteca Infantil presenta una ventaja con relación a la de adultos: la mayoría de los libros infantiles son perecederos y de continua reposición, con lo que convertir nuestro fondo antiguo no será

tan espinoso como cualquier otro fondo.

—Incorporación a la sección de préstamo de cintas de vídeo y discos.

—La última tarea es la de conectar con aquellos niños que presentan algún tipo de discapacidad, ya sea física o psíquica. Nos interesa muchísimo que la biblioteca pública llegue a todos, y que no por el hecho de que un niño sea ciego, no pueda encontrar material necesario acorde con sus necesidades. ■

\* Marta Pasarón es bibliotecaria de la Biblioteca Infantil de Oviedo.



SANTY G. PINSON

## Sección Infantil de la Biblioteca de Asturias

Pl. Daoiz y Velarde 11  
33009-Oviedo  
Tel. (985) 21 13 97

Horario: durante el invierno, de lunes a viernes, de 15.00 a 20.00 horas, y los sábados de 9.00 a 14.00 horas. Durante el verano, la biblioteca permanece abierta por las mañanas también, de 11.00 a 14.00 horas.

La biblioteca posee un fondo aproximado de 25 000 volúmenes, y consta de dos secciones: una de préstamo y otra de consulta.

Para acceder al servicio de préstamo, los niños comprendidos entre los 6 y los 14 años poseen un carné que también les permite el acceso a la fonoteca, en la que podrán hallar vídeos y cintas que podrán ver o escuchar allí mismo.

Sin tarjeta de lector cualquier niño puede acceder a la biblioteca a leer o simplemente consultar.

# Cuadernos de Pedagogía

## REVISTA MENSUAL DE EDUCACIÓN

Cada mes ofrecemos una amplia información sobre el mundo de la enseñanza.

El profesor de Educación Infantil, Primaria y Secundaria, encontrará, además, elementos de reflexión teórica e instrumentos prácticos para el trabajo en el aula

**LEA Y COLECCIONE CUADERNOS DE PEDAGOGÍA ¡SUSCRÍBASE!**

Envíe su cupón hoy mismo

### BOLETÍN DE SUSCRIPCIÓN

A partir del nº .....  
 Enviar a EDITORIAL FONTALBA, S.A.  
 Valencia, 359, 6º - 08009 - Barcelona (España)

Señores: Deseo suscribirme a la revista **CUADERNOS DE PEDAGOGÍA**, de periodicidad mensual, al precio de oferta de 4.200 ptas. incluido IVA (4.675 ptas. precio venta quiosco), por el período de un año (11 números) renovaciones hasta nuevo aviso, cuyo pago efectuaré mediante:

- Domiciliación bancaria  
 Contrarrembolso  Envío cheque bancario por 4.200 ptas.

Nombre .....  
 Apellidos .....  
 Profesión ..... Tel. ....  
 Domicilio .....  
 Población ..... C.P. ....  
 Provincia .....  
 País ..... Fecha .....

Para Canarias, Ceuta y Melilla 3.962 Ptas. (exento IVA). Canarias, envío aéreo: 4.462 Ptas.  
 Para el extranjero, enviar adjunto un cheque en dólares:

|         | Ordinario | Avión |
|---------|-----------|-------|
| Europa  | 45\$      | 49\$  |
| América | 45\$      | 59\$  |

(Se recomienda para Canarias y América el envío aéreo)

FEBRERO 1991  
450 PTAS. Nº 189

*Cuadernos de Pedagogía*

## ¿Y EL DIRECTOR, QUÉ HACE?

Reforma y diversidad cultural  
 Conoce tu entorno

### SECCIONES FIJAS

- Tema monográfico del mes.
- Experiencias y recursos metodológicos y didácticos en los distintos niveles educativos.
- Informática y educación.
- Libros y noticias.

### DOMICILIACIÓN BANCARIA

Lugar y fecha .....  
 (Banco o Caja de Ahorros)  
 Código Postal .....  
 (Domicilio completo de la entidad bancaria)  
 (Nº de la agencia) ..... N° c/c o libreta de ahorros)

Muy Sres. míos:  
 Ruego a Uds. que hasta nuevo aviso, abonen a EDITORIAL FONTALBA, S.A., Valencia, 359, 6º - 08009-Barcelona (España), con cargo a mi c/c o libreta de ahorros mencionada, los recibos correspondientes a la suscripción o renovación a la revista CUADERNOS DE PEDAGOGÍA. Atentamente le saluda.

Nombre .....  
 Apellidos .....  
 Domicilio .....  
 Población ..... C.P. ....  
 Firma

# Los Inencontrables y Los Inenarrables

por José Benjamín González Nebot\*

**E**n no sé qué película de los hermanos Marx, Groucho y Chico, que van mal de dinero, dialogan sobre un método infalible para enriquecerse; tras una breve charla, la conclusión a la que llegan no puede ser más lógica y sencilla: todas las casas esconden un tesoro en su sótano, construyamos una casa y seguro que encontraremos el tesoro. En 1986, la editorial Caballo-Dragón construía una rudimentaria casa y se disponía a cavar en busca de un hipotético tesoro.

En los cimientos de la casa y del proyecto, alentaba una idea muy simple que a menudo tomaba forma de pregunta sin respuesta: ¿no existió en España una novela de aventuras semejante a la de otros países? Por lo visto no, respondía la gente, cuando respondía. Por lo visto, aquí todo fueron guerras civiles, dictaduras y absurdas

ecuaciones sobre la esencia de España. Y sin embargo, alzando los ojos hacia el horizonte, y liberándolos de nuestro ombligo, la pregunta imponía su fastidio sobre un cómodo vacío editorial y el insípido silencio de la erudición.

España, pese a la crisis que inició en 1616, estuvo en contacto con todas las corrientes literarias europeas que propiciaron la existencia de la novela de aventuras. Y aunque en el siglo XIX en España pintaban bastos cuando no espadas, a Verne, a Salgari, a Walter Scott, a Mayne Reid, a Stevenson y a Cooper se les tradujo mucho y se les leía aún más. Y es imposible que entre veinte millones de personas no haya dos, tres, seis, doce escritores que les imitaran.

España conquistó un continente, contempló con desigual fortuna el nuevo concepto de mundo y de domi-

nación que surgió tras la Revolución Francesa, y después vivió numerosos procesos de independencia americana que se sintieron como otras tantas guerras civiles. Y es imposible que no haya dos, tres, seis, doce testigos o no testigos de aquellos años que estremecieron la patria, que no sintieran el deseo de novelar unas experiencias extraordinarias.

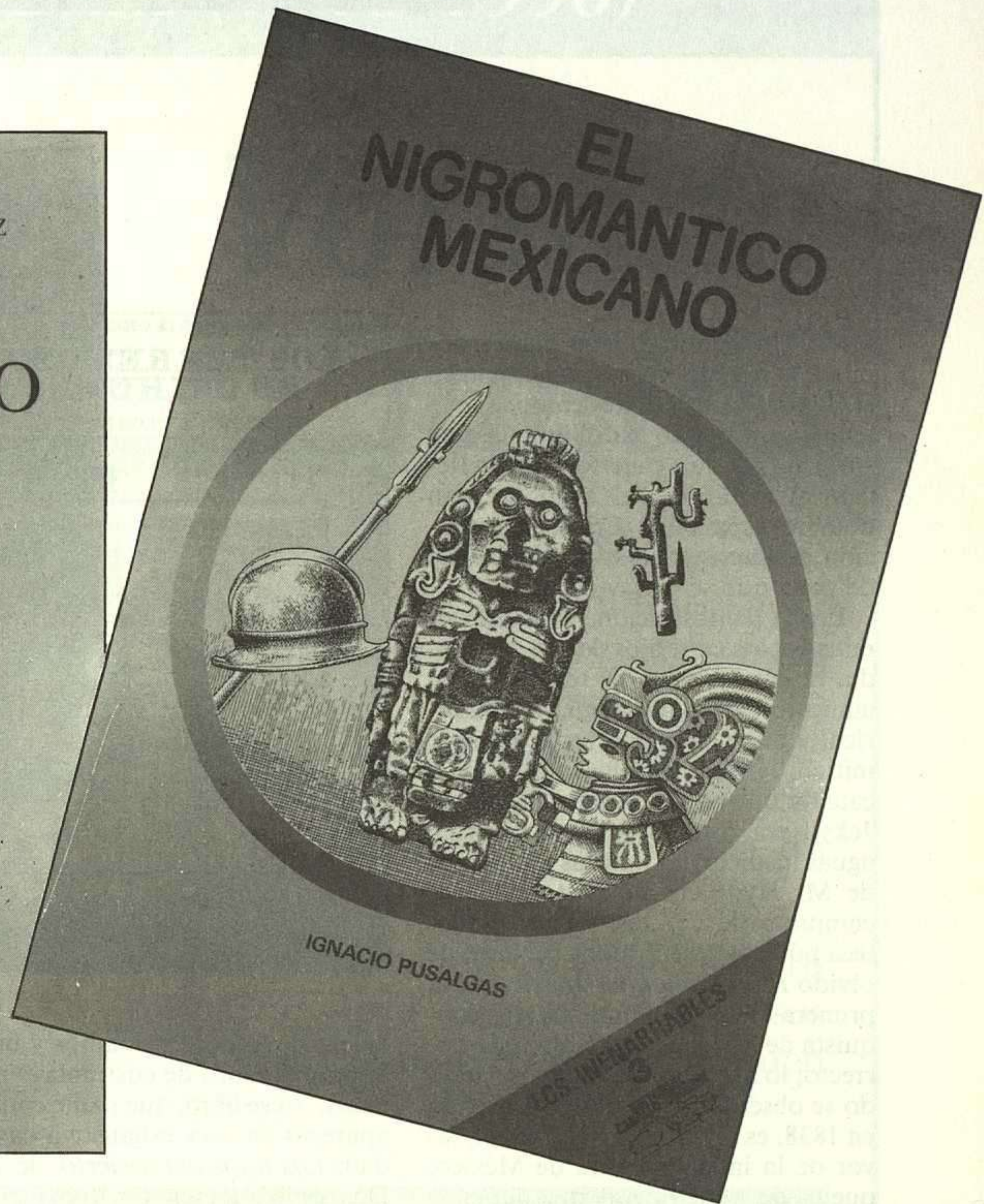
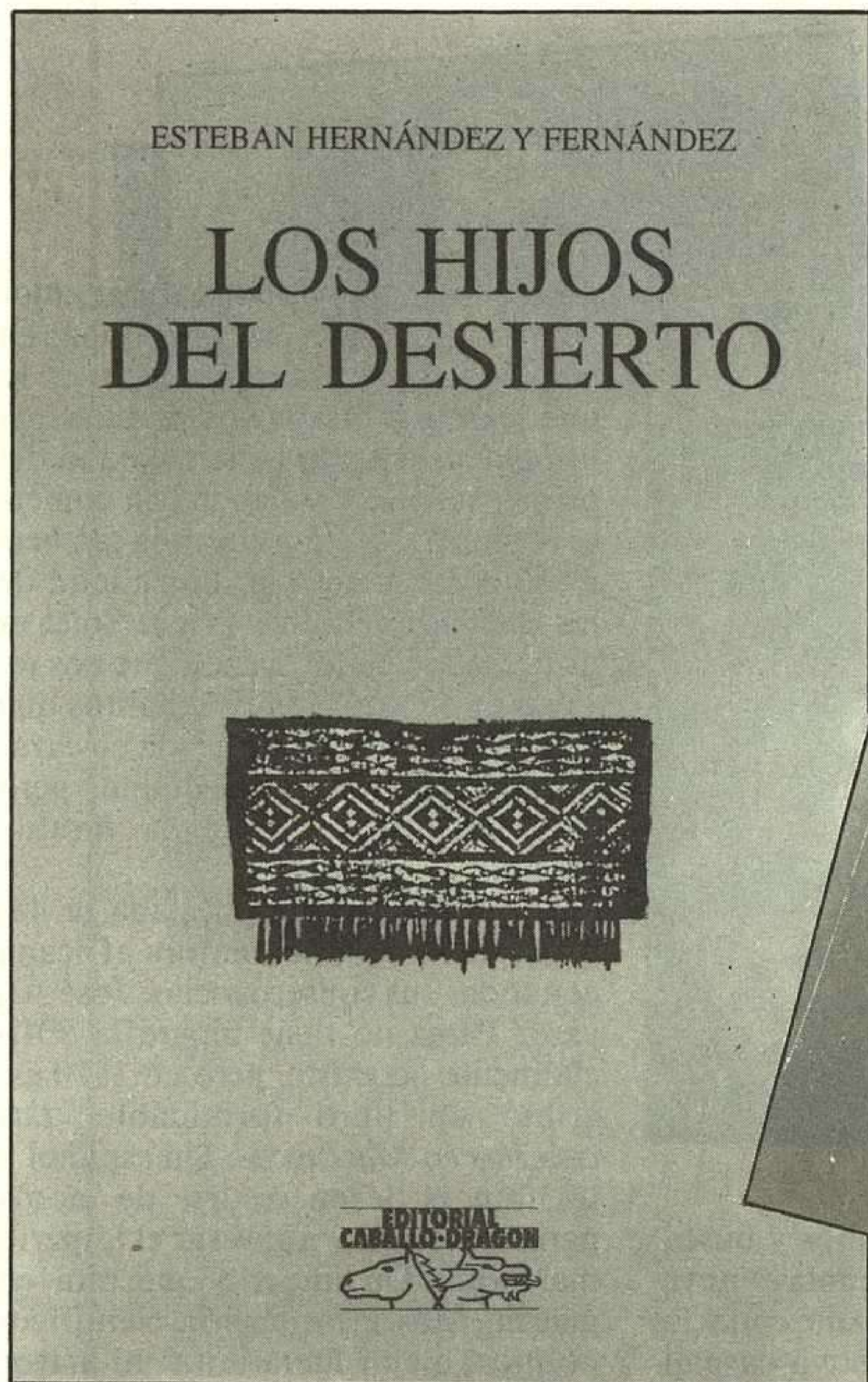
España tuvo guerras africanas, llevaba cuatro siglos viajando, asimilaba con facilidad los fenómenos paranormales, había descubierto selvas, bautizado mares, sucumbido en desiertos, en hielos, en borrascas, sabía de piratas, de comercio de esclavos, de tribus remotas, de costumbres prodigiosas. Es imposible, por poner un ejemplo, que la guerra de Cuba generase muchísima filosofía de segunda división, y ninguna novela de la división que fuese... La novela española de aventuras tenía que existir y la pregunta del párrafo segundo debía contestarse.

Así nació la editorial. Llena de ideas a priori, rebotante de intuiciones que nadie comprendía, y con dos colecciones que se complementaban: Los Inencontrables cuando el autor rescatado gozaba de estudiosos y Los Inenarrables cuando nadie sabía del autor, ni de su libro ni de sus tenden-

**EDITORIAL  
CABALLO-DRAGON**



Roberto Escobar (1990)



cias. Todo era lo mismo: rescatar-descubrir la novela española de aventuras y publicar «lo primero» y «lo mejor» de cada subgénero; pero no se podía defraudar al lector con un zigzag de estudios preliminares o con unas páginas vacías de substancia y repletas de desinformación. Si algún especialista sabía del autor, en *Los Inencontrables*, si por nuevo y raro no había especialistas, en *Los Inenarrables*. Tiempo habría para convertirlos en clásicos; de momento bastaba con resucitarlos.

Y comenzamos a cavar, y al primer golpe de pala, *Los terremotos de Orihuela*, la primera novela-reportaje de la literatura española. Estanislao de Cosca Vayo recibió en 1829 el encargo de escribir una novela breve ambientada en el terremoto que destruyó Elche, Orihuela, Guardamar. Un seísmo de 10 grados en la escala de

Mercalli (más destructivo, por poner un triste ejemplo, que el famoso terremoto de San Francisco) que conmovió a una España sin pulso que no pudo hacer más que asistir horrorizada a los sucesos: sin medicamentos, sin medios técnicos, sin víveres, con las arcas del Estado en bancarrota y con la única ayuda de la caridad privada y del obispo de Orihuela, que se arremangó la sotana y cumplió como los buenos, una zona del País Valenciano que cíclicamente sufre catástrofes, conseguía, una vez más, salir a flote. Ahí estuvo un avisado editor, y ahí estuvo un joven novelista que escribió un libro impagable: el primer paso hacia la novela de aventuras, hacia el periodismo literaturizado. Un libro con muchos titubeos, escrito en mes y medio, con muchos aspectos sin desarrollar, pero un libro imprescindible... porque sin ensayar cabriolas

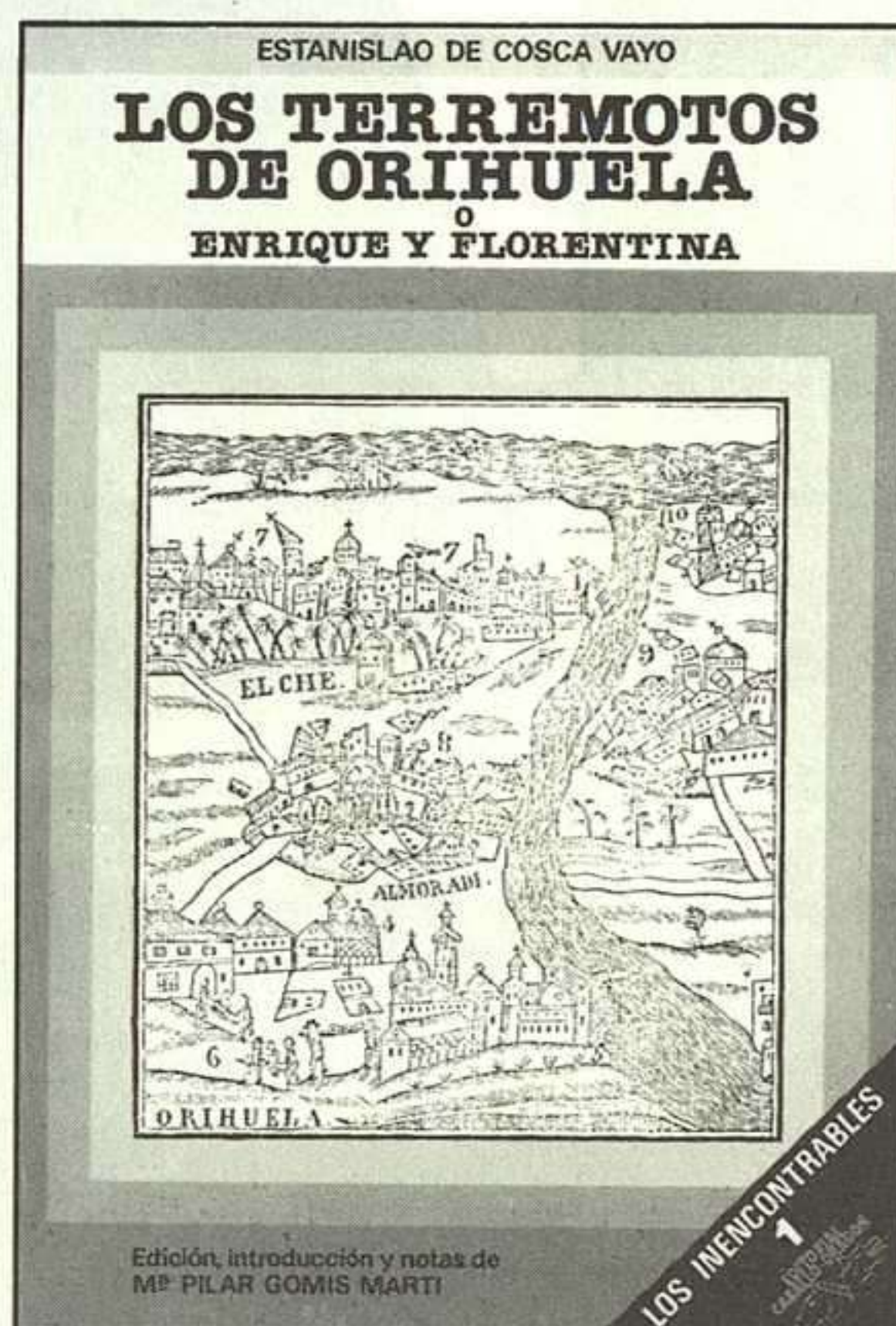
desde un terraplén, la aviación no llegaría a las estrellas.

El tesoro comenzaba a florecer. Pero sólo era el comienzo, había que leer catálogos bibliográficos, ficheros y ficheros, y muchos más ficheros. Había que desechar títulos sugestivos que luego te estafaban, había que hilar fino y había que aguardar pacientemente... Y por fin, en una biblioteca pública de Barcelona, encuadernado con otros libros, ignorado, aparecía *Una empresa misteriosa en el mar de las Antillas*, de José Moreno Fuentes; un libro de 1881 que es el primero en España que reconoce públicamente que es deudor de Julio Verne. ¡La primera novela científica española! Y la primera sobre los conflictos independentistas en Cuba, y la primera en hablar de Estados Unidos como futura potencia mundial, y la primera con robots y barcos supersó-

nicos. Un científico loco planea dominar el mundo y alzar un imperio en el Caribe. Las potencias europeas que temen su proyecto le declaran la guerra. Una guerra a muerte. Ciencia ficción y metáfora del siglo XX con nombres españoles. ¿Era la demostración de nuestra teoría o sólo un ave de paso que se extravió?

Era la demostración. Una vez dominados los entresijos de esta búsqueda, la importancia del tesoro iba en aumento. Queríamos seguir con América, y queríamos buscar un nombre mítico; Ignacio Pusalgas, un médico catalán que en sus momentos de Dr. Jekyll era forense y especialista en aguas medicinales y en sus momentos de Mr Hyde era novelista genial y comprometido. ¡Y zas! En otra biblioteca pública descubrimos cubierto de olvido *El nigromántico mexicano*, la primera novela española sobre la conquista de México. Hasta ahí todo correcto; lo asombroso comienza cuando se observa que el libro, publicado en 1838, es el primero que habla a favor de la independencia de México, que es de los primeros que defiende la monarquía parlamentaria, que es de los primeros que se plantea el tema del imperialismo, que es el primero que olvida los tercios invencibles y analiza los conflictos palaciegos de Moctezuma y la situación de la gente anónima que no comprende lo que se le viene encima. Escenarios múltiples y visión de los vencidos. Pusalgas llevaba ciento cincuenta años de adelanto... por eso no lo conocía nadie.

Ya lanzados y muy seguros de ir por buen camino, buscando un libro que no existía nos encontramos con el autor que debía de existir. El acertijo es muy simple. América es un lugar común imprescindible en la novela de aventuras española, pero América —hay que darle al cine lo que es del cine— te pide una aventura en el salvaje Oeste, y nosotros le pedíamos a nuestra literatura un libro sobre el Oeste norteamericano sin sheriffs, sin forasteros rápidos con el revólver, sin



peleas de saloon; pedíamos y buscábamos un libro de costumbres noveladas. Y ese libro, que nadie conocía, apareció en una exhaustiva casualidad: *Los hijos del desierto*, de 1876. Dos españoles en territorio pawni. Una obra maestra de literatura y de humanidad. Y tras ese libro, un autor, Esteban Hernández, desconocido, sin valorar, sin apenas noticias de lo que fue su vida. Pues bien, Esteban Hernández es el mejor novelista español de novelas de aventuras. Dentro de veinte años lo sabrá todo el mundo. Hoy lo descubrimos en *CLIJ*. No es un recurso de editor ansioso por vender. Es la pura verdad. Tiempo al tiempo.

Pero de tanto deambular por las Américas nos apretó la morriña por España. Sabíamos de un novelista de Manresa que murió con treinta años cuando llevaba camino de convertirse en la gran figura de la primera mitad del siglo XIX, y sabíamos también que en 1832 había publicado dos libros impagables: *Jaime el Barbudo*, primera novela española sobre bandidos generosos y modelo de «libro para chicos», y *Las señoritas de hogaño*,

novela de amor y de aventuras, modelo de «libro para chicas». Reunir en un solo volumen un muestrario de lo que leían los bisabuelos de nuestros bisabuelos cuando tenían la edad del primer suspiro y soñaban con comerse el mundo, era una empresa tan hermosa como necesaria. La calidad de las novelas de Ramón López Soler es extremada, la información que nos revelan es normal: somos igualitos que entonces, la levita convertida en cazadora, el polisón en minifalda, pero idénticos los sueños y la insatisfacción.

América, España... faltaba la llamada de África, la aventura africana con todas sus consecuencias. José Álvarez Pérez no tiene biografía. Oficialmente no existe, pero en 1870 escribió un libro formidable, *Las cacerías en Marruecos*. Un español y un francés deben vestirse de moros para sobrevivir y atravesar el imperio marroquí. Un imperio que está en guerra. Más información científico-política, mejor literatura y un mayor análisis de costumbres árabes no se puede pedir. Todo lo que el cine y la novelística inglesa ha recreado se encuentra aquí. El oasis, las gacelas, la tormenta de arena, las costumbres moras, las cacerías de leones, los avestruces. Pero el libro se desconocía por completo y Álvarez Pérez no está en los manuales. Claro, como no existe la novela española de aventuras...

Hasta aquí la labor de tres años. Próximas excavaciones nos llevarán de nuevo a América, a Oceanía, a los fríos polares de Noruega, a Egipto, a la España profunda, a países imaginarios... El tesoro no es ilimitado, tal vez no vaya más allá de veinte joyas. Pero una vez salgan a la superficie, la pregunta que una vez nos formulamos tendrá contestación: naturalmente que existe la novela española de aventuras... ¡Cuánta razón tenían los hermanos Marx! ■

\* José Benjamín González Nebot es director de la editorial Caballo-Dragón.

## ROALD DAHL (1916-1990)



# Volando juntos

Volar junto a ROALD DAHL es volar con la fantasía, el humor y la imaginación. Es tener unos inolvidables compañeros de viaje: *Matilda*, *El Superzorro*, *Charlie* o las mismísimas *Brujas*. Es garantizar una sonrisa y un buen rato de diversión.

ROALD DAHL fue un piloto seguro con un único destino: ofrecer a sus viajeros el placer de leer un buen libro.

### Obras del autor publicadas en las Editoriales Alfaguara y Altea

|                        |  |  |
|------------------------|--|--|
| • A partir de 6 años:  | <i>Cuentos en verso para niños perversos.</i><br><i>El cocodrilo enorme.</i>   | Álbumes Altea.<br>Altea benjamín, núm. 11.   |
| • A partir de 8 años:  | <i>¡Qué asco de bichos!</i><br><i>La maravillosa medicina de Jorge.</i><br><i>Los cretinos.</i><br><i>Las brujas.</i><br><i>El dedo mágico.</i><br><i>La jirafa, el pelícano y el mono.</i>  | Altea mascota, núm. 47.<br>Alfaguara, núm. 69.<br>Alfaguara, núm. 136.<br>Alfaguara, núm. 147.<br>Alfaguara, núm. 166.<br>Alfaguara, núm. 294. |
| • A partir de 11 años: | <i>Charlie y la fábrica de chocolate.</i><br><i>Charlie y el gran ascensor de cristal.</i><br><i>James y el melocotón gigante.</i><br><i>Danny, el campeón del mundo.</i><br><i>Matilda.</i> | Alfaguara, núm. 15.<br>Alfaguara, núm. 28.<br>Alfaguara, núm. 47.<br>Alfaguara, núm. 222.<br>Alfaguara, núm. 360.                              |
| • A partir de 14 años: | <i>Boy</i> (autobiográfico).<br><i>Volando solo</i> (autobiográfico).  | Alfaguara, núm. 194.<br>Alfaguara, núm. 300.   |

EDICIONES  
ALFAGUARA

ediciones  
Altea



XURXO S. LOBATO

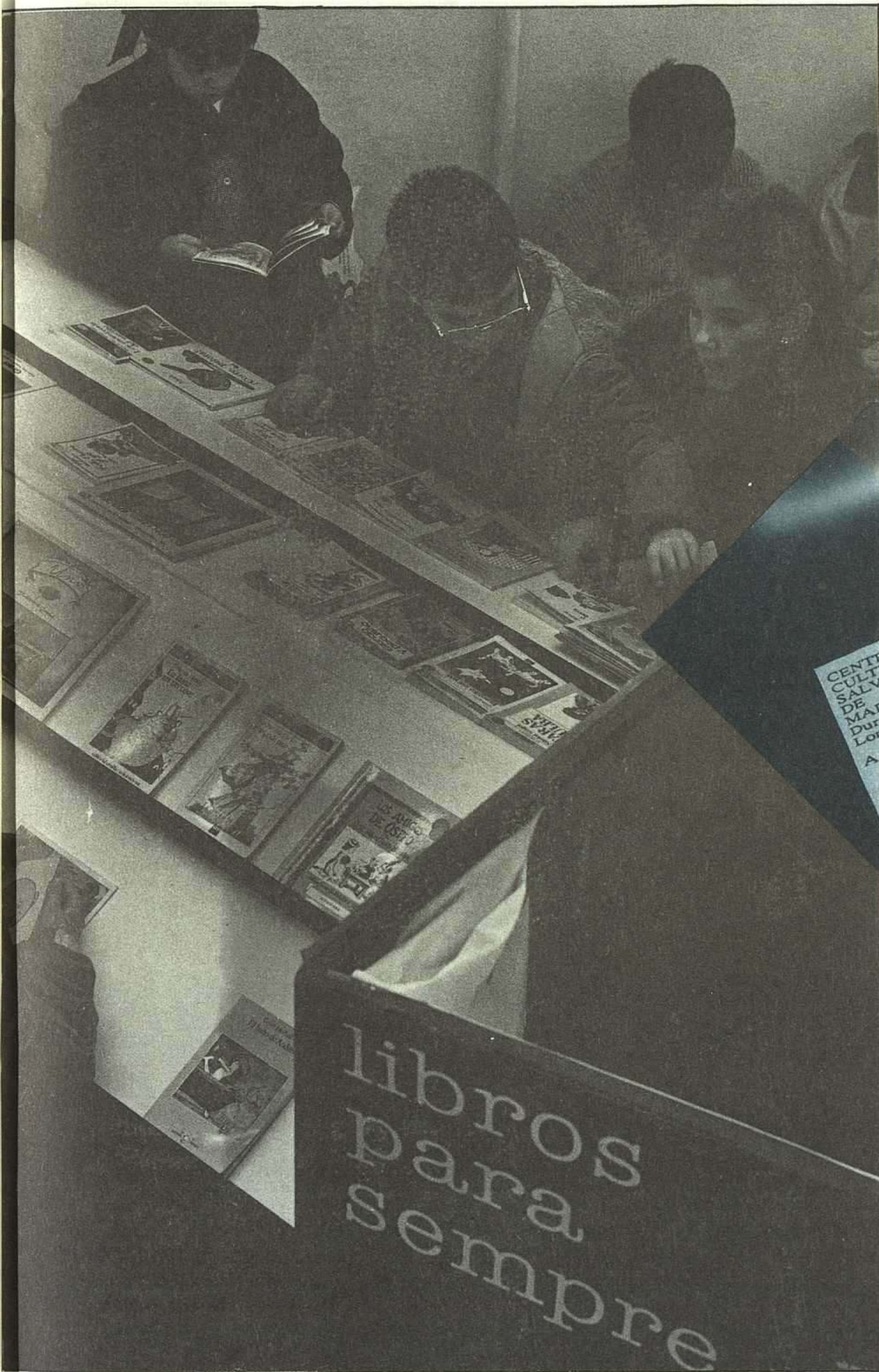
# Salón del Libro Infantil y Juvenil de La Coruña

**D**el 26 de noviembre al 9 de diciembre abrió sus puertas, por cuarto año consecutivo, el Salón do Libro Infantil e Xuvenil de La Coruña, actividad promovida por el Ayuntamiento de la ciudad en colaboración con la Con-

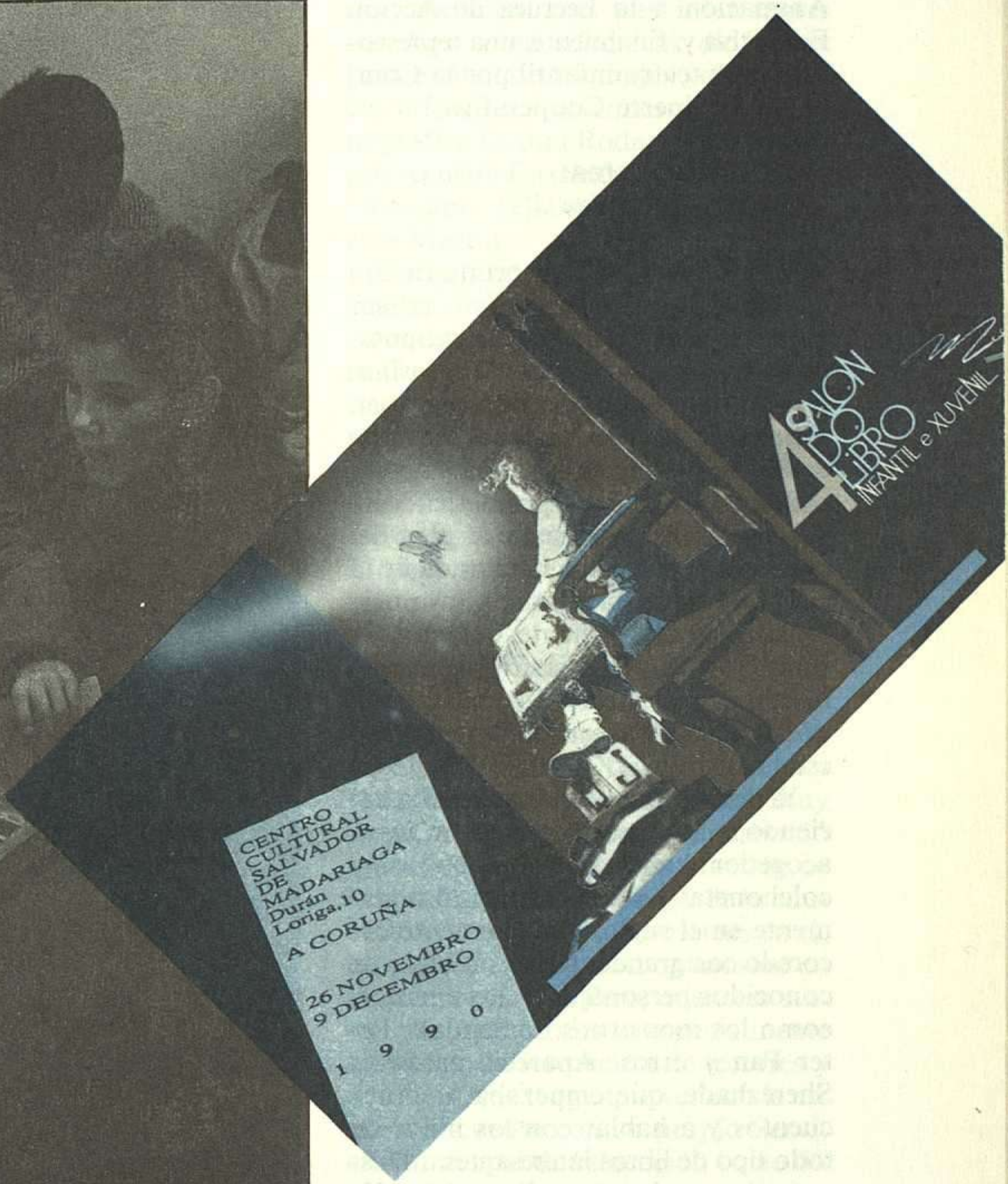
sejería de Cultura de la Xunta de Galicia. La coordinación del Salón corrió a cargo de los activos miembros del Seminario de Literatura Infantil y del Servicio Municipal de Educación de La Coruña, apoyados por la Organización Española para el Libro In-

fantil y la Fundación Germán Sánchez Ruipérez de Salamanca.

El Salón, instalado en el Centro Cultural Salvador de Madariaga, estuvo dedicado a la «Fantasía», ofreció una amplia programación general, dirigida tanto a niños como a adul-



XURXO S. LOBATO



tos, y contó con una numerosa participación de grupos escolares y de maestros para quienes se habían organizado actividades especiales. La programación dirigida al público en general comprendió tres exposiciones —Novedades de literatura infantil y juvenil gallega, Arte en el libro (ilustradores) y Cómo se hace un libro—; una conferencia de Gabriel Janer Manila; presentaciones de colecciones de diversas editoriales; una mesa redonda sobre «Promoción y crítica del libro infantil y juvenil»; actividades de animación al aire libre a cargo del grupo Barón Lamberto y del Grupo de



Animación a la Lectura de Acción Educativa y, finalmente, una representación de teatro infantil por la Compañía Achiperre Cooperativa.

### Grupos escolares: «Visita a Fantasía»

Las escuelas de La Coruña fueron invitadas a asistir al Salón con sus alumnos, bajo la sugerente propuesta de hacer una «Visita a Fantasía». Cuando los grupos de niños llegaban al Salón eran recibidos por el Flautista de Hamelin, que les invitaba a acompañarle a su cueva prometiéndoles grandes sorpresas. Frente al gran decorado que simulaba la entrada de la cueva, el flautista tocaba y las puertas se abrían lentamente, dejando ver su interior en una misteriosa semipenumbra, que hasta a los más atrevidos dejaba en suspenso... La emoción estaba servida.

Ya dentro, y a medida que se iba haciendo la luz, los niños descubrían un acogedor espacio, lleno de cojines y colchonetas para instalarse cómodamente en el suelo, y alegremente decorado con grandes reproducciones de conocidos personajes de los cuentos, como los monstruos de Sendak, Peter Pan y otros. Aparecía entonces Sherezhade, que empezaba a contar cuentos y a hablar con los niños de todo tipo de libros interesantes... Hasta que aparecía un revoltoso grupo de ratones de biblioteca que se los llevaba hasta la exposición de libros, donde los ratones tenían instalada su biblioteca particular, y donde les enseñaban el funcionamiento de una biblioteca. Con estos divertidos personajes finalizaba la «Visita a Fantasía» para los más pequeños.

Los alumnos de cursos superiores tenían, además, la posibilidad de asistir a un «Encuentro con el autor», y podían así charlar con algunos de los más conocidos autores del momento, tanto gallegos —Marilar Alexandre, Xoan Babarro, Xabier P. Docampo, Agustín Fernández Paz, Ana María



XURXO S. LOBATO

Fernández y Helena Villar—, como del resto del Estado —Joan Manuel Gisbert, Fernando Lalana, Carlos Murciano, Antonio Martínez Menchén y Jordi Sierra i Fabra.

### Cursos para profesores y bibliotecarios

La oferta del Salón iba también dirigida a profesores y bibliotecarios,



que contaron con tres interesantes cursillos sobre «Técnicas didácticas para el área de lenguaje», «Bibliotecas infantiles y juveniles», y el «Monográfico Gianni Rodari», impartido por Agustín Fernández Paz, Xabier P. Docampo, Felicidad Orquín y Federico Martín.

Como material de apoyo, la Concejalía de Educación y Cultura del Ayuntamiento coruñés editó el folleto *Ronsel de lectura*, una selección de casi doscientos libros de fantasía para niños de todas las edades, elaborado por el Seminario de Literatura Infantil de La Coruña, colectivo responsable de la interesante revista *Papeles de Literatura Infantil* que publica también el Ayuntamiento.

### A por el V Salón

El equipo responsable del IV Salón do Libro Infantil e Xuvenil de La Coruña hacía, a su fin, un balance muy positivo. La asistencia, que desbordó todas las previsiones, y la adhesión de los profesionales del libro y de la educación que estuvieron presentes en él, les permitía pensar con optimismo en la quinta edición. Pero, mientras tanto, este Ayuntamiento especialmente sensible a la formación de lectores y a todo lo que tenga que ver con la escuela —cuenta con su propio Servicio Municipal de Educación—, no olvida el día a día, quizá menos vistoso, según palabras del concejal encargado, pero mucho más básico y consistente. Y por ello se continuará dando soporte a la edición de *Papeles de Literatura Infantil*, se seguirán organizando cursillos de formación para maestros y bibliotecarios y se mimará la más reciente experiencia que se ha iniciado en este campo: convertir las bibliotecas escolares de seis colegios en bibliotecas de barrio de libre acceso. Una importante labor de promoción de libro y la lectura, programada con seriedad y desarrollada con entusiasmo, de la que el Ayuntamiento coruñés puede sentirse orgulloso. ■

# LIBROS

DE 0 A 5 AÑOS



## Els gats de l'envelat

**Joan Armangué.**  
Ilustraciones de Pere Prats Sobrepere.  
Colección La Sirena, 41.  
Editorial La Galera.  
Barcelona, 1990.  
320 ptas.  
Edición en catalán.

En un supuesto pueblo habitado exclusivamente por gatos, se organizan en días de buen tiempo animadas fiestas bajo un entoldado.

Las buenas ilustraciones de Pere Prats Sobrepere, concebidas y plasmadas desde un punto de vista sincrético, y la vistosa puesta en página del volumen, no son suficientes para suplir la flojedad y ritmo dislocado del texto, lo que le convierte en un libro desigual.

## ¡Me gusto como soy!

**Nancy Carlson.**  
Traducción de Gabriel Barea.  
Colección Austral Infantil, 56.  
Editorial Espasa-Calpe.  
Madrid, 1990.  
520 ptas.

Ahora que se acentúa la presión social sobre el individuo tratando de imponer un patrón, sobre todo estético, al que remitirse, bueno es que salgan al mercado libros como el de la norteamericana Nancy Carlson, en el que los niños aprenderán a estimar los aspectos de su personalidad y de su cuerpo en los que habitualmente no reparan o simplemente rechazan por no ajustarse al modelo imperante.



Un breve texto de apoyo a las agradables ilustraciones, cargado de gracia y buen humor, sirve para convertir el presente en un libro de lectura recomendable.



## Más bichitos en cajas

**David A. Carter.**  
Editorial Plaza Joven.  
Barcelona, 1990.  
1 450 ptas.

Tras el notorio éxito de *¿Cuántos bichitos hay en la caja?*, aparece la segunda parte, esta vez con la intención

de entretener a los más pequeños y de ayudarles en el aprendizaje y distinción de los colores.

Basado en un sencillo sistema de cajas de colores que se pueden abrir, el libro propone una serie de preguntas a las que el pequeño lector hallará respuesta con la ayuda de un adulto.

Libro muy divertido y útil, y de una cuidada presentación.



## El globo azul

**Mick Inkpen.**  
 Editorial Molino.  
 Barcelona, 1990.  
 1 350 ptas.

Tras la fiesta de cumpleaños de su amo, Chuli, el perro de la casa, encuentra un globo deshinchado de color azul en el jardín. Pronto, el niño y su perro comprobarán que aquél no es un globo vulgar y corriente: por

mucho que lo inflan jamás deja de crecer, y además, aun habiéndolo sometido a las más diversas torturas, no consiguen hacerlo explotar.

Este librito es importante por varias razones: conjuga un argumento narrado con sencillez, soltura y mucha chispa imaginativa, con unas ilustraciones amables y atractivas, y a ello hay que añadir la excelente presentación visual del volumen.

*El globo azul* es además de un libro divertido y apetecible, un producto bien hecho.



## Hoy llueve

**Anne Fronsacq y Lucile Butel.**  
 Colección Mundo Menudo, 16.  
 Editorial Noguer.  
 Barcelona, 1990.  
 195 ptas.

La colección Mundo Menudo de Noguer presenta en nuestro país los álbumes creados por el colectivo francés Taller de Père Castor.

Son libros de pequeño tamaño, con imágenes y texto intencionadamente sencillos, que pretenden mostrar al niño su vida cotidiana y su relación con la naturaleza. Así, en el que ahora presentamos, se describen un puñado de situaciones ante las que el pequeño se halla cuando llueve.

## DE 6 A 8 AÑOS

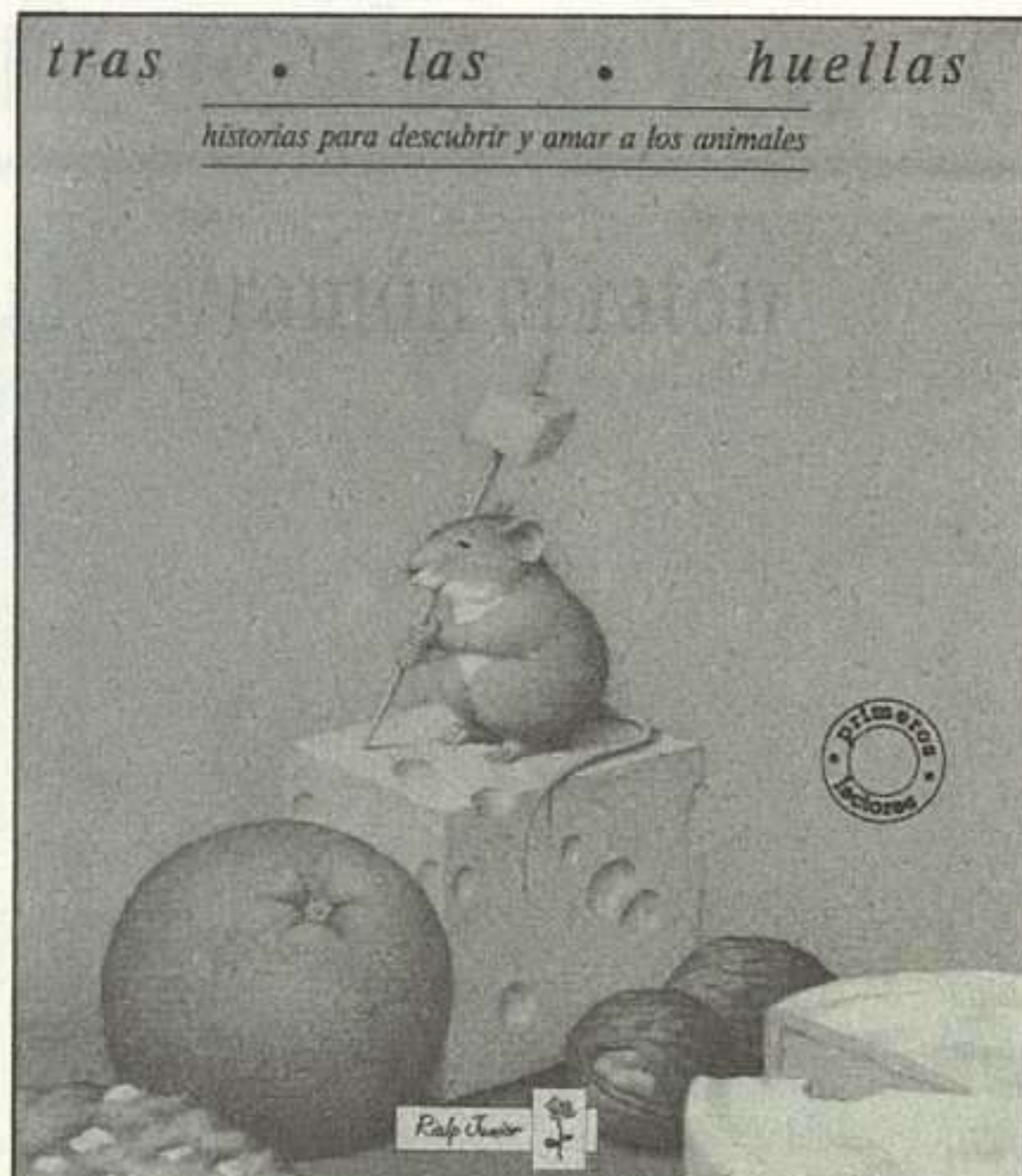


## El vendedor

**Jesús Olóriz.**  
 Ilustraciones de Tino Gatagán.  
 Colección Ala Delta, 104.  
 Editorial Edelvives.  
 Madrid, 1990.  
 410 ptas.

Juan, el padre de Carmen, es viajante. Recorre colegios y librerías intentando vender libros, pero siempre con muy poca suerte. Todos en su familia están preocupados por él e intentan ayudarlo, en especial su hija Carmen.

Libro entretenido y de fácil lectura, con unas ilustraciones acordes al tono del relato, en el que se narran las peripecias que pasan los viajantes para vender sus productos y cuyo final encierra una cierta moraleja.



## Ramón el ratón

**Ariane Chottin.**  
Ilustraciones de Malgorzata Dzierzawska.  
Colección Tras las Huellas.  
Editorial Rialp.  
Madrid, 1990.  
675 ptas.

Ramón es, ante todo, un ratón feliz. Vive en un pequeño agujero rodeado de personas que para él son enormes gigantes, donde no le falta comida. Tan sólo un par de gatos interrumpen de tanto en cuando su calma.

Se añade a las historias para descubrir y amar a los animales de la colección Tras las huellas, ésta en la que los ratones son los protagonistas.

El argumento sencillo y asequible, y las ilustraciones sin excesivas complicaciones, hacen de éste un libro ameno y entretenido.

## Voces en la laguna

**Xan López Domínguez.**  
Colección La chalupa, 36.  
Editorial Galaxia.  
Vigo, 1990.  
320 ptas.  
Edición en gallego.  
Existe versión en castellano y catalán, en La Galera.

Las voces a las que hace referencia este cuento fantástico no son otras que las que emiten desde el fondo de la Laguna del Espantapájaros, Ramón «el Puma» y Lolo Couceiro, dos obstinados labradores que en su encarnizada disputa por superarse el uno al otro, quedaron sepultados en un profundo socavón —de ahí lo de la Laguna— tras una fenomenal tormenta.

Deliciosa historia la del autor gallego Xan López Domínguez, que tiene mucho que ver con las leyendas que



dan nombre y justifican hechos acaecidos tiempo atrás en un lugar determinado.

Escrito con un notable estilo narrativo no exento de humor, el libro, bellamente ilustrado, asegura una lectura cómoda y amena.



## La danza de Romarín Pasaflor

**Geneviève Huriel.**  
Ilustraciones de Loïc Jouannigot.  
Traducción de Gerard Jacas.  
Ediciones Milan.  
Barcelona, 1990.  
850 ptas.

Los Pasaflor, familia de conejos, se disponen a pasar el crudo invierno. Su despensa está bien provista, aunque faltan las coles que tanto les agradan. Romarín, el más atrevido de los pequeños, hace una apuesta con sus hermanos y sale a buscar coles. Y las encontrará, aunque para ello ponga en peligro su vida.

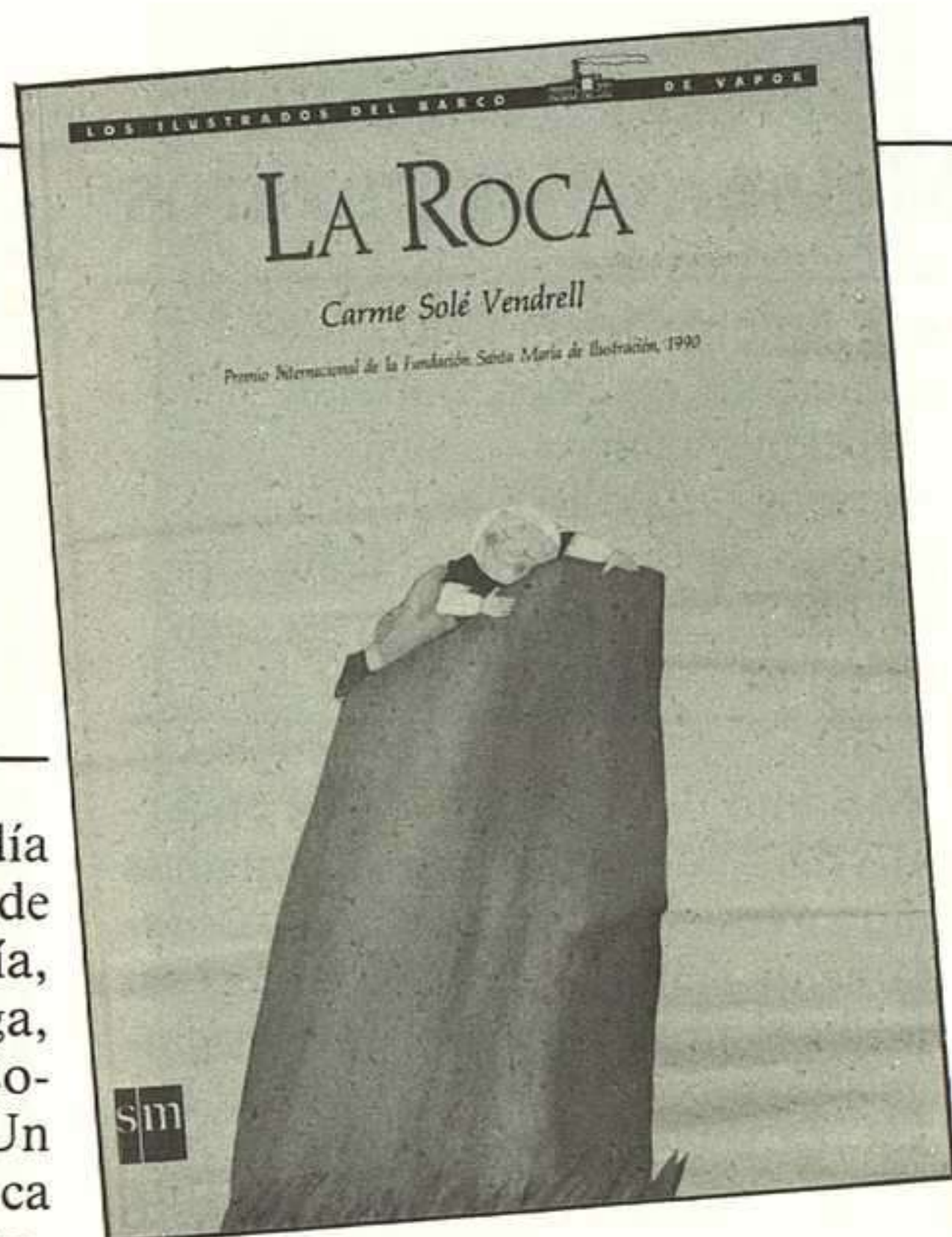
Cuento con moraleja sobre la imprudencia, en el que destacan las excelentes ilustraciones que, aunque un tanto edulcoradas, son muy ricas en detalles y resultan muy expresivas.

## La Roca

**Carme Solé Vendrell.**  
Colección Los Ilustrados del Barco de Vapor.  
Ediciones SM.  
Madrid, 1990.  
1 594 ptas.

La pequeña Marina saca cada día a pastar a sus vacas, acompañada de su perro Menudo. Y como cada día, acude a visitar a su mejor amiga, una inmensa roca que se yergue solitaria en mitad de un campo. Un día, para sorpresa de la niña, la roca desaparece, por lo que decide emprender su búsqueda. Al final, Marina hallará a su amiga en el taller de un escultor.

Con esta obra, también escrita por ella, Carme Solé Vendrell obtuvo el pasado año el Premio Internacional de Ilustración, convocado en su primera edición por la Fundación



Santa María. El libro, segundo volumen de la cuidada colección Los Ilustrados del Barco de Vapor, aúna un texto sencillo y poético con unas ilustraciones, amables y evocadoras, muy en la línea de la ilustradora catalana.

## L'escombra embruixada

Joma



## L'escombra embruixada

**Joma.**  
Colección Infantil, 6.  
Editorial Alfaguara/Grup Promotor.  
Barcelona, 1990.  
700 ptas.  
Edición en catalán.  
Existe versión en castellano,  
en Alfaguara.

Una bruja muy ordenada decide un día embellecer su casa, pero topará con el impedimento de su mágica escoba. Aparece en catalán esta divertida historia escrita e ilustrada por Joma, editada por Alfaguara en castellano, en 1985.

El libro conserva toda la frescura y desenfado de la primera edición, y garantiza por ello un buen rato a sus lectores.

## Biscote y Benjamín

**Carmen Batet.**  
Ilustraciones de Do Spillers.  
Traducción de Guillermo Cárceles.  
Ediciones Milan.  
Barcelona, 1990.  
850 ptas.

El circo donde trabaja el perro Biscote se va, dejándole olvidado. Benjamín, un niño que le había visitado muchas veces en el circo, se lo encuentra en la calle y lo lleva a casa, a escondidas de sus padres.

Una historia nada original, pero de indudable interés para niños de estas edades, narrada con sencillez e ilustrada con atractivos dibujos a todo color que resaltan la simpatía del perro protagonista.



DE 8 A 10 AÑOS



## Veintiocho historias de risa

**Ursula Wölfel.**  
Ilustraciones de Bettina Anrich-Wölfel.  
Traducción de Carmen Bravo-Villasante.  
Colección Las Campanas, 3.  
Ediciones Susaeta.  
Madrid, 1990.  
395 ptas.

Un total de veintiocho divertidas historias, tal como anuncia su título, contiene el volumen que ahora presentamos, cuarta reedición de un libro que se lee de un tirón y que de principio a fin se instala en el rostro del lector en forma de sonrisa.

Nada mejor que estas páginas de la autora germana Ursula Wölfel, creadora excelente de lo insólito y lo disparatado, para mostrar que la literatura y el humor no están, o al menos no debieran de estarlo, reñidos.

## Melanio e os paxaros

**Xosé Antonio Neira Cruz.**  
Ilustraciones de Pepe Carreira.  
Colección Infantil, 1.  
Ediciones Sotelo Blanco.  
Santiago de Compostela, 1990.  
500 ptas.  
Edición en gallego.

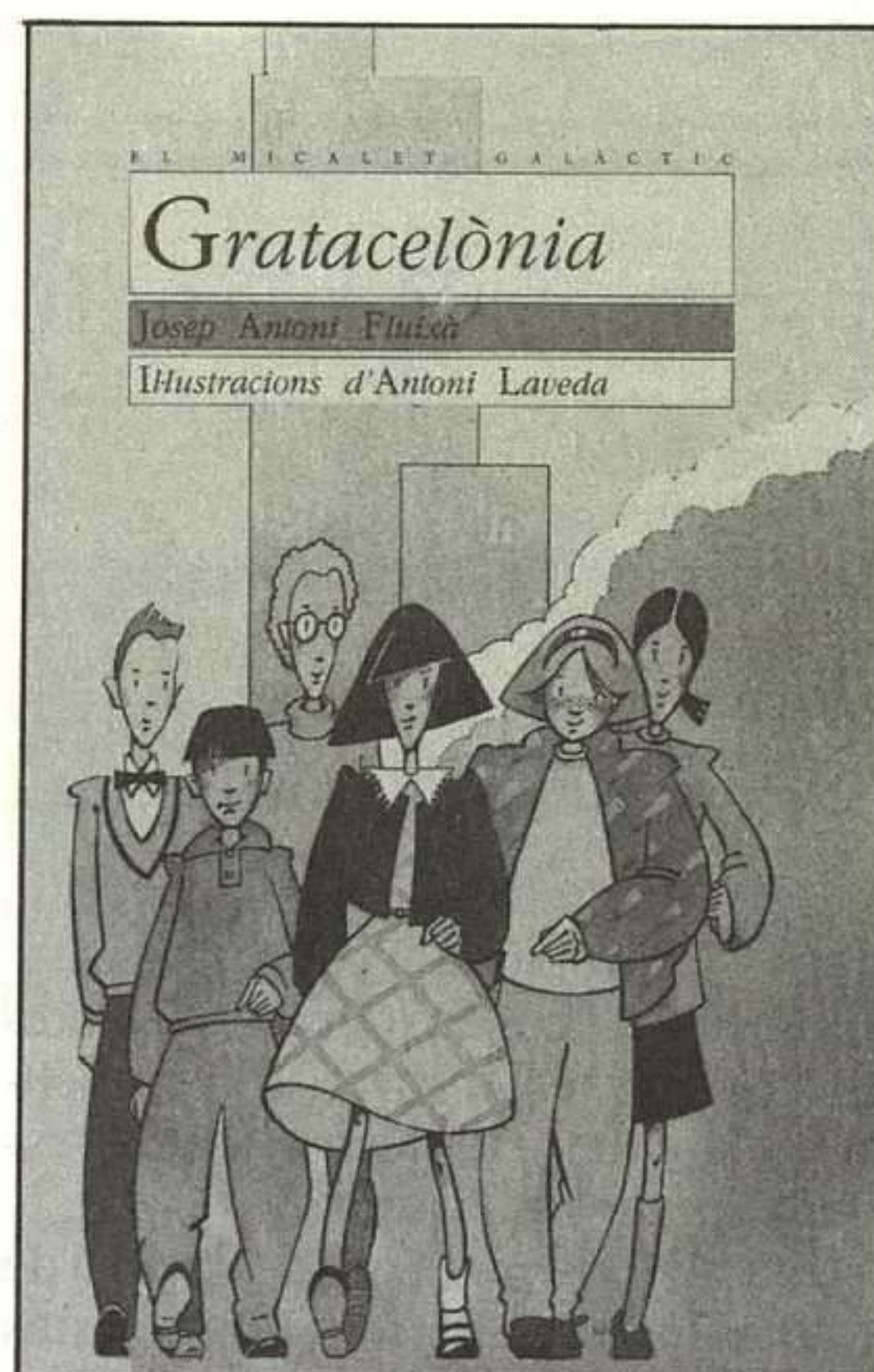
Melanio es el feliz y afable encargado de cuidar y limpiar las muchas y muy altas chimeneas del Reino, precisamente llamado, de las Chimeneas. Un día el joven recibirá un sorprendente encargo: se le requiere en el Palacio del Rey para que limpie su chimenea. Qué poco sabía él que este sería el inicio de un gran amor.

Una nueva colección infantil en gallego, Sotelo Blanco Infantil, echa a andar con un breve relato interesante y muy apropiado para el público infantil del joven escritor Xosé Antonio



Neira, dado a conocer hace un par de años tras obtener el premio Merlín.

Las divertidas ilustraciones del volumen corresponden a Pepe Carreira.



## Gratacelònia

**Josep Antoni Fluixà.**  
Ilustraciones de Antoni Laveda.  
Colección El Micalet Galàctic, 3.  
Ediciones Bromera.  
Alzira (Valencia), 1990.  
490 ptas.  
Edición en valenciano.

Gratacelònia es una ciudad sumida en la tristeza. Sus habitantes no sonríen y se comportan como autómatas, además, los árboles han desaparecido del entorno y los pájaros se resisten a surcar sus cielos contaminados. Tan sólo la acción decidida de un grupo de niños a las órdenes de su profesor Ernest retornará a Gratacelònia la alegría perdida.

Con este cuento de trasfondo ecológico, bien narrado y de lectura fácil y agradecida, Josep Antoni Fluixà se inicia, con buen pie ciertamente, como autor de libros infantiles.

## La Girafa, el Pelicà i jo

**Roald Dahl.**

Ilustraciones de Quentin Blake.  
Traducción de Francesca Martínez y Carme Casals.

Colección Juvenil, 23.

Editorial Alfaguara-Grup Promotor.  
Madrid, 1990.

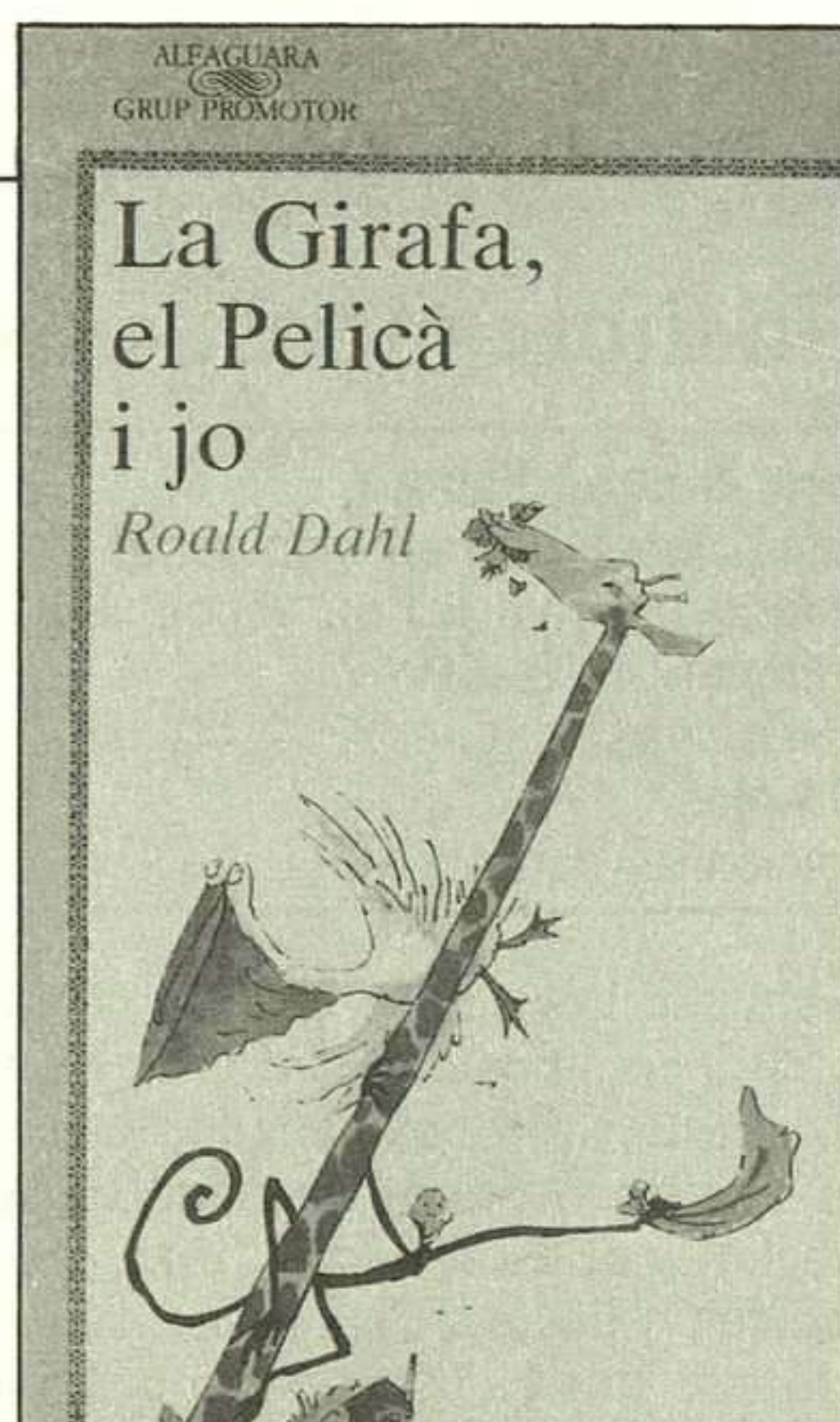
650 ptas.

Edición en catalán.

Existe versión en castellano, en Alfaguara.

Billy hace amistad con un curioso equipo de limpiadores de ventanas, formado por una jirafa, un pelicano y un mono. Juntos correrán emocionantes aventuras y conseguirán hacer realidad sus sueños.

Un divertido relato breve, cons-



truido a base de situaciones y personajes fantásticos, pero perfectamente verosímiles, que Dahl resuelve con la maestría y el acierto habituales. Una lectura estimulante.



## El caballero miedoso

**Bárbara Shook Hazen.**

Ilustraciones de Tony Ross.

Traducción de José Luis Fernández-Villanueva.

Ediciones Destino.

Barcelona, 1990.

1 100 ptas.

El barón Fernando, caballero atrevido donde los haya, era estimado por todo el pueblo debido a sus reconocidas proezas y hazañas. Pero una sola mancha empañaba su magnífico historial: su inconfesable pánico a la oscuridad.

Excelente volumen éste que en clave de humor nos ofrecen Bárbara Shook Hazen y Tony Ross. Un texto acertado que da vida a unos personajes tremendamente divertidos, y las no menos hilarantes ilustraciones de Tony Ross, configuran este simpático y estimulante libro.

## Cosas que se pierden, amigos que se encuentran

**Carmen Kurtz.**

Ilustraciones de Odile Kurtz.

Colección Punto Infantil, 30.

Editorial Magisterio.

Madrid, 1990.

550 ptas.

¿Qué pasaría si los objetos perdidos se encontraran un día? Seguramente, como bien explica Carmen Kurtz en este libro, se pondrían a charlar entre ellos de la vida, de sus dueños y de muchas otras cosas interesantes. Y así es: un dedal, un dardo, un carrete de hilo, un dado, un anillo, una carta de amor y una boina, que han sido perdidos por sus dueños, se encuentran en este cuento, se hacen amigos, y vi-



ven interesantes aventuras, hasta que regresan a casa.

Una historia con originales protagonistas, narrada con limpieza y amenidad.



DE 10 A 12 AÑOS



## ¿Dónde está Lisa?

**Anthony Tallarico.**  
Traducción de E. S. Abulí.  
Colección ¿Dónde está?, 2.  
Ediciones B.  
Barcelona, 1990.  
775 ptas.

Siguiendo la estela dejada por Handford y su ya familiar Wally, aparece la colección ¿Dónde está? Los cuidados álbumes-juego que la integran se basan, al igual que las exitosas aventuras de Wally, en leer y tratar de buscar todo lo que en cada página se indica al lector.

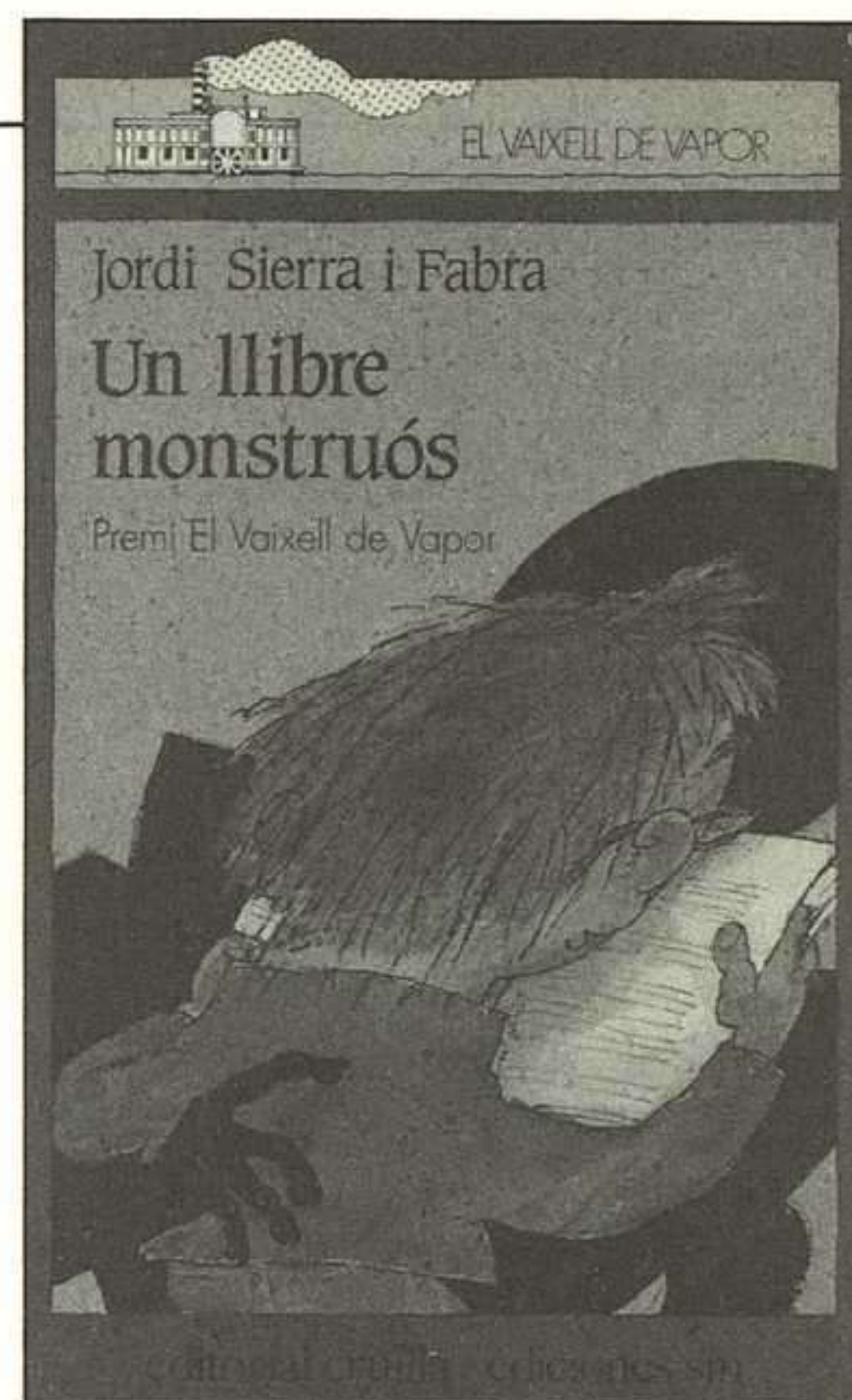
Las características del volumen permiten que la lectura pueda ser individual o colectiva, y en cualquier caso facilitará el desarrollo del ingenio y el sentido de la observación en el niño.

## Un llibre monstruós

**Jordi Sierra i Fabra.**  
Ilustraciones de Pep Montserrat.  
Colección El Vaixell de Vapor, 106.  
Editorial Cruïlla-SM.  
Barcelona, 1990.  
574 ptas.  
Edición en catalán.

Un escritor recibe el encargo de escribir un libro de miedo. Lo hace y, cuando ya lo ha acabado, los seres monstruosos que ha creado se le rebelan y se escapan del libro, y se dedican a hacer de las suyas. El escritor se lanza a la calle dispuesto a capturarlos, cosa que no será nada fácil.

Obra ganadora del premio El Vaixell de Vapor 1990, y primera que el autor escribe directamente en catalán, resulta divertida y entretenida, y tiene varios hallazgos, como la descripción de los habitantes de la ciudad del protagonista, que resultan ser monstruos como los del libro, pero pacíficos, o como la caracterización de algunas de las criatu-



ras de ficción, nada menos que doce, entre las que destacan Zak, el come-casas; Xian, el vampiro insaciable; Kargo, la cambiasombras; Kense, el ladrón de sentimientos, o Ku, la rockera decibélica.

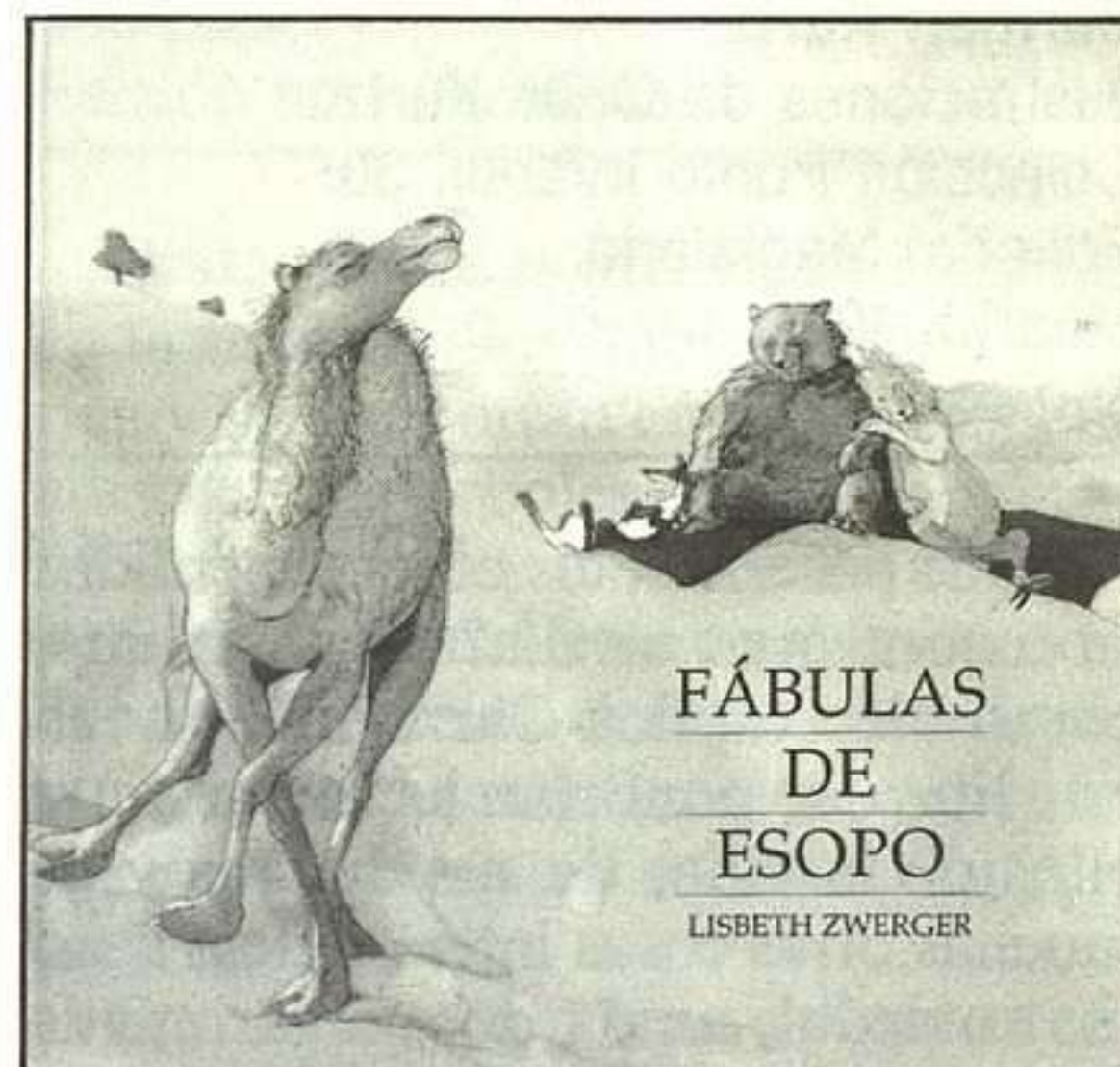
El habitual estilo, ágil y directo, de Sierra i Fabra, conviene perfectamente a esta historia de persecuciones monstruosas, escrita en clave de humor, que se lee con agrado.

## Fábulas de Esopo

Ilustraciones de Lisbeth Zwerger.  
Traducción de Basilio Losada.  
Ediciones Destino.  
Barcelona, 1990.  
950 ptas.  
Existe versión en catalán.

Recopilación de doce de las más renombradas fábulas de Esopo, a las que Lisbeth Zwerger ha sabido poner excelente contrapunto con sus ilustraciones, en las que recrea con gracia y hondura toda la ironía que el fabulador griego vertía en sus relatos.

Cabe mencionar la cuidada presen-



tación del volumen y el acertado diseño de sus páginas: la par dedicada al texto y la impar a la ilustración.

## L'arbre dels eriçons

**Antonio Gramsci.**  
 Ilustraciones de Laura Trovalusci.  
 Traducción de Àlvar Valls.  
 Colección Els Grumets de Mar Enllà, 72.  
 Editorial La Galera.  
 Barcelona, 1990.  
 625 ptas.  
 Edición en catalán.

Versión catalana de *L'albero del riccio*, libro que recoge las cartas que Antonio Gramsci, intelectual comunista italiano, dirigió a sus hijos Dello y Giuliano —y algunas que escribió a su esposa y a su cuñada, a propósito de los niños— desde la prisión.

Son cartas muy sencillas, en las que Gramsci intenta participar en la educación de sus hijos, se interesa por las pequeñas anécdotas que les suceden, por sus opiniones, por sus progresos en la escuela, por sus lecturas, por las cosas que les gustan... y para ello utiliza todo tipo de recursos, desde la simple reflexión al relato de sus experiencias infantiles, pasando por la na-



rración de cuentos, los consejos o una justa regañina.

Un libro conmovedor —y muy recomendable— para los adultos, del que los niños harán, sin duda, una lectura menos dramática aunque no por ello menos interesante.

## Los niños de Bullerbyn

**Astrid Lindgren.**  
 Ilustraciones de Ilon Wikland.  
 Traducción de Jesús Pardo.  
 Editorial Círculo de Lectores.  
 Barcelona, 1990.  
 1 200 ptas.

Primera edición de la hasta ahora inédita en España saga de Bullerbyn, de Astrid Lindgren, formada por tres libros: el que da título al volumen, *Nuevas aventuras en Bullerbyn* y *¡Qué divertido es Bullerbyn!*

Escrita entre 1947 y 1952, la saga cuenta la historia de seis niños que viven en Bullerbyn, diminuta aldea sueca formada por tres casas, donde comparten escuela, juegos, trabajo y diversiones. Una vida sana y feliz —que Lindgren escribió sin duda inspirada en recuerdos de su propia infancia—, armónicamente integrada en la naturaleza y en las costumbres y tradiciones de la Suecia rural, que la autora incorpora con naturalidad al relato mediante las continuas y entretenidas peripecias de los niños protagonistas. Una obra llena de encanto, al que contribuyen las deliciosas ilustraciones de Wikland, las mismas que acompañaron la edición original.

## El fantasma novato

**Manuel L. Alonso.**  
 Ilustraciones de Kano.  
 Colección Ala Delta, 99.  
 Editorial Edelvives.  
 Zaragoza, 1990.  
 475 ptas.

Un fantasma que comienza a dar sus primeros pasos como tal, y que se equivoca continuamente, se encuentra con un niño, y ambos se ven envueltos en un caso de contrabando de dinero con secuestro incluido.

Humor, intriga y suspense en una historia sin grandes pretensiones, pero tramada y resuelta con corrección, que consigue interesar y entretener al lector.





## La colina que canta

**Meindert DeJong.**  
Ilustraciones de Maurice Sendak.  
Traducción de María Oyarzun Ibarra.  
Colección Mundo Mágico, 98.  
Editorial Noguer.  
Barcelona, 1990.  
540 ptas.

La familia Garroway se traslada a vivir al campo. El más pequeño de los tres niños, Ray, todavía no va a la escuela, así que se queda con su madre en la granja. Poco a poco comienza a hacer incursiones por los alrededores, y así es como entabla amistad con un caballo a quien intentará proteger, en secreto, cuando llega el invierno.

Publicada originalmente en 1962, el mismo año en que el autor fue galardonado con el Premio Andersen, y ya publicada también en España en los años setenta, Noguer recupera ahora esta historia llena de ternura que, a la vez que narra con gran sensibilidad el encuentro de un niño, con la naturaleza, es todo un canto a la vida en el campo.

Esta edición incluye las siempre sugerentes ilustraciones de Maurice Sendak.

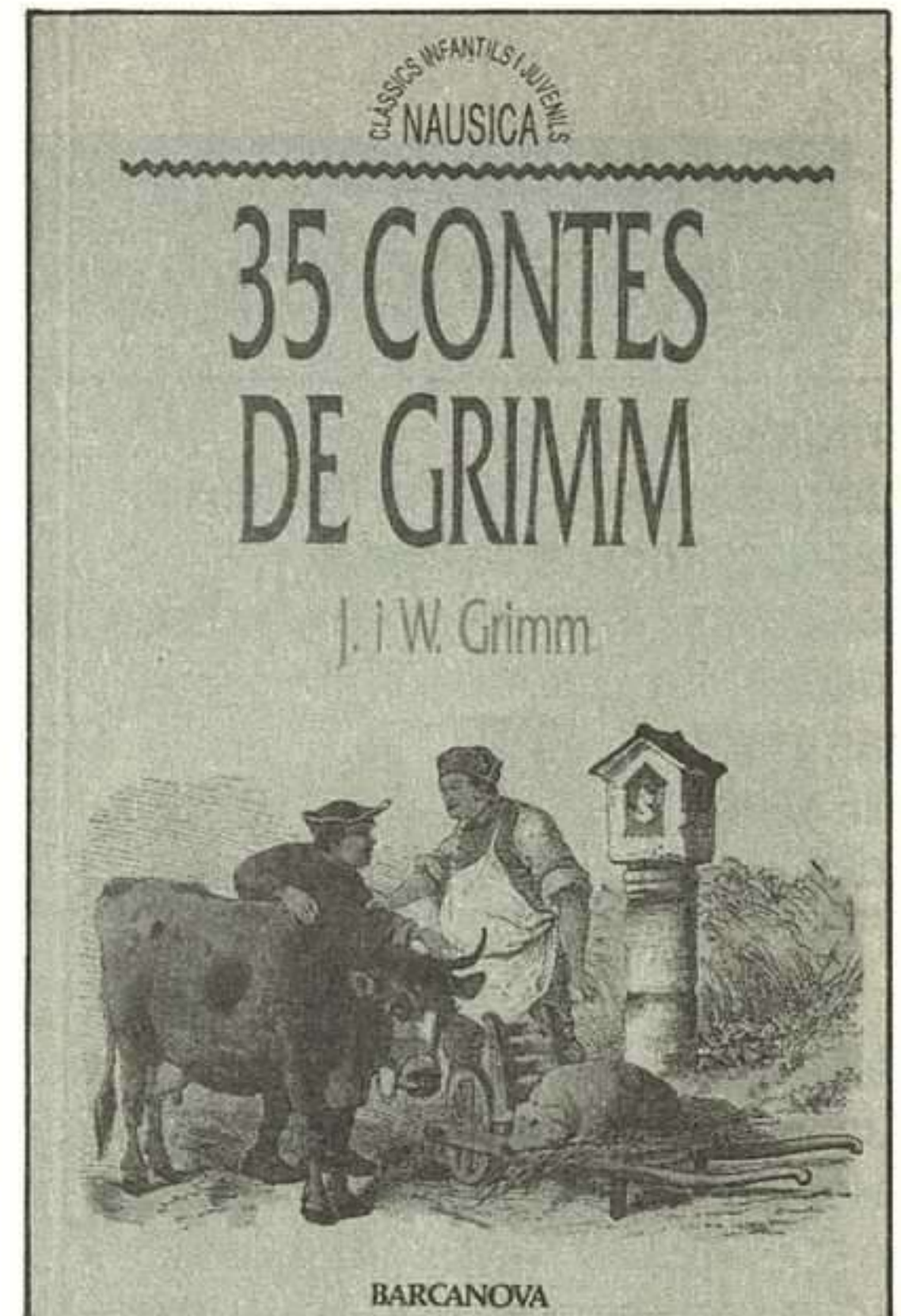
## DE 12 A 14 AÑOS

### 35 contes de Grimm

**Jakob y Wilhem Grimm.**  
Ilustradores Varios.  
Traducción de Albert Jané.  
Apéndice de M<sup>a</sup> Antonia Seijo Castroviejo.  
Colección Nausica.  
Editorial Barcanova.  
Barcelona, 1990.  
6 900 ptas.  
Edición en catalán.  
Existe versión en castellano, en Anaya.

Jakob y Wilhem, los hermanos Grimm, consiguieron hacer de su excepcional trabajo de recopilación de cuentos populares por tierras alemanas, un pilar básico e insustituible de la cuentística universal.

El lector joven de lengua catalana tiene ahora la oportunidad de acceder a 35 de los cuentos tenidos como clásicos —«La Ventafocs» (La Cenicienta), «La Caputxeta Vermella» (Cape-



rucita Roja), «Blancaneu» (Blancanieves), entre los más conocidos del público general— de los Hermanos Grimm.

El volumen está enriquecido con un apéndice, muy documentado, de M<sup>a</sup> Antonia Seijo Castroviejo, que sitúa perfectamente al lector en el contexto histórico-cultural en el que transcurrió la vida de los hermanos Grimm, y que profundiza en su trabajo literario.

## Cuerpos de cobre, corazones de jade

**Juana Aurora Mayoral.**  
Ilustraciones de Juan Ramón Alonso.  
Colección El Roble Centenario, 32.  
Ediciones Rialp.  
Madrid, 1990.  
750 ptas.

Novela histórica sobre los aztecas, cuenta la vida del campesino Huémac y su familia y, mediante sus ocupaciones cotidianas, de su trabajo y de sus problemas, ofrece una completa visión de las tradiciones y las costumbres de una de las civilizaciones más importantes de la América prehistórica.

Una novela muy lograda y de gran amenidad, en la que destaca la excelente creación de personajes, muy consistentes y creíbles, que aporta el interés humano a la historia, y el estilo narrativo, limpio y pulido, que facilita la lectura.

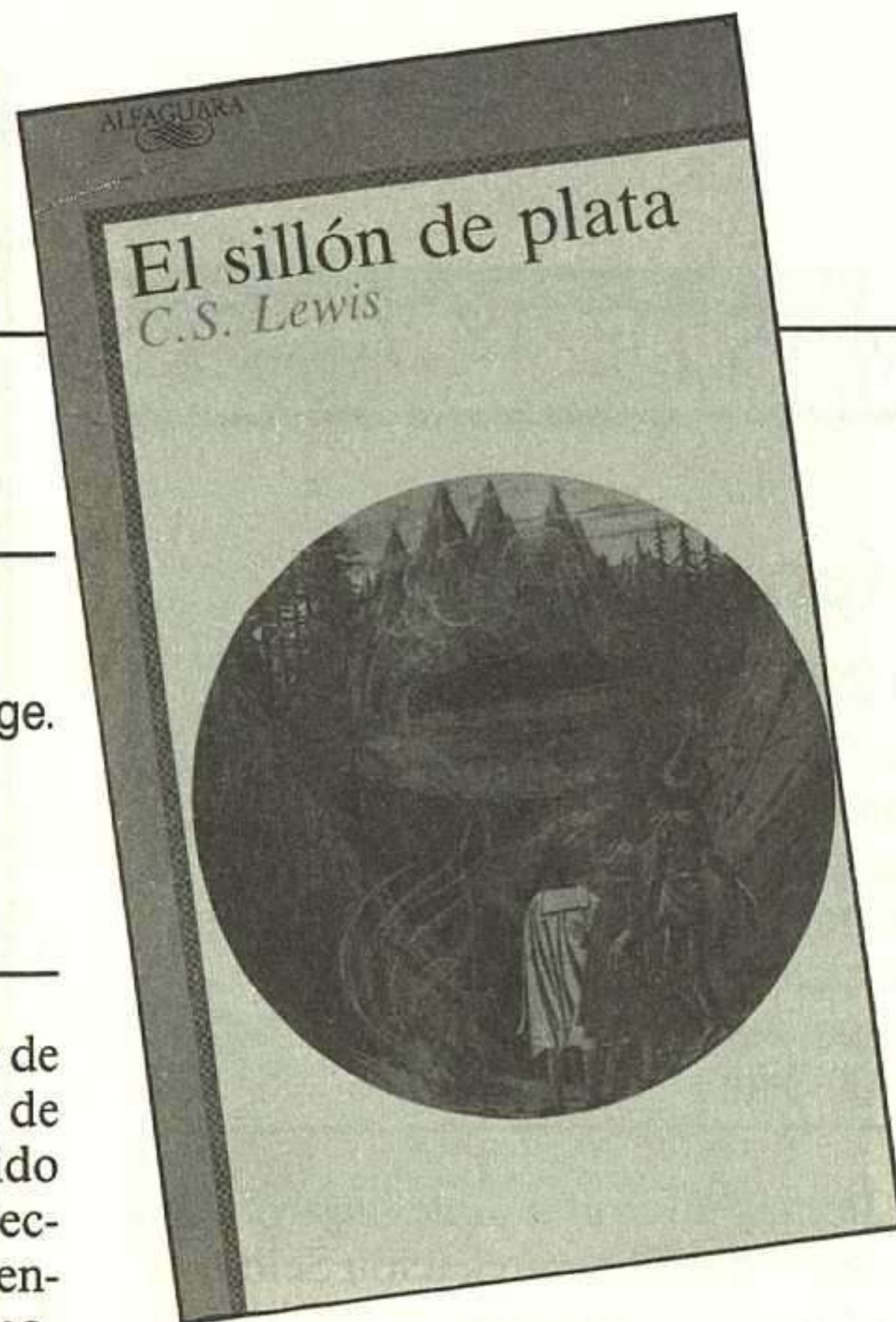


## El sillón de plata

**C. S. Lewis.**

Ilustraciones de Pauline Baynes.  
Traducción de Miguel Martínez-Lage.  
Colección Juvenil, 401.  
Editorial Alfaguara.  
Madrid, 1990.  
1 100 ptas.

Sexto título de la excelente serie de narrativa fantástica Los Cuentos de Narnia (los cinco primeros han sido publicados ya en esta misma colección) de C. S. Lewis. Cuenta la aventura de Eustace Scrubb y su compañera de colegio Jill en tierras de Narnia, donde el dios-león Aslan les encarga la misión de buscar a Rilio, hijo del Rey Caspio, misteriosamente desaparecido cuando trataba de descubrir al asesino de su madre.



Escenarios fantásticos, personajes extraordinarios y peligrosas aventuras son los ingredientes de este entretenido relato en el que se alternan con gran acierto la emoción, el suspense y el humor.

## O rescate do Peneireiro

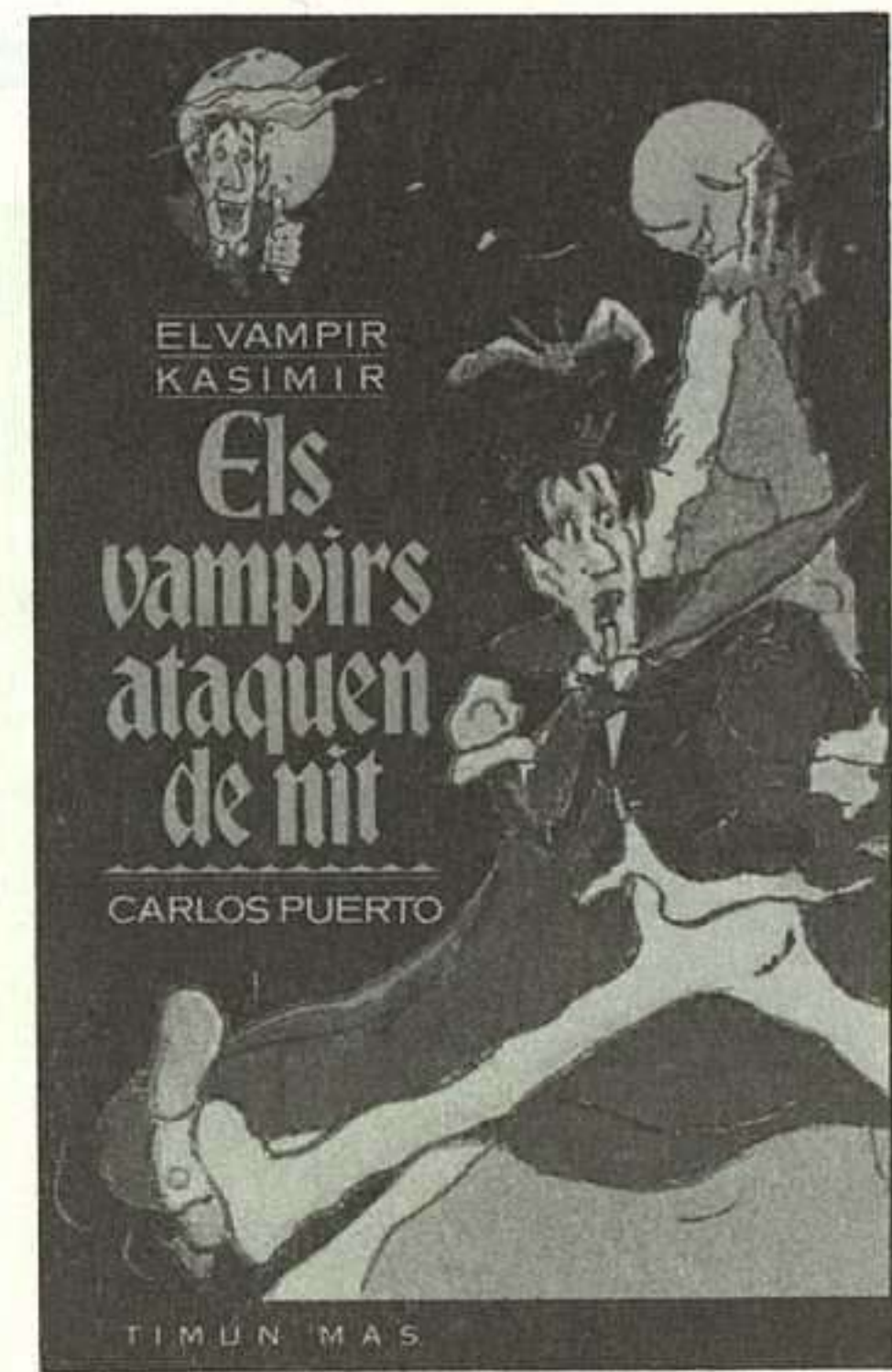
**Marilar Aleixandre.**

Ilustraciones de Fran Jaraba.  
Colección Merlín.  
Editorial Xerais.  
Vigo, 1990.  
725 ptas.  
Edición en gallego.

Sabela recibe, por medio de un compañero del instituto, el encargo de un grupo de ornitólogos para seguir la pista de una aves protegidas, los peneireiros, cuyos últimos ejemplares han desaparecido misteriosamente de sus enclaves habituales de Galicia y Portugal. Las pistas les llevan, a ella y a su acompañante Nito, hasta Dublín, donde son descubiertos por la banda de traficantes que ha capturado los peneireiros.

Novela de intriga y aventuras, con

trasfondo ecológico y afán de denuncia que, a pesar de un planteamiento escasamente convincente —la elección de los muchachos para realizar la investigación no se sostiene—, entra rápidamente en el meollo de la historia y desarrolla una acción trepidante que interesa y arrastra al lector hasta la última página.



## Els vampirs ataquen de nit

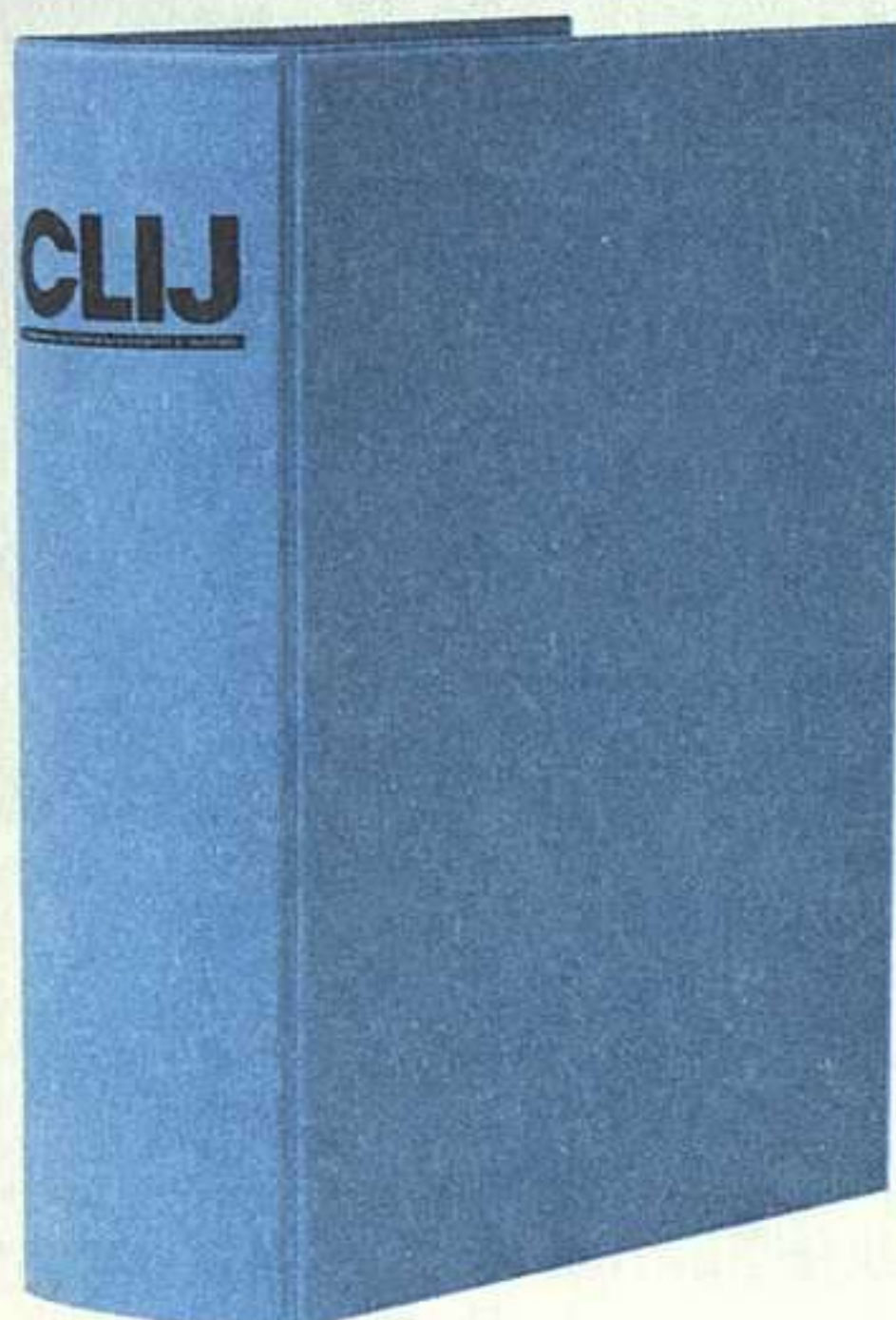
**Carlos Puerto.**

Ilustraciones de Gusti.  
Traducción de Dolors Senserrich.  
Colección El Vampir Kasimir, 1.  
Editorial Timun Mas.  
Barcelona, 1990.  
850 ptas.  
Edición en catalán.

Nueva serie, en clave de humor, protagonizada por un pacífico vampiro con intereses científicos, Kasimir, que siempre se ve envuelto en casos policiacos. En este primer libro de la serie, Kasimir conoce a Coloma, una joven periodista de la que se enamora perdidamente. Pero Coloma es secuestrada por el peor enemigo de Kasimir, el malvado vampiro Marquès de l'Ullal Recargolat, y se ve obligado a hacer un sucio trabajo para él, a cambio de la vida de Coloma.

Con el atractivo de toda la parafernalia vampiresca, unas gotas de intriga policiaca y, sobre todo, con buenas dosis de humor e ironía, la serie de Kasimir, al menos en este primer episodio con final sorprendente y afortunado, resulta prometedora. Aunque la comparación, lógicamente inevitable, con el vampiro más popular de la literatura infantil de hoy, el de Angela Sommer-Bodenburg, no se lo pone nada fácil a Kasimir. Habrá que leer sus nuevas aventuras.

## A LA VENTA LAS TAPAS



Con sistema especial de varillas metálicas que le permite encuadernar usted mismo.

Mantenga en orden y debidamente protegida su revista de cada mes.

Cada ejemplar puede extraerse del volumen cuando le convenga, sin sufrir deterioro.

Copie o recorte este cupón y envíelo a:  
Editorial Fontalba, Valencia, 35%, 6°  
Barcelona-08009 (España)

Deseo que me envíen:

las TAPAS ..... 800 pts.\*

Efectuaré el pago mediante:

contrarrembolso más 100 pts.  
gastos de envío.

Nombre .....

Profesión ..... Tel. ....

Domicilio .....

Población ..... D.P. ....

Provincia .....

Firma

\* Precio válido sólo para España.

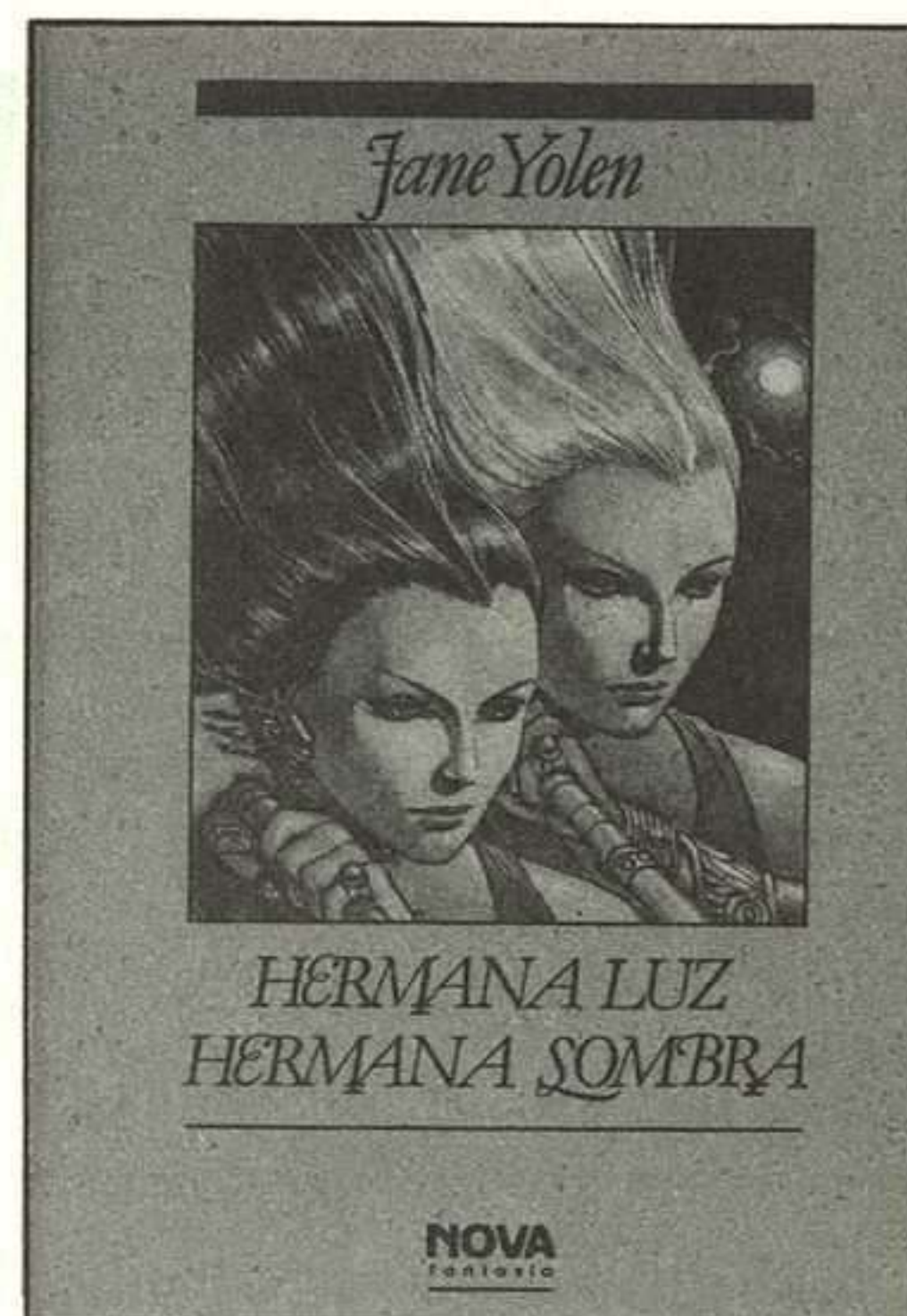
### MÁS DE 14 AÑOS

## Hermana luz, hermana sombra

Jane Yolen.

Traducción de Paola Tizano.  
Colección Nova Fantasía, 14.  
Ediciones B.  
Barcelona, 1990.  
1 700 ptas.

Jenna, una niña adoptada por las mujeres de la Congregación Selda, es, sin que nadie lo sepa, la elegida por la Gran Diosa Alta para ser la Anna, la Salvadora, que guiará a las mujeres de todas las Congregaciones de las montañas en la Guerra de los Géneros. Mientras Jenna es pequeña, casi nada la diferenciará de las demás, pero al llegar a la adolescencia, la muchacha se enfrentará a terribles prue-



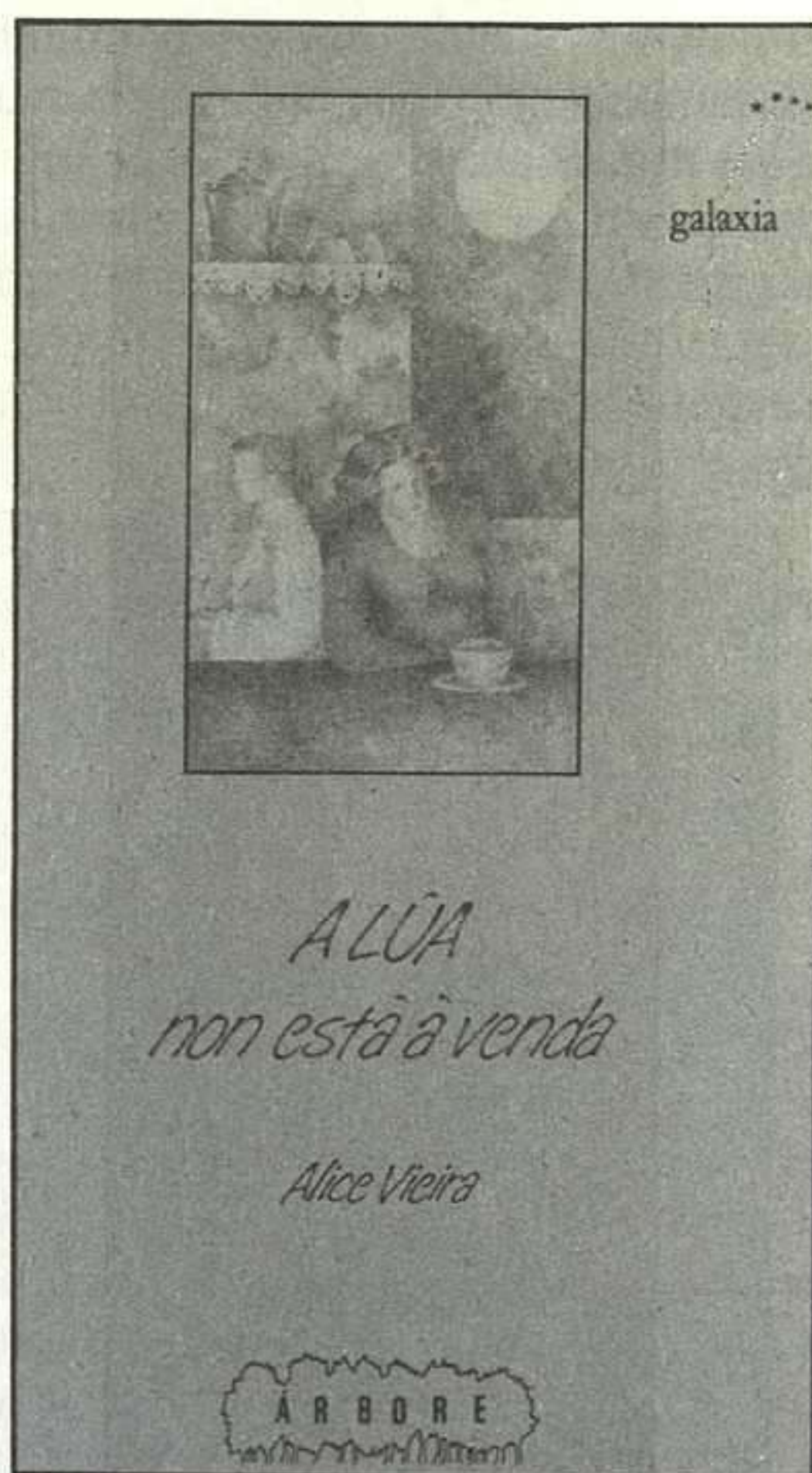
bas que la revelarán como la Anna, la Diosa Blanca.

Primera parte de esta excelente obra de narrativa fantástica (la segunda, que lleva por título *La blanca Jenna*, se publicará próximamente), finalista del Premio Nebula 1989. Una sólida narración, elaborada a partir de leyendas, mitos, folklore y teorías de los historiadores, que da lugar a una mágica y fascinante epopeya enmarcada en un original universo femenino.

## A Lúa non está á venda

Alice Vieira.

Colección Árbore, 22.  
Editorial Galaxia.  
Vigo, 1990.  
940 ptas.  
Edición en gallego.

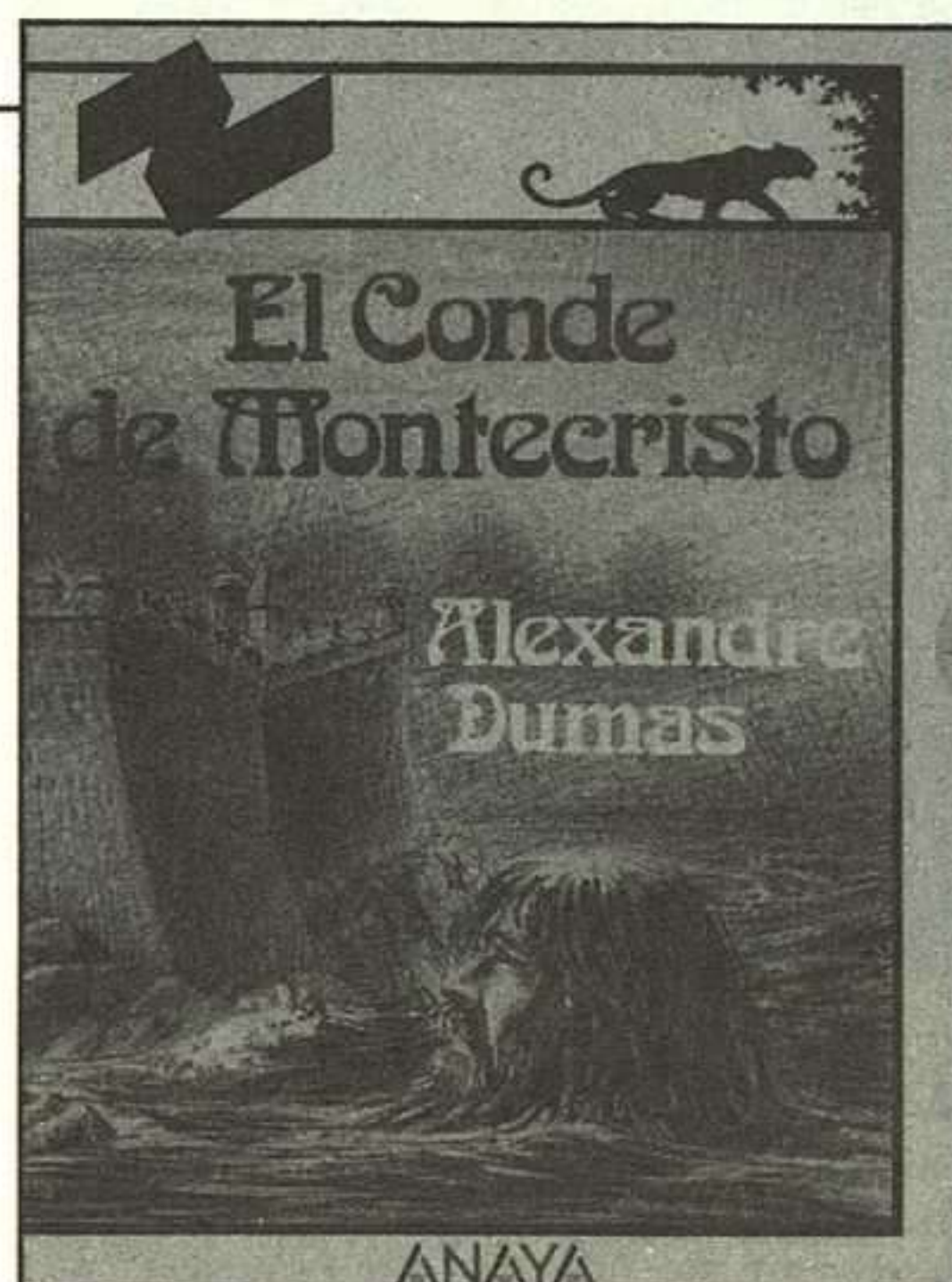


La «Lúa Chea» es un café de un barrio de Lisboa, punto de cita habitual de diversos personajes que, a lo largo de la novela van desvelando sus pequeños dramas personales. La dueña del café, la viuda doña Estrela, y Beatriz, una maestra solitaria y agria, son los personajes —magníficamente retratados— sobre los que se sustenta el relato, un interesante estudio sobre las relaciones personales elaborado con sensibilidad y hondura por la autora portuguesa.

## El Conde de Montecristo

**Alexandre Dumas.**

Traducción, apéndice y notas de P. Hernández y José M<sup>a</sup> Holguera. Ilustraciones de Gavarni, T. Johannot, Janet-Lange, G. Janet y F. Méaulle. Colección Tus Libros, 100. Ediciones Anaya. Madrid, 1990. 1 500 ptas.

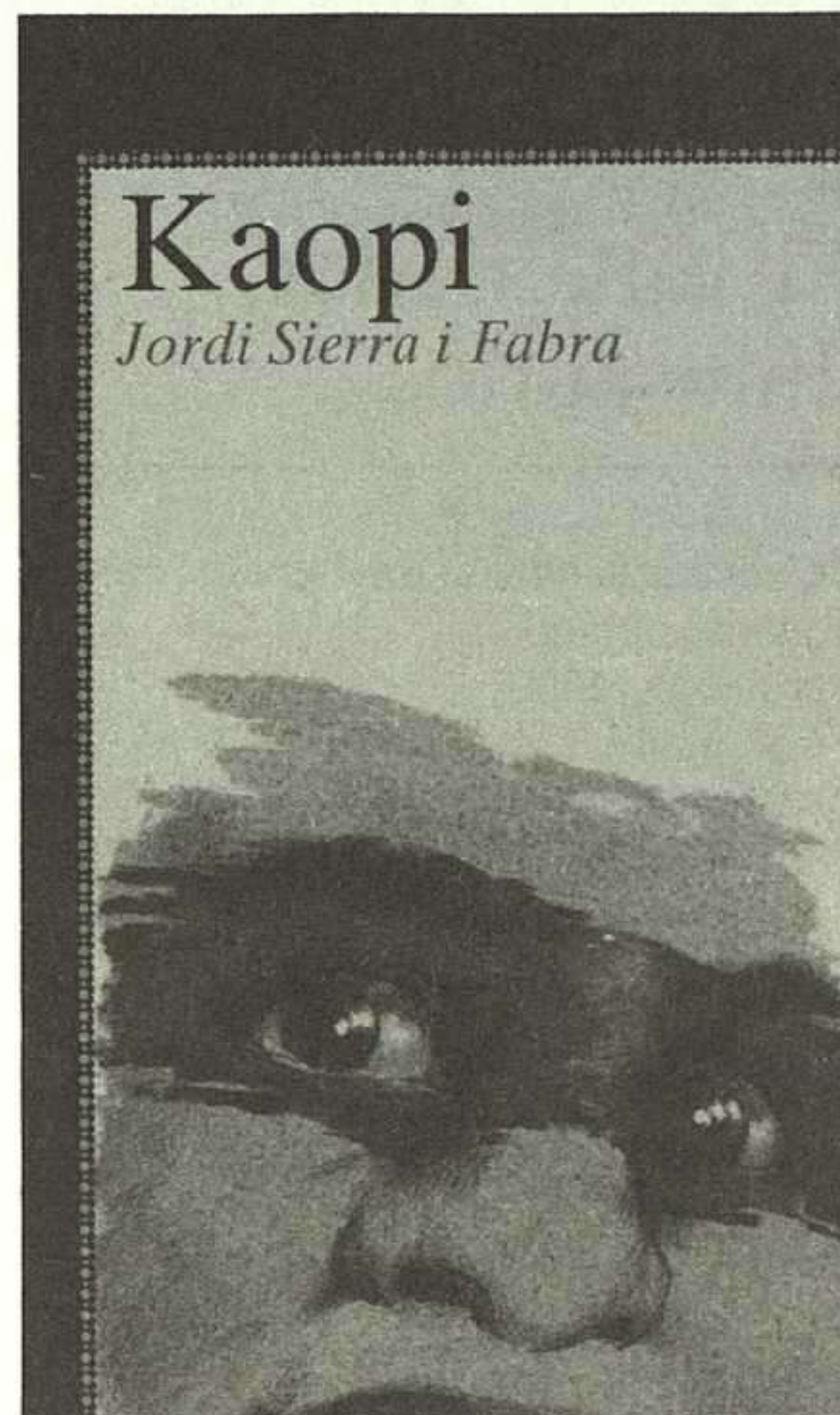


Espléndida edición (presentada en dos volúmenes con estuche), de la gran obra de Dumas, una de las cumbres de la novela de aventuras de la historia de la literatura, publicada para celebrar el número 100 de la colección Tus Libros. Versión ínte-

gra, traducida de la primera edición francesa, que se acompaña con grabados de la época y con un interesante apéndice sobre el autor y la obra.

## Kaopi

Jordi Sierra i Fabra



## Kaopi

**Jordi Sierra i Fabra.**

Colección Juvenil, 403. Editorial Alfaguara. Madrid, 1990. 700 ptas.

Kaopi, el joven y último guerrero de la tribu de los nezais, decide cruzar el gran río del sur en búsqueda del dios de los nezais para pedir ayuda para su pueblo que se extingue irremediablemente. En la otra orilla, Kaopi habrá de enfrentarse con el hombre blanco y la civilización.

Con una clara intención de denuncia sobre el exterminio de las etnias indígenas del Planeta, *Kaopi* está planteada como una novela de aventuras con final esperanzador y, aunque descompensada —tiene una buena primera parte, pero flojea mucho en la segunda, que resulta apresurada y poco matizada—, está escrita con agilidad y sencillez, y se lee con facilidad.

## Tex

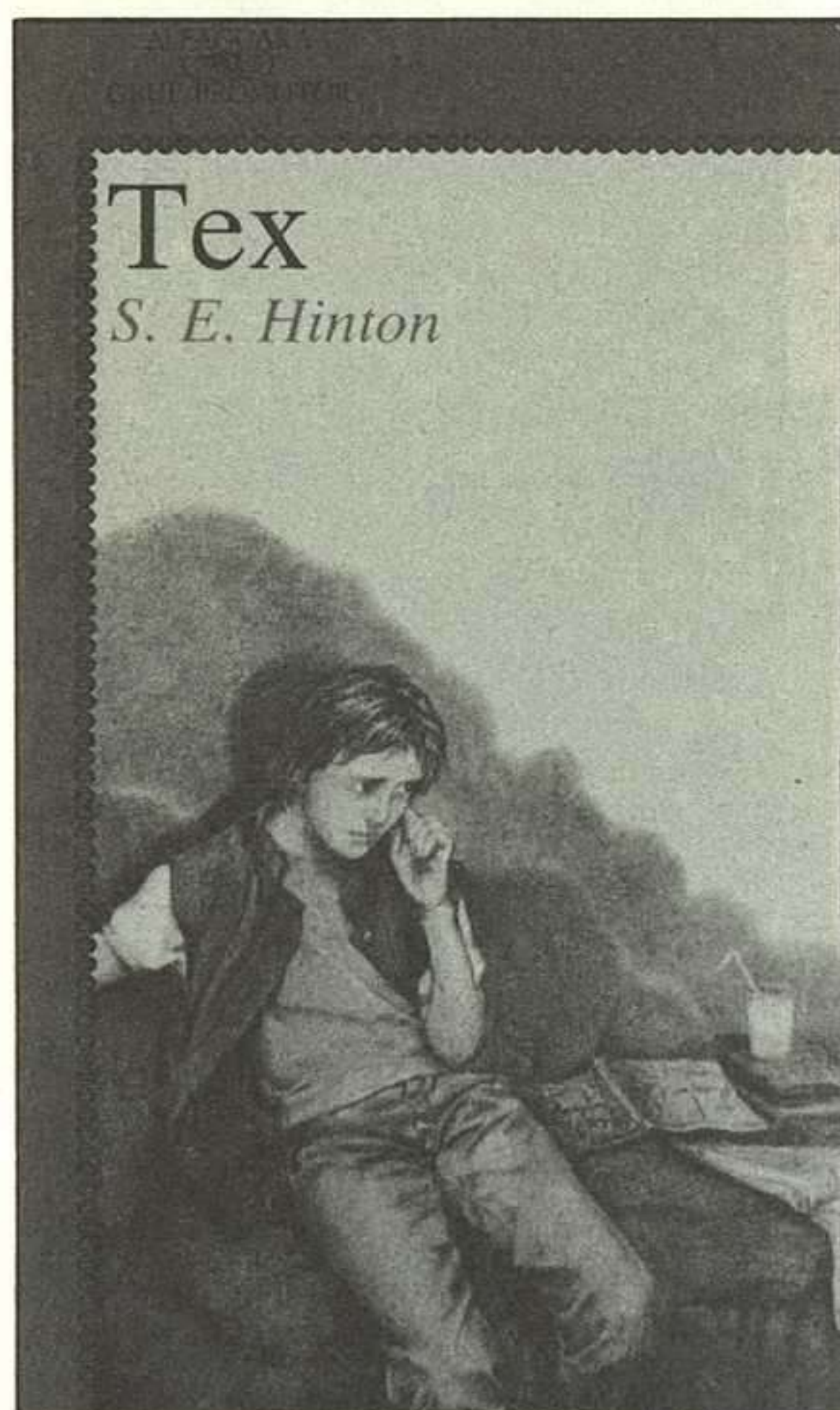
**S. E. Hinton.**

Traducción de Elisabet Cabeza Gutiérrez. Colección Juvenil, 29. Editorial Alfaguara-Grup Promotor. Madrid, 1990. 1 300 ptas. Edición en catalán.

La venta de Negrito, su caballo, desencadena una serie de acontecimientos que llevarán a Tex, despreocupado adolescente de quince años, a enfrentarse con dolorosos descubrimientos que marcarán su entrada en el mundo adulto.

Versión catalana de esta obra de la escritora norteamericana S. E. Hinton, publicada ya en castellano en 1987 por Alfaguara.

Un retrato de adolescente con problemas, vigorosamente trazado y muy creíble como es habitual en esta autora especializada en la problemática juvenil.



## El valle de los dinosaurios

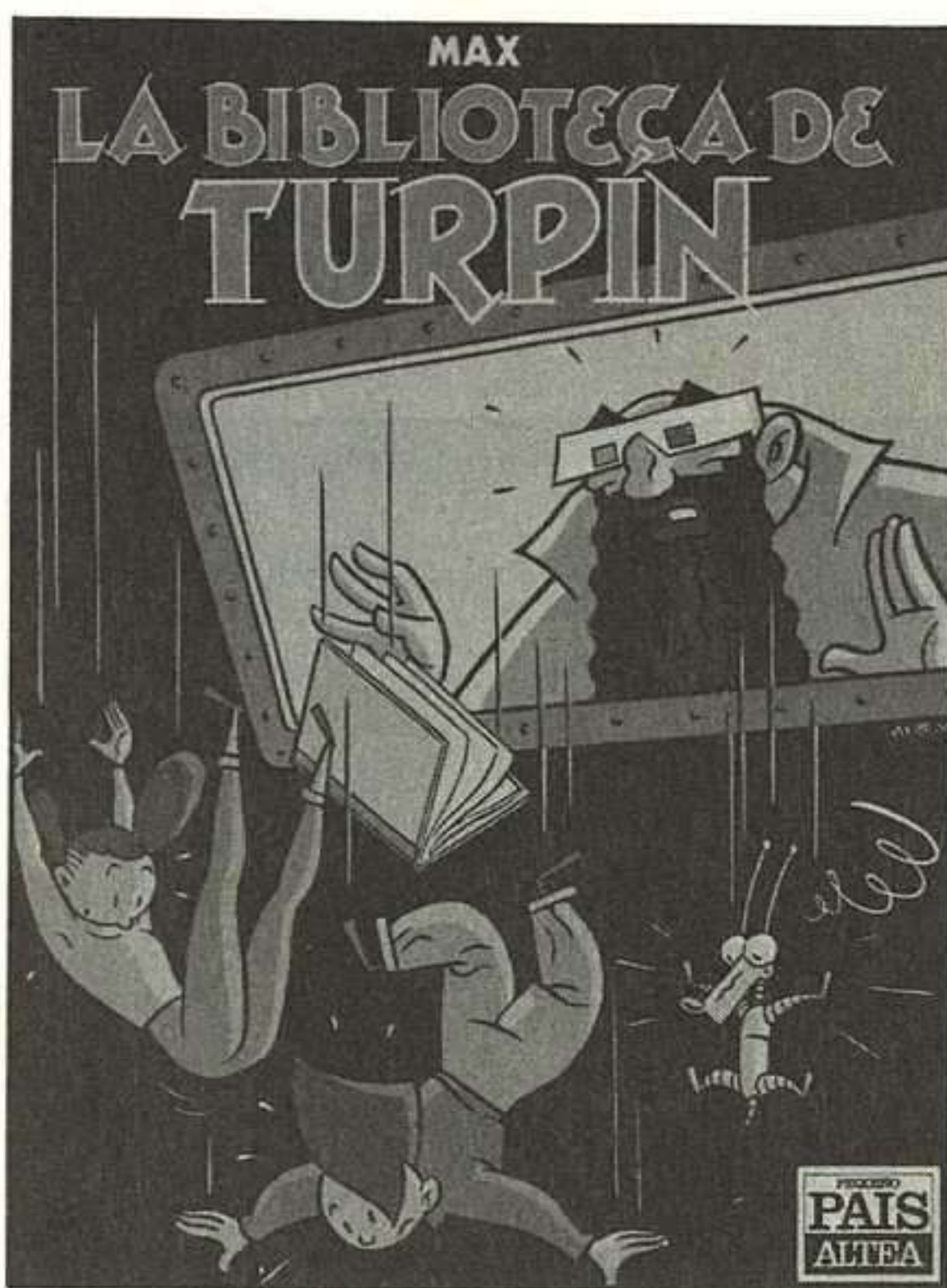
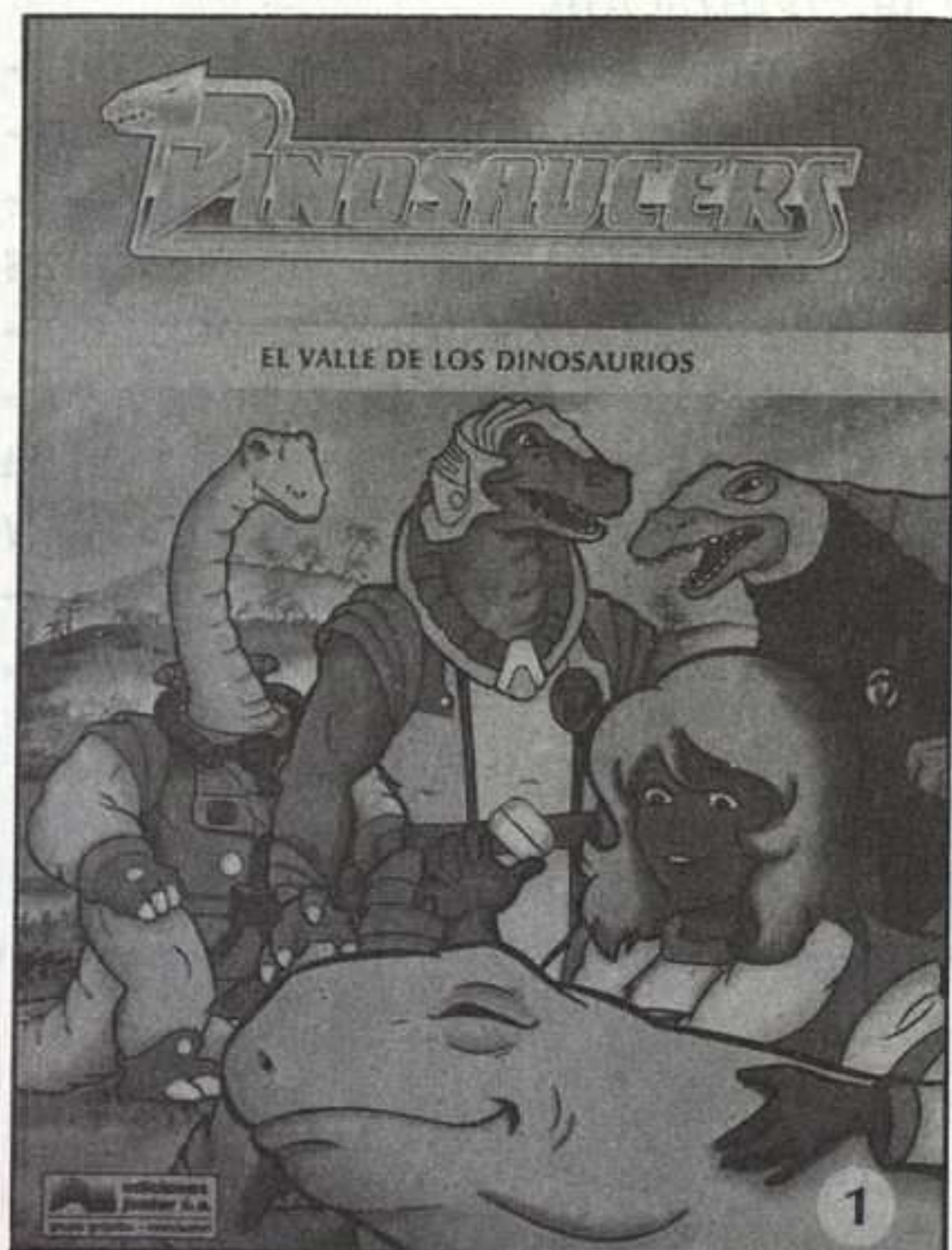
**Beaumont C. de B.**  
Colección Dinosaucers, 1.  
Editorial Junior.  
Barcelona, 1990.  
1 000 ptas.  
Existe versión en catalán.

Con este primer título emprende Junior la publicación de una nueva colección de álbumes de cómics que lleva por título genérico Dinosaucers, basada en una serie de dibujos animados de amplio éxito en los Estados Unidos y que también en nuestro país ha sido emitida por los canales de televisión autonómicos.

Los protagonistas de la colección son unos dinosaurios que habitan en un planeta al otro lado del sol y que sobrevivieron a los cambios que acabaron con dichos seres en la Tierra. Ahora los Dinosaucers, con el heroico Allo al frente y equipados con sofisticados ingenios tecnológicos, llegan a la Tierra en son amistoso para proveerse de las fuentes de energía que su planeta carece.

La más pura fantasía y la acción trepidante se dan la mano en este álbum que gustará al público, especialmente el joven, amante del género de ficción científica.

A partir de 10 años.



## La biblioteca de Turpin

**Max.**  
Ediciones El País-Altea.  
Madrid, 1990.  
900 ptas.

El nuevo inquilino del viejo caserón

en el que Cris, Oscar y el resto de la pandilla jugaban cada tarde, es un tipo bien extraño llamado Turpin.

Un día Cris y Oscar deciden averiguar lo que éste trama en su escondrijo y cuál no sería su sorpresa cuando hallan una fabulosa biblioteca con unos libros ciertamente mágicos y no menos extraños que su propio dueño.

Como ya ocurriera anteriormente con otros personajes de cómic publicados semanalmente en el suplemento infantil «Pequeño País» del diario *El País*, se recogen ahora en formato de álbum las aventuras de esta intrépida pareja de amigos, Cris y Oscar, debidas al buen hacer del dibujante Max.

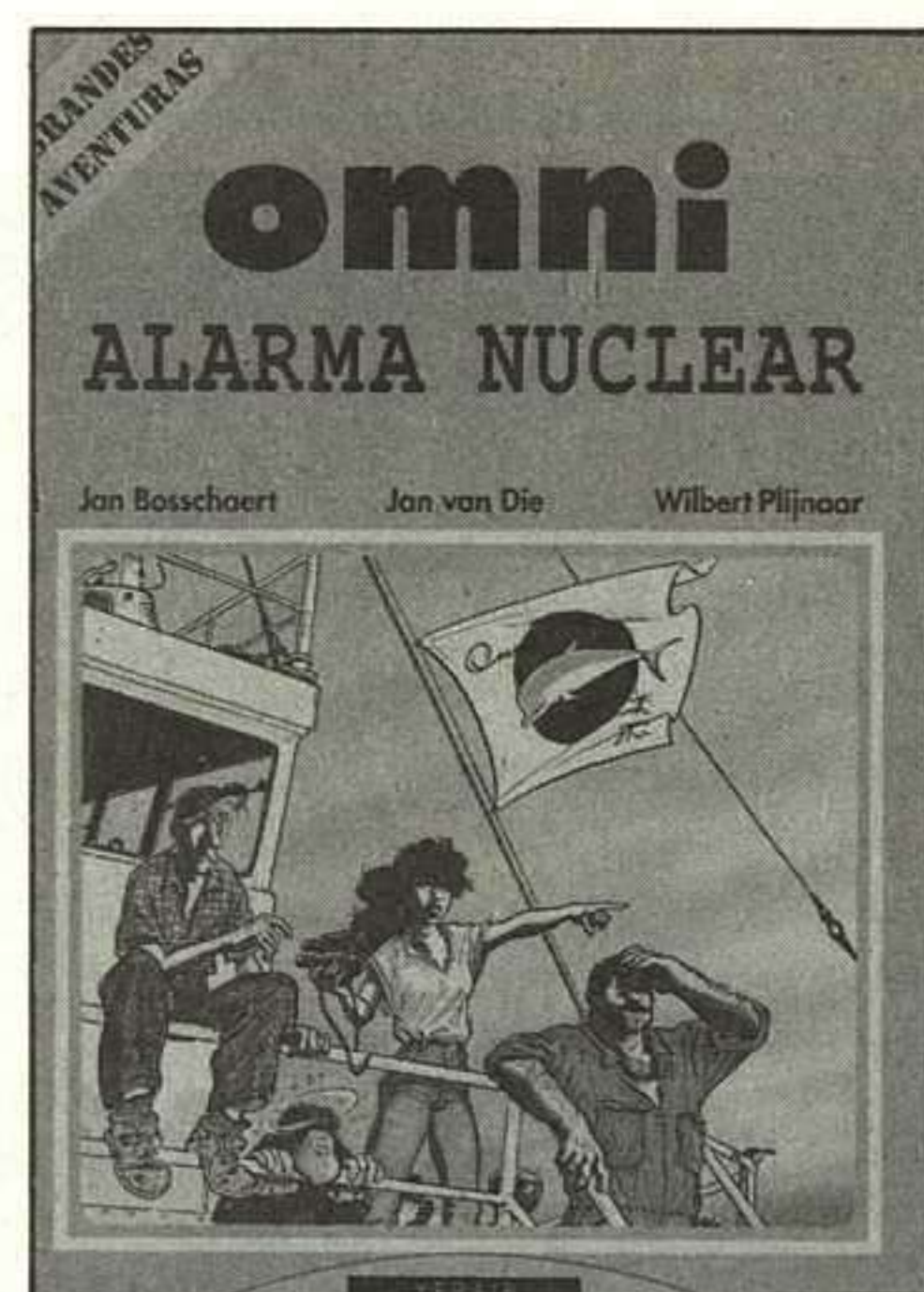
Aventuras, acción, entretenimiento y concepción moderna del dibujo son las claves de este buen álbum especialmente dirigido a la sensibilidad infantil.

A partir de 10 años.

## Omni. Alarma nuclear

**Jan van Die, Wilbert Plienaar y Jan Bosschaert.**  
Traducción de Moncha Fuentes Arias.  
Colección Grandes Aventuras, 1.  
Edicións Xerais de Galicia.  
Vigo, 1990.  
890 ptas.  
Edición en gallego.  
Existe versión en castellano, en Anaya.  
Existe versión en catalán, en Barcanova.

Primer título en gallego de la colección Grandes Aventuras que recoge álbumes todos ellos con el sello aventurero como denominador común, firmados por autores básicamente europeos y de contrastada calidad profesional. Éste que abre la serie, obra del polifacético artista plástico belga Jan Bosschaert, y de los no menos prolíficos creadores holandeses Jan van Die y Wilbert Plienaar, fue



publicado anteriormente con notable éxito en la revista holandesa *Eppo*.

Historia de contenido pacifista y ecológico a la que sus creadores han sabido desembarazar del tono un tanto grave y catastrofista con el que suelen tropezar las obras de orientación similar.

A partir de 12 años.

## LITERATURA

### Mitología catalana

**Joan Soler i Amigó.**

Ilustraciones de Josep M. Martín i Saurí.  
Editorial Barcanova.  
Barcelona, 1990.  
2 500 ptas.  
Edición en catalán.

Dragones, gigantes y mujeres de agua son algunos de los seres fabulosos que componen la rica mitología catalana que el lector podrá descubrir en las cuidadas páginas de este bello volumen.

Tomados de la cultura popular tradicional catalana, los relatos escogidos han sobrevivido al tiempo gracias al trabajo desarrollado por los folcloristas y etnólogos de la Renaixença, y a que un buen número de escritores y poetas se han inspirado en este patrimonio cultural y así lo han transmitido en el conjunto de sus obras.

Mención especial merecen las excelentes ilustraciones de corte fantástico realizadas por Josep M. Martín i Saurí.

A partir de 14 años.



## SOCIALES

### El esplendor bárbaro

**Mónica Dambrosio y Roberto Barbieri.**

Ilustraciones de Remo Berselli y Antonio Molino.  
Traducción de José Campos Torres.  
Colección Historia del Hombre, 7.  
Ediciones SM.  
Madrid, 1990.  
2 130 ptas.

Corren el peligro las enciclopedias históricas de abarcar mucho y de apretar poco o, lo que es lo mismo, de simplificar hechos preñados de una extrema complejidad. Así, la metodología que con frecuencia emplean se atrinchera en el cúmulo de tópicos re-



fractarios a todo nuevo criterio y a las revisiones teóricas.

*El esplendor bárbaro* no es ajeno a ello. Resumir ochocientos años en apenas sesenta y tres páginas no deja de ser una tarea tan ardua como osada y siempre imprecisa. Lo que es innegable es la buena presentación del volumen y sus excepcionales ilustraciones.

A partir de 12 años.

### Els visigots a Catalunya

**Roser Reynal.**

Ilustraciones de Conxita Rodríguez.  
Colección Biblioteca de la Classe, 49.  
Editorial Graó.  
Barcelona, 1990.  
680 ptas.  
Edición en catalán.

El territorio catalán ha sido tradicionalmente lugar de paso para numerosos pueblos. De ahí que el mestizaje cultural figure como uno de los rasgos principales de sus señas de identidad.

Los visigodos, pueblo eminentemente guerrero, forman parte de este elenco desde mediados del siglo V a principios del siglo VII.

La autora toma como punto de referencia la ciudad de Egara — hoy Terrasa— para analizar la procedencia, la composición social, la religión,



el arte, la economía y la vida cotidiana de los visigodos.

El libro concluye con un bloque de investigación que permitirá una mejor comprensión del período histórico y la participación activa del lector en los juegos, ejercicios y demás actividades propuestas.

A partir de 14 años.



VARIOS

El rock, la música de nuestro tiempo

Jordi Sierra i Fabra.  
Colección De Par en Par, 34.  
Ediciones SM.  
Madrid, 1990.  
425 ptas.

Poco sabía el disc-jockey norteamericano Alan Freed que aquel nombre, *rock and roll*, con el que había bautizado la música que realizaban cantantes como Little Richard, Fats Domino o Bill Haley, se convertiría en uno de los fenómenos socioculturales más relevantes de la segunda mitad del siglo XX.

Recorrido sucinto por todas y cada una de las etapas que han jalonado la historia del rock, desarrollado con eficacia y amenidad por Jordi Sierra i Fabra, autor muy cercano a la música juvenil.

Los lectores interesados en profundizar aspectos más concretos de la historia del rock, apuntados tan sólo en estas páginas dadas las características mismas del volumen, podrán echar mano de la bibliografía de consulta que cierra el libro.

A partir de 14 años.



Cultura gitana

Textos a cargo del Colectivo de Enseñantes de la Asociación Gitana de Valencia.  
Textos de las historietas de Carles Cano y Paco Giménez.  
Ilustraciones de Manuel Granell y Paco Giménez.  
Edita la Consejería de Cultura, Educación y Ciencia de la Generalitat Valenciana.  
Valencia, 1990.

El trabajo que ahora presentamos es el fruto de más de diez años de trabajo en el ámbito de la escolarización de los niños, jóvenes y adultos del pueblo gitano, llevado a cabo por los miembros del Seminario para la introducción de la cultura gitana en el marco educativo, dentro del Colectivo de Enseñantes de la Asociación Gitana de Valencia.

Constituye, por ello, un interesante conjunto de propuestas para un trabajo intercultural en la escuela. El material editado se compone de un cuadernillo de historietas, todas ellas



protagonizadas por gitanos, un cuento que lleva por título «Ladislás» que recoge de forma simbólica la entrada de los primeros gitanos en nuestro país, unas fichas de trabajo, y un librito dirigido a los profesores en el que se describen aspectos básicos de la cultura gitana y de sus peculiaridades como pueblo.

A partir de 14 años.

Cómo trabaja tu cuerpo

Judy Hindley.  
Ilustraciones de Colin King.  
Editorial Plaza Joven.  
Barcelona, 1990.  
875 ptas.

Si bien el hombre en el transcurso de la historia ha engendrado ingenios técnicos capaces de las más increíbles actividades, no deja de ser el propio cuerpo humano la máquina más compleja y maravillosa de la creación.

El libro propone, con un lenguaje muy asequible y unas ilustraciones claras y expresivas, un viaje ameno y divertido en torno a la máquina corporal.



Cierra el volumen un glosario de palabras que normalmente se utilizan al hablar del cuerpo.

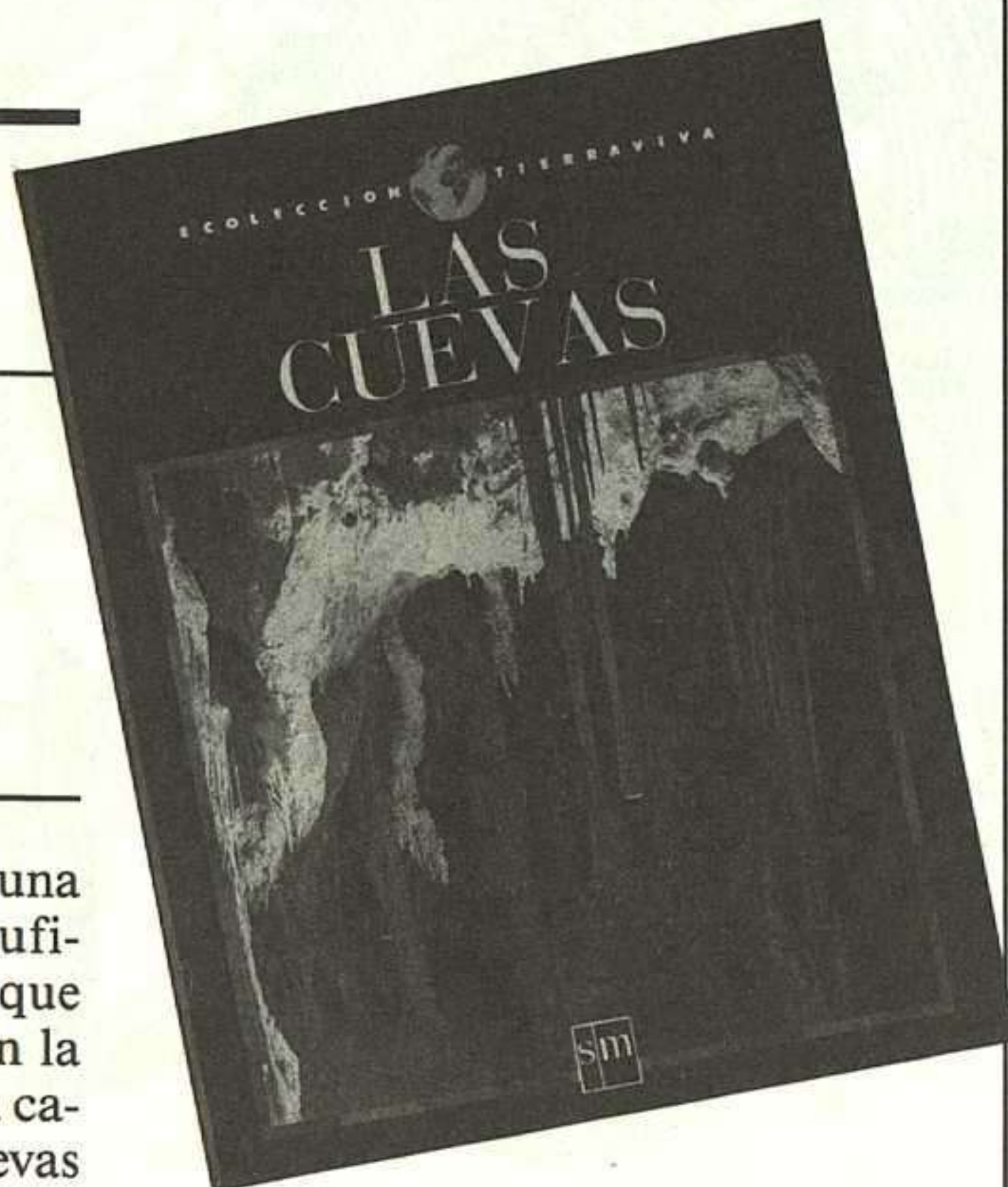
A partir de 10 años.

## CIENCIAS

### Las cuevas

**Jenny Wood.**

Ilustraciones de Francis Mosley.  
Traducción de Emilio Ortega.  
Colección Tierra Viva.  
Ediciones SM.  
Madrid, 1990.  
650 ptas.



Una cueva es, a grandes rasgos, una cavidad natural bajo tierra, lo suficientemente grande como para que pueda entrar una persona. Si bien la mayoría se hallan en áreas de roca caliza, existen otros tipos de cuevas como por ejemplo las formadas en las galerías subterráneas de lava o las grutas de hielo de los glaciares.

De todo ello versa este documentado volumen que incluye un excelente material fotográfico, ilustraciones de corte realista, y un buen puñado de

anécdotas acerca de las cuevas, además de las actividades que el lector podrá poner en práctica.

A partir de 12 años.

### Las estaciones

**Alain Grée.**

Ilustraciones de Luis Camps.  
Traducción de Juan Blanch.  
Colección La Naturaleza en 101 Preguntas.  
Editorial Rialp.  
Madrid, 1990.  
750 ptas.

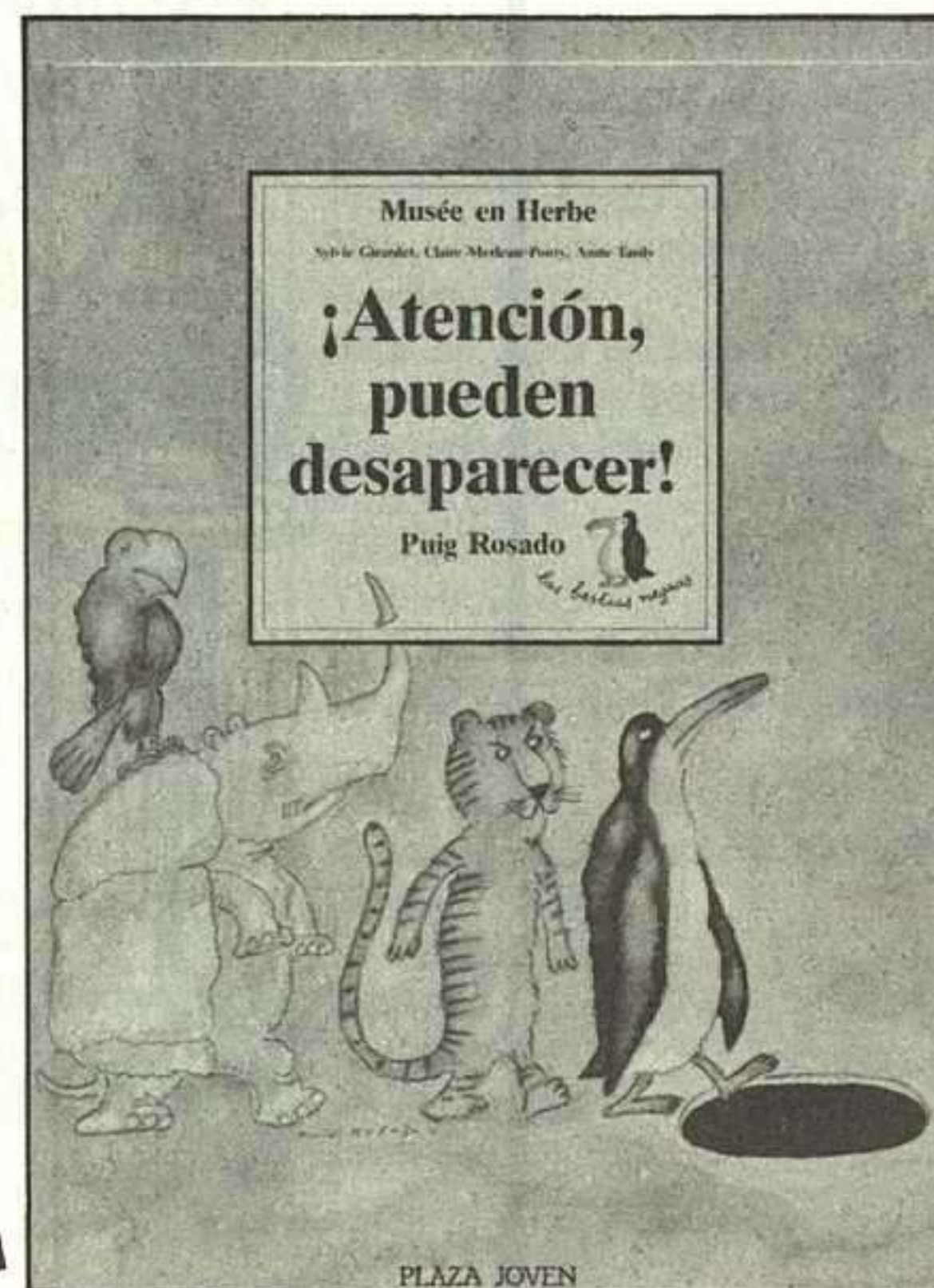


La fisonomía de la naturaleza troca su aspecto con el paso de una estación a otra. Todos los seres vivos, incluidas las personas, adaptan su comportamiento vital al ritmo de la naturaleza.

Gracias a este volumen, los más pequeños tendrán ocasión de conocer los comportamientos de plantas, ani-

males y del hombre también, en cada una de las cuatro estaciones del año.

A partir de 8 años.



### ¡Atención, pueden desaparecer!

**Sylvie Girardet, Claire Merleau-Ponty y Anne Tardy.**

Ilustraciones de F. Puig Rosado.  
Traducción de Teresa Clavel.  
Colección Las Bestias Negras.  
Editorial Plaza Joven.  
Barcelona, 1990.  
1 150 ptas.  
Existe versión en catalán.

Nuevo título del colectivo fundador y animador del Musée en Herbe francés, dedicado en esta ocasión a mostrar al lector aquellas especies de animales que se hallan en peligro de extinción.

Volumen, pues, de carácter ecológico, bien narrado y con un buen conjunto de ilustraciones, cuya pretensión es crear una toma de conciencia del valor de la vida bajo todas sus formas.

A partir de 10 años.

## LOS MÁS LEÍDOS



Repiten en nuestra lista las aventuras de Asterix y una obra, *El misterio de la isla de Tökland*, que mes a mes se va consolidando como una de las preferidas del público infantil y juvenil.

Por otro lado, este mes regresan a los más leídos dos asiduos: E. Blyton y Andreu Martín.

A continuación les ofrecemos la lista, ordenada alfabéticamente, que mensualmente confeccionamos con los datos aportados por las bibliotecas públicas de Mejorada del Campo (Madrid), Narón (La Coruña), Cocentaina (Alicante), Lola Anglada (Barcelona) y la Sección Infantil de la Biblioteca de Asturias (Oviedo).

| Título  | Autor         | Editorial              |
|---|---------------|------------------------|
| Asterix en la India                           | Goscinny      | Junior                 |
| Carrera en Oklahoma                           | Morris        | Junior                 |
| Conte d'estiu                                 | J. Varklem    | Ediciones B            |
| La odisea de Asterix                          | Goscinny      | Grijalbo               |
| El archipiélago de la cabra                   | Antonio Rubio | Anaya                  |
| El misterio de la isla de Tökland             | J.M. Gisbert  | Espasa-Calpe           |
| Los cinco frente a la aventura                | E. Blyton     | Juventud               |
| No demanis llobarro fora de temporada         | A. Martín     | Laia                   |
| Palomero, el pardalet sabut i el rei desregut |               | Generalitat Valenciana |
| Rosalía de Castro para nenos                  | V. Álvarez    | Ediciones de la Torre  |

# LIBROS/RECIBIDOS

AGENDA

## ALFAGUARA

Madrid, 1990

El pequeño vampiro  
Angela Sommer-Bodenburg  
Las cabras  
Brock Cole  
Hem estat de sort, amb en Paule  
Kirsten Boie  
Es deia Jan  
Irina Korschunow  
Resultat d'una fuga  
Brigitte Logaert  
Elvis, Elvis!  
María Gripe  
Els 79 quadrats  
Malcolm J. Bosse  
L'ós i l'ermità  
John Yeoman

## BARCANOVA

Barcelona, 1990

La caiguda del Drac  
Henk Kuipers  
No mireu sota el llit  
Jaume Cela

## BROMERA

Alzira, 1990

La banda dels superbruts  
Maria Dolors Pellicer  
Il. Roser Capdevila  
Alicia i els tigres  
Alexander McCall Smith  
Il. Jon Miller  
La crida salvatge  
Jack London  
Els porquets  
Alphonse Allais

## COLUMNA

Barcelona, 1990

El misteri de l'aigua  
Josep Franco  
Viatge a l'interior d'un gra d'arena  
Jesús Bonals

## DESTINO

Barcelona, 1990

El pèrfido lolibirdo  
Joan Aiken

## EDELVIVES

Zaragoza, 1990

Nuevos casos de los detectives López y Baldosillo

Pedro Soria Fernández Mayoralas  
Il. Jose Luis Tellería

## EDICIONES B

Barcelona, 1990

¿Dónde está Mimo?  
Anthony Tallarico  
¿Dónde está Fredy?  
Anthony Tallarico  
El gran desastre  
Martin Waddell  
Il. Philippe Dupasquier

## ELISEU CLIMENT

Valencia, 1990

Tot es mou  
Francesc Collado

## ELKAR

San Sebastián, 1990

Irma  
Mariasun Landa / Belen Lucas

## GALAXIA

Pontevedra, 1990

A primavera  
Asun Balzola / Josep M<sup>a</sup> Parramón  
O Verán  
Carme Solé Vendrell / Josep M<sup>a</sup>  
Parramón  
A casa da Madriña  
Lygia Bojunga Nunes  
Se isto é unha escola, eu son un tigre  
Montserrat Viza  
Il. Pau Estrada

## GENERALITAT VALENCIANA

Valencia, 1990

Fichas de trabajo  
Francesc Blay / Julia Lisbona  
Cuento  
Francesc Blay / Julia Lisbona  
Historietas  
Carlos Cano / Paco Giménez

## LA GALERA

Barcelona, 1990

La lloba i el gitano  
Günther Feustel  
La bruixa rossa plati  
Kenneth Lillington

La isla de Osmar  
Maria de la Pau Janer  
Lo que nadie puede saber  
Martin Auer

## MOLINO

Barcelona, 1990

La Biblia en 365 narraciones  
Mary Batchelor  
Il. John Haysom  
A Logan le gusta Mary Anne  
Ann M. Martin  
Un fantasma en casa de Dawn  
Ann M. Martin  
Claudia y la nueva alumna  
Ann M. Martin  
Misterio de la película de terror  
Megan Stine / H. Willian Stine  
Misterio de la rubia tozuda  
Marc Brandel  
Nuestro maravilloso mundo (Bosques)  
Victor Mitchel  
Nuestro maravilloso mundo (La Costa)  
Victor Mitchel  
El último Lacayo  
Martha Grimes  
Una gran luchadora  
Francine Pascal  
Contra las normas  
Francine Pascal  
Un tesoro enterrado  
Francine Pascal  
Misterio de los juegos de guerra  
William McCay  
Un fantasma en Trebizón  
Anne Digby

## OLANETA

Palma de Mallorca, 1990

Cuentos mágicos  
Prólogo de Carmen Bravo-Vilasante  
Cuentos esquimales  
E.L. Keithahn  
Pelusa  
P. Luis Coloma  
La princesa nadie  
Andrew Lang  
Il. Richard Doyle

## PIRENE

Barcelona, 1990

Lucy i el llop ferotge  
Ann Jungman  
Il. Montse Ginesta  
Incendi a l'arxiu històric  
Josep Gòrriz

## PLAZA & JANES

Barcelona, 1990

Los hermanos Hardy en espías sobre ruedas  
Franklin W. Dixon  
Nancy Drew en problemas en Tahiti  
Carolyn Keene  
Bona nit arreu del món  
Il. Maria Grazia Boldorini  
Esos malvados lobos  
Puig Rosado  
Navidad feliz  
Victoria House  
El Gran Libro del Arca de Noé  
La aviación a través de los tiempos  
Steve Parker  
Il. Luciano Corbella  
Mamás y cachorros de la montaña  
Roberto Piumini  
Il. Lorella Rizzatti  
Skaters a toda pastilla  
Antonio Tello  
Un día en casa  
Jordi Sierra i Fabra  
Insultos  
Albert Lemant

## RIALP JUNIOR

Madrid, 1990

Panchito el pollito  
Claude Clément  
Il. Erostr

## SM

Madrid, 1990

El dragón color frambuesa  
Georg Bydlinski  
¡Ni una hora más!  
Sheila Gordon  
Las siete ciudades de Cibola  
Germán Vázquez  
La caída del águila  
Germán Vázquez  
El fin de los hijos del Sol  
Cristina González  
Chichén Itzá, la ciudad sagrada:  
los mayas  
Pilar Tutor  
La casa pintada  
Montserrat del Amo  
Il. Francisco Solé  
La Vida en la Edad Media  
Mónica Dambrosio / Roberto Barbieri  
Il. R. Berselli / A. Molino /  
G. Gaudenzi

## SUSAETA

Madrid, 1990

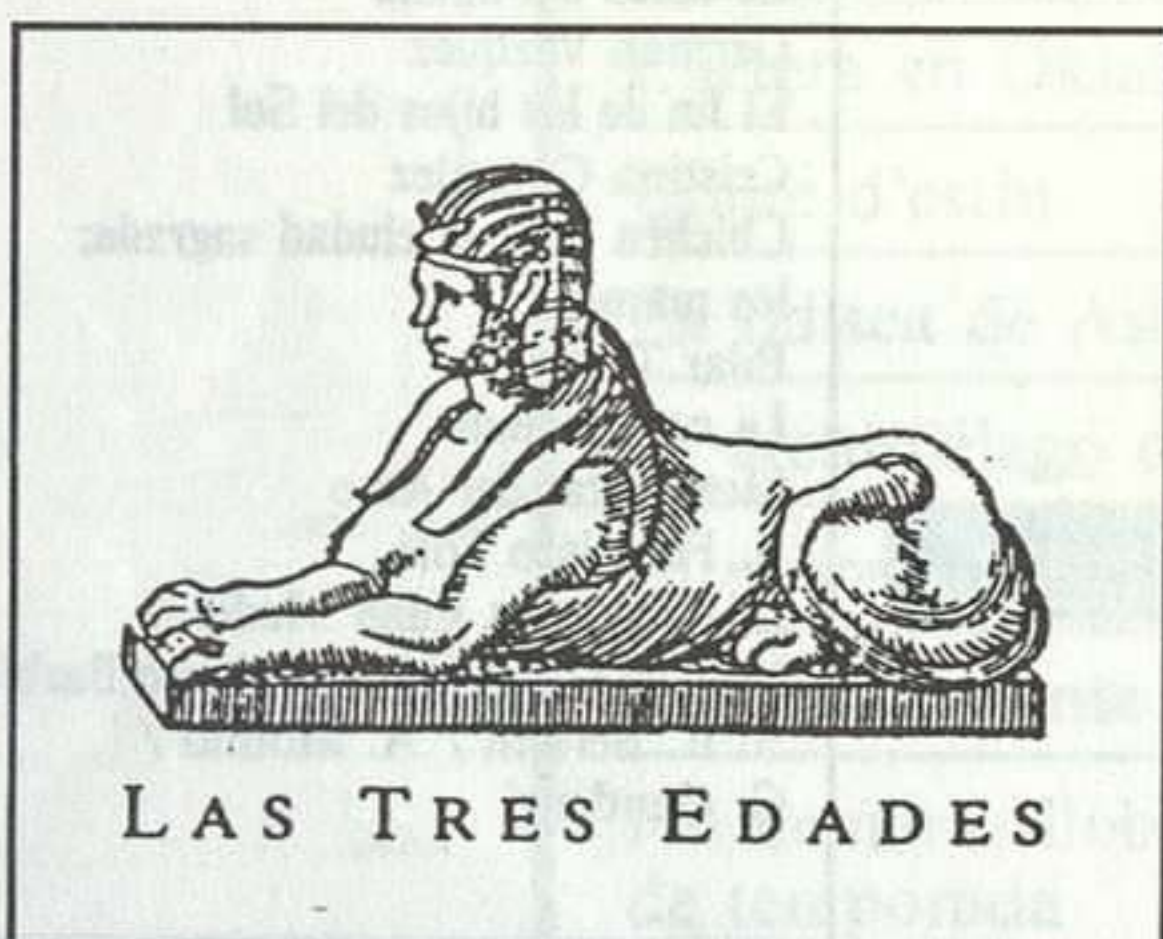
Veintinueve historias disparatadas  
Ursula Wölfel  
Il. Bettina Anrich-Wölfel

## Nuevas colecciones

Empúries ha lanzado al mercado dos nuevas colecciones en catalán. Una de biografías juveniles que lleva por título *Joves Adults: Biografies*, y otra de narrativa para jóvenes adultos titulada *Joves Adults*. Ambas colecciones van dirigidas a un público comprendido entre los 16 y los 20 años.



La primera de ellas facilitará al público joven el conocimiento de la biografía de algunos de los personajes que han marcado con su trayectoria huella en la historia. Los dos primeros volúmenes están dedicados a John Lennon y a Van Gogh, y están escritos por Jordi Sierra i Fabra y Francesc Sales, respectivamente. *Joves Adults*, a su vez, publicará obras de autores de contrastada calidad como Leonardo Sciascia, Fleur Jaeggy y Alberto Moravia.



Por su parte, Siruela se abre al público infantil y juvenil con la colección dirigida por Michi Strausfeld, *Las Tres Edades*. Este epígrafe encierra en sí la filosofía de los volúmenes

que en ella se van a publicar: romper con la segmentación de públicos lectores y ofrecer textos que salten las barreras impuestas por el mercado editorial.

La colección, cuidadosamente realizada, arranca con *El final del cielo* del cántabro Alejandro Gándara, aunque el libro estrella de Las Tres Edades es *Caperucita en Manhattan*, un excelente libro de Carmen Martín Gaité que supone el retorno a la ficción de la autora tras unos años de silencio.

## Los niños y jóvenes escriben

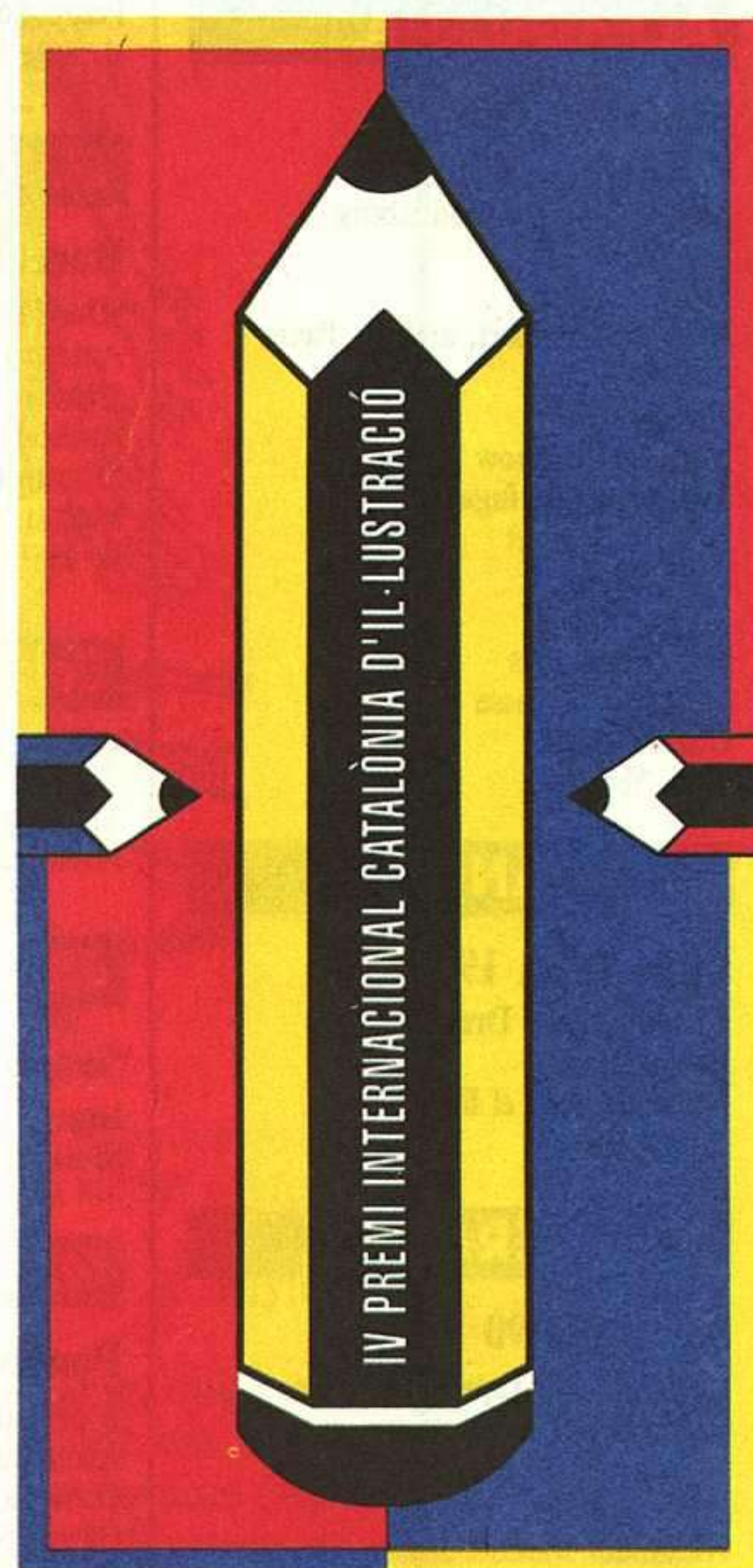
El Instituto Municipal de Educación (IME) del Ayuntamiento de Barcelona ha publicado dos interesantes volúmenes titulados *Els nens escriuen* (Los niños escriben) y *Els joves escriuen* (Los jóvenes escriben). El primero de ambos recoge una recopilación de textos y dibujos realizados durante el curso 1988-89 por los alumnos de los ciclos inicial y medio de las escuelas municipales de Barcelona.

En el segundo, los textos que se ofrecen corresponden a la tercera edición del concurso literario *Els joves escriuen*, que la Dirección de Servicios Pedagógicos-IME del Ayuntamiento de Barcelona convoca para los alumnos de Enseñanza Secundaria de las escuelas municipales de la ciudad.

Ambos volúmenes pueden solicitarse en el Instituto Municipal de Educación, Plaza de España 2, 08004-Barcelona.

## Exposición Premio Catalònia

Del 11 al 22 de enero pasado estuvo abierta al público la exposición IV



Premio Internacional Catalònia de Ilustración en la Biblioteca Can Butjosa (La Salut s/n, 08150-Parets del Vallès, Barcelona).

El mismo día 18, y en el marco de dicha muestra, el ilustrador y miembro del jurado, a su vez, de dicho premio Gustavo Ariel (Gusti), pronunció una charla sobre la ilustración de libros infantiles.

## Cuentogramas

Un cuentograma viene a ser algo así como una representación visual de un cuento, de las formas o estructuras de que consta, de su secuenciación. El Equipo Alborán de investigación publica su séptima entrega de cuentogra-

mas. En ella se incluyen tres cuentogramas para niños de 6 a 12, de 12 a 16 y de 16 a 18 años respectivamente.

Los interesados pueden recibir más información en Proyecto Colombia de la Oficina «Extremadura 92», Avda. de Huelva 2, 06071-Badajoz.

## Publicaciones



• La revista francesa *Nous voulons lire!* publicó a finales del pasado año un número especial con motivo de una doble conmemoración: los 18 años de la asociación que da nombre a la revista y los 70 de Denise Escarpit al frente de ella. Además, el número contiene diversos artículos en torno a la literatura infantil francesa. *Nous voulons lire!*, Avenue des Chasseurs 7, 33600-Pessac.

• *Liber*, revista italiana de información bibliográfica, saca su número ocho, en el que a un interesante conjunto de artículos varios se incluye una completa selección de reseñas bibliográficas. Para más información

pueden dirigirse a: *Liber*, Vía Unione 3, 20122-Milán.

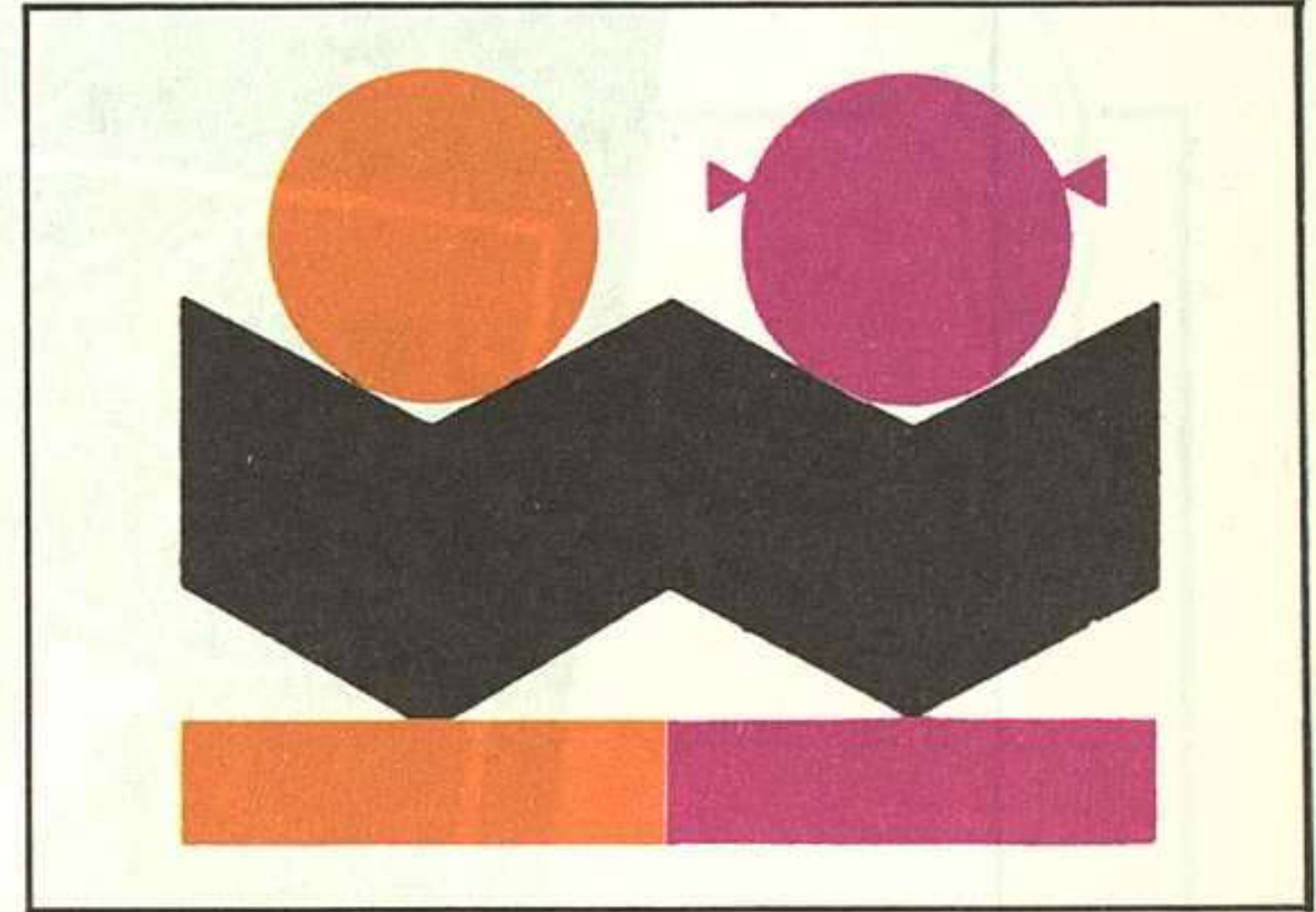
• La publicación también italiana *Sfogliolibro*, en su número 6 incluye un interesante artículo sobre el papel del traductor, así como una aproximación al escritor Julio Verne. También contiene la habitual sección de crítica literaria. *Sfogliolibro* puede solicitarse en: Viale Vittorio Veneto 24, 20124-Milán.

• *Parapara* es el nombre de un bello árbol propio de las zonas de Hispanoamérica cálidas, pero también el nombre de una revista venezolana de literatura infantil. El número 14, correspondiente al pasado mes de julio, publica una entrevista con la ilustradora de libros infantiles Morella Fuenmayor y una reflexión acerca de la importancia del libro en Preescolar. A su vez, *Parapara* nos ofrece la primera entrega de unos útiles cuadernillos que con el título de Selección pretenden incentivar el gusto por la lectura de los niños en la escuela, y por ello ofrecen una bien preparada selección de libros infantiles agrupados por géneros. Más información en: *Parapara*, Apartado 5893, Caracas 1010-A, Venezuela.

• *Nuestro rollo* es el nombre de la simpática revista que publica el Movimiento Junior de Madrid. En sus páginas se recogen textos, dibujos e historietas gráficas de sus jóvenes colaboradores. *Nuestro rollo* está en: Alfonso XI 4, 5º, 28014-Madrid.

## De nuevo Bolonia

Un año más la Fiera del libro per ragazzi que tiene lugar en la ciudad italiana de Bolonia abrirá sus puertas durante los días 4 al 7 del próximo mes de abril. En la edición de este año se presentan algunas novedades de interés. En primer lugar, y para celebrar



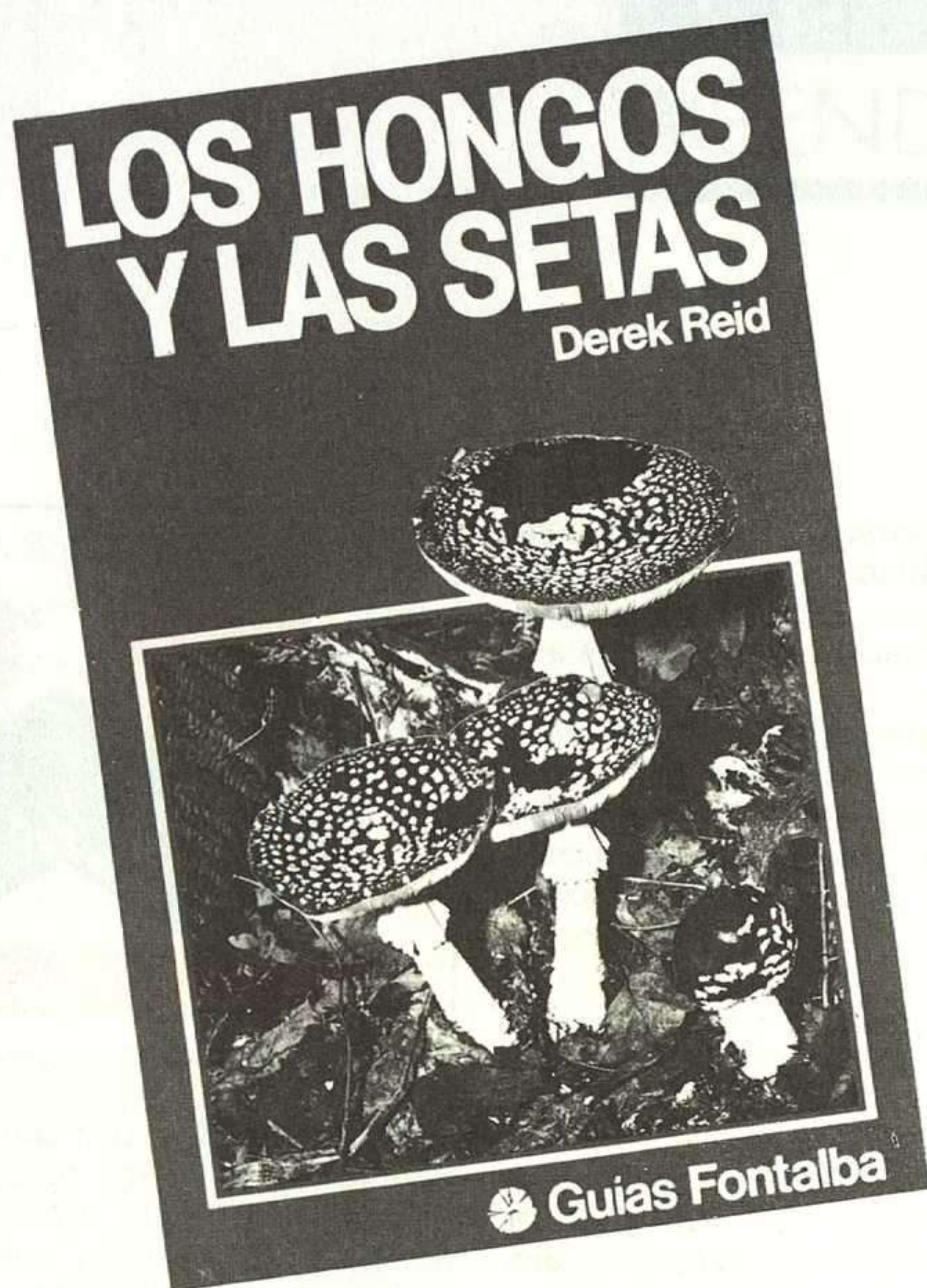
los 25 años de la Exhibición de Ilustradores, está prevista una muestra en colaboración con la UNICEF, en la que participarán ilustradores y diseñadores gráficos de todo el mundo con sus tarjetas de felicitación realizadas especialmente para tal ocasión.

También los ilustradores del Estado español tendrán este año un rincón especial en Bolonia, ya que la muestra que anualmente se dedica a un país, está este año dedicada al nuestro. Dicha exposición estará dividida en dos espacios. En uno se exhibirán un total de cincuenta obras de veintitrés ilustradores españoles. El otro estará dedicado a los trabajos que recibieron alguna mención en la última edición del Premio Internacional Catalònia.

Otra muestra atractiva será la que bajo el título *Revistas Infantiles* recoja trescientos periódicos y revistas de carácter infantil de doscientos cincuenta países de todo el mundo.

Junto a estas novedades, la Fiera ofrece a los editores del mundo un espacio abierto de intercambio y relación comercial, este año ampliado con nuevas secciones dedicadas a los editores de libros de texto. Tampoco faltarán los ya tradicionales Premio gráfico Fiera di Bologna y el Critici in Erba que se otorgarán en el transcurso del evento.

Fiera del Libro per Ragazzi, Piazza Costituzione 6, 40128-Bologna, Italia. Tel. (051) 28 21 11.



## LOS HONGOS Y LAS SETAS

Una brillante y detallada exposición del mundo de las setas y los hongos. En ilustraciones a todo color y con un lenguaje sencillo y asequible, a la vez que riguroso, el presente libro nos ofrece una exposición amplia y completa de cada especie, lo que facilita grandemente su identificación.

Completan la descripción unos acertados consejos para los que quieran evitar el peligro de las setas venenosas y beneficiarse de las cualidades gastronómicas de las especies comestibles.

Formato: 13,5 x 20 cm

Páginas: 128 en cartóné

Fotografías e ilustraciones a todo color

P.V.P. 950 pts.

Pídale a su librero o contrarreembolso a:

**Editorial Fontalba, s.a.** Valencia, 359 - 6.º  
08009 Barcelona (España)

## Premios de la Fundación Santa María en Cataluña

El pasado día 18 de diciembre tuvo lugar en el salón de actos del Centro de Arte Santa Mónica de Barcelona, la entrega de los premios Vaixell de Vapor y Gran Angular en lengua catalana, convocados por la Fundación Santa María. El Premio Vaixell de Vapor en su séptima edición le fue entregado al escritor Jordi Sierra i Fabra por su libro *Un llibre monstruós*. Pere Pons i Clar, por su parte, fue el ganador del Premio Gran Angular que por primera vez se convocaba en lengua catalana, con el libro *L'estret del temps*.

En el transcurso del acto se hizo entrega de una mención especial a los libros de Cruïlla más vendidos. Éstos fueron: *L'ocell de foc* de Emili Teixidor, que ha llegado a los cien mil ejemplares; *Tanit* de Núria Albó, por sus cincuenta mil libros vendidos; *El drac de Bagastrà* de Dolors García y *La Roser veraç* de Joaquim Carbó, ambos con veinticinco mil volúmenes; y, para concluir, *Quin curs, el meu tercer!* de Oriol Vergés, por sus también veinticinco mil ejemplares vendidos.

## Premio Apel·les Mestres

La décima edición del Premio Apel·les Mestres que Destino viene convocando ininterrumpidamente desde 1981, recayó en la obra *El asunto de mis papás* de Mabel Piérola.

El fallo del jurado se hizo público en la ya tradicional velada literaria del día 6 de enero que tuvo lugar en el Hotel Ritz de Barcelona.

# CLIJ

Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil



¡SUSCRÍBETE!  
PUEDES QUEDAR  
ENCANTADO...

## Boletín de suscripción CLIJ

Copie o recorte este cupón y envíelo a:  
**EDITORIAL FONTALBA, S.A.**  
Valencia, 359, 6º 1ª.  
08009 - Barcelona (España)

Señores: deseo suscribirme a la revista **CLIJ**, de periodicidad mensual, al precio de oferta de 5.900 ptas., incluido IVA (6.875 ptas. precio venta quiosco), por el precio de un año (11 números) y renovaciones hasta nuevo aviso, cuyo pago efectuaré mediante:

- Domiciliación bancaria.  
 Envío cheque bancario por 5.900 ptas.  
 Contrarrembolso.

A partir del n.º .....

Nombre .....  
Apellidos .....  
Profesión .....  
Domicilio .....  
Población .....  
Provincia .....  
País .....  
Código Postal .....  
Teléfono .....  
Fecha .....

Para Canarias, Ceuta y Melilla 5.566 ptas. (exento IVA). Canarias envío aéreo: 6.600 ptas.  
Para el extranjero, enviar adjunto un cheque en dólares.

|         | ordinario | avión |
|---------|-----------|-------|
| Europa  | 70\$      | 75\$  |
| América | 70\$      | 85\$  |

(Se recomienda para Canarias y América el envío aéreo)

## Domiciliación bancaria

Lugar y fecha .....  
.....  
(Banco o Caja de Ahorros) ..... Código Postal .....  
.....  
(Domicilio completo de la entidad bancaria) .....  
.....  
(Nº de la agencia) ..... (Nº c/c o libreta de ahorro) .....

Muy señores míos:

Ruego a ustedes que, hasta nuevo aviso, abonen a EDITORIAL FONTALBA, S.A., Valencia, 359, 6º 1ª. 08009 - Barcelona (España), con cargo a mi c/c o libreta de ahorros mencionada, los recibos correspondientes a la suscripción o renovación a la revista **CLIJ**.  
Atentamente le saluda:

Firma.

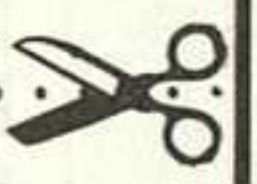
Titular .....  
Domicilio .....  
Población .....

## Números atrasados de CLIJ

Sírvase enviarme los siguientes números: .....

Forma de pago:  contrarrembolso (625 ptas. ejemplar, más 100 ptas. por gastos de envío expedición).

Nombre ..... Domicilio .....  
Población ..... Código postal ..... Provincia .....





# Palabras heladas

**E**n el bosque en el que vivo el frío ha traído un silencio de cristal. Los animales no conocen la palabra pero saben, y cómo, comunicarse entre ellos. Tampoco saben leer y escribir, pero se transmiten misteriosamente las conductas más apropiadas para su especie.

El lenguaje es el orgulloso singular con el que solemos particularizar nuestro específico modo de comunicarnos: la palabra; pero hay muchos otros lenguajes que consiguen también trasladar conceptos, emociones, mensajes. Entre los animales de mi bosque no existen analfabetos, es decir, sujetos que no logran comunicarse por medio del código usual entre los demás. Sólo el hombre, tan orgulloso de su superioridad, nie-

ga al hombre la palabra. Por eso el analfabetismo es el hijo de la pobreza y de la injusticia, nunca de su padre.

Pasó el Año Internacional de la Alfabetización con su aviso de ignominia: un tercio de la

humanidad no puede —algo distinto de no sabe— leer y escribir, y queda así al margen de esa potente memoria colectiva que es la cultura impresa.

Como en mi bosque, también el silencio comienza ahora a apoderarse de muchos jóvenes escolarizados que, ante el frío de su entorno vital, olvidan lo que malaprendieron. Leer equivale a comprenderse y a comprender el mundo, y renunciar a cualquier forma de comunicación es una manera de aut mutilación.

Por lo menos, los animales de mi bosque resurgen ruidosamente cuando la nieve se deshace. ¿Quién romperá el hielo que aprisiona la palabra del analfabeto?

*El Enano Saltarín.*



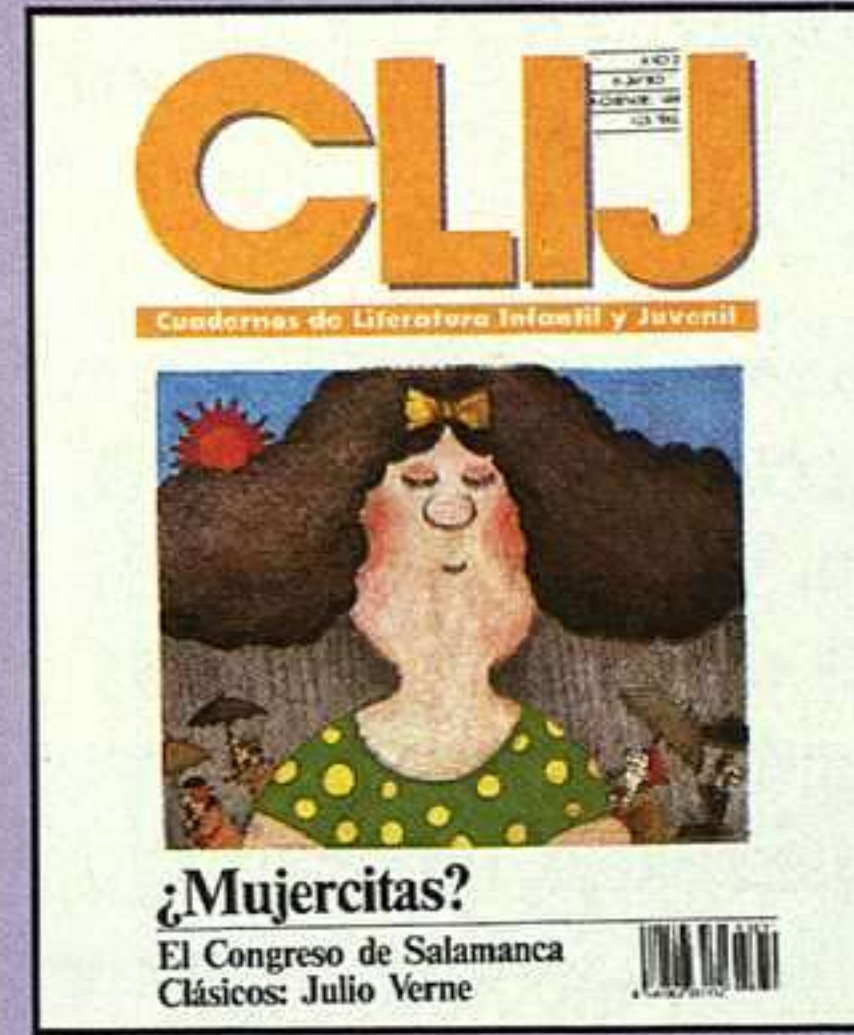
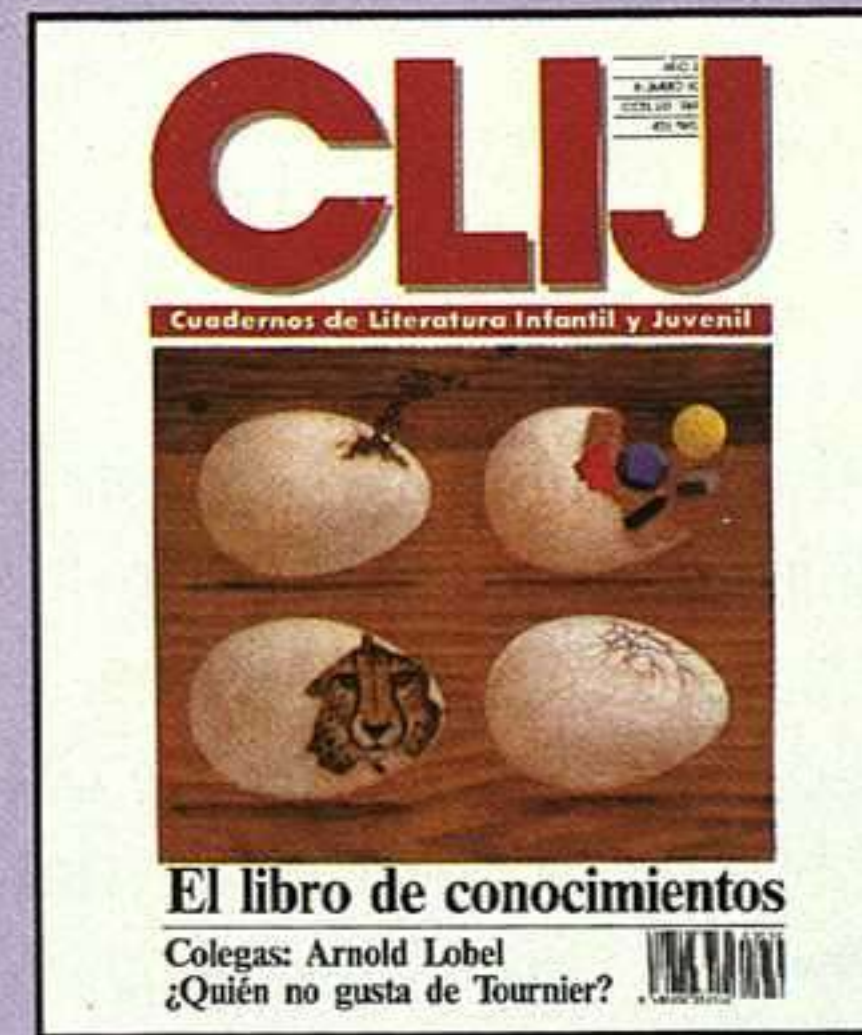
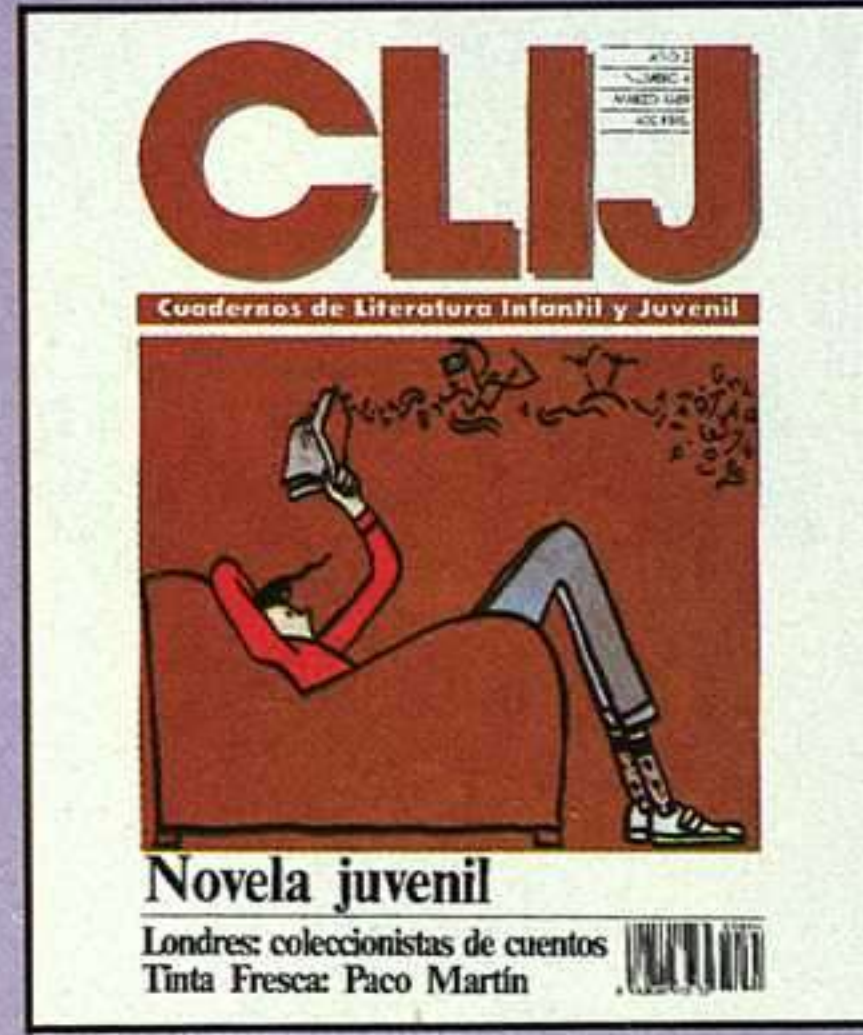
ÁNGEL DOMÍNGUEZ

# CLIJ

Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil

LOS  
DOCE  
PRIMEROS  
NÚMEROS POR  
SÓLO 3.000 PTAS.

OFERTA  
ESPECIAL



Recorte o copie este  
cupón y envíelo a  
**EDITORIAL FONTALBA**  
Valencia 359, 6º 1º  
08009 Barcelona

Sírvanse enviarme al precio **especial de oferta** por 3.000 ptas. los números 1 al 12, ambos inclusive, de la revista CLIJ, cuyo pago efectuaré mediante:

- talón adjunto  
 contrarreembolso

Nombre .....  
Domicilio ..... Tel. ....  
Población ..... C.P. ....  
Provincia .....

# ES BUENO TENER AMIGOS.



**Aquí unos Colegas**

TARGET



Plaza Joven presenta la colección Colegas. Una colección pensada para niños entre 8 y 12 años. Colegas son un grupo de chicos y chicas a los que les pasan cosas tan reales como la vida misma. Cada libro es un personaje, un Colega. Así de esta forma, los niños pueden escoger su amigo. Su Colega.

**Víctor** siempre está metido en líos, **Angel** es el jefe de una pandilla de traviesos, **Cristina** es la comerciante, y así todos.

Además, los lectores de Colegas y esto es nuevo, entran a formar parte del Club Colegas, recibiendo regalos, correspondencia entre socios y participando en concursos.



## Colección Colegas

PLAZA JOVEN